

# SB-Profi

Schiebebügelverdeck · *Sliding Bow Roof*



**Montageanleitung**  
*Assembly instructions*

## Inhaltsangabe

Symbolerklärungen ..... 4

### Erklärung

Einleitung Schiebebügelverdeck ..... 5

### Bestimmungsgemäße Verwendung

6

### Montage

Übersicht Montageabschnitte, Schiebebügelverdeck SB-Profi ..... 7

Montage Stirnwandbereich: Übersicht Montageabschnitt ..... 8

Montage der Regenrinne an Stirnwand (1) ..... 9

Montage der Regenrinne an Stirnwand (2) ..... 10

Montage der Laufschiene: Übersicht Montageabschnitt ..... 11

Montage der Hecklaufschienensegmente ..... 12

Montage der Standard- Laufschiensegmente ..... 13

Anpassen und montieren der Ausgleichsschiene ..... 14

Montage der Zentrierungshülsen ..... 15

Zusatzoption Abdichtung ..... 16

Montage Frontlaufwagen: Übersicht Montageabschnitt ..... 17

Informationen zu Varianten ..... 18

Varianten Frontanbringung Standard-Ausführung ..... 19

Varianten Frontanbringung Volumen-Ausführung ..... 20

Varianten Frontanbringung (Tabelle) ..... 21

Frontlaufwagen montieren (1) ..... 22

Frontlaufwagen montieren (2) ..... 23

Frontlaufwagen aufschieben ..... 24

Montage erster Mittellaufwagen: Übersicht Montageabschnitt ..... 25

Montage der Seitenteile ..... 26

Montage der Bügelschlaufen und Querspiegel ..... 27

Aufschieben des Mittellaufwagens ..... 28

Montage der folgenden Mittellaufwagen: ..... 29

Übersicht Montageabschnitt ..... 30

Montage der Seitenteile ..... 31

Montage der Bügelschlaufen und Querspiegel ..... 32

Aufschieben der Mittellaufwagen ..... 33

Montage Endlaufwagen: Übersicht Montageabschnitt ..... 34

Endlaufwagen montieren (1) ..... 35

Endlaufwagen montieren (2) ..... 36

Endlaufwagen aufschieben ..... 37

Verriegelung Endlaufwagen: ..... 38

Übersicht der Positionen der Verriegelungsschwerter ..... 39

Verriegelung Endlaufwagen: Vorgang ..... 40

Montage Querspiegel und Verbindung Rollenwagen: ..... 41

Übersicht Montageabschnitt ..... 42

Bügel ausklappen und verbinden ..... 43

Querspiegel montieren ..... 44

Anordnung und Montage Bügelschlaufen ..... 45

Montage der Anschläge (1): Anordnung ..... 46

Montage der Anschläge (2) ..... 47

## Contents

Meaning of symbols ..... 4

### Meaning

Introduction Sliding Bow Roof ..... 5

### Designated use

6

### Assembly

Overview assembly sections, Sliding Bow Roof SB-Profi ..... 7

Front wall section assembly: Overview assembly section ..... 8

Mounting the rain gutter on the front wall (1) ..... 9

Mounting the rain gutter on the front wall (2) ..... 10

Assembly of the sliding rails: Overview assembly section ..... 11

Assembly of the rear sliding rail segments ..... 12

Assembly of the standard sliding rail segments ..... 13

Adjusting and mounting the compensation rails ..... 14

Mounting the centering sleeves ..... 15

Additional option gasket ..... 16

Front carriage assembly: Overview assembly section ..... 17

Variant information ..... 18

Variants front mounting design "Standard" ..... 19

Variants front mounting design "Volume" ..... 20

Variants front mounting (table) ..... 21

Mounting the front carriage (1) ..... 22

Mounting the front carriage (2) ..... 23

Pushing on the front carriage ..... 24

Assembly of the first middle carriage: Overview assembly section ..... 25

Mounting the side parts ..... 26

Assembly of the stirrup loops and cross bows ..... 27

Pushing on the middle carriage ..... 28

Assembly of the following middle carriages ..... 29

Overview assembly section ..... 30

Mounting the side parts ..... 31

Assembly of the stirrup loops and cross bows ..... 32

Pushing on the middle carriage ..... 33

End carriage assembly: Overview assembly section ..... 34

Mounting the end carriage (1) ..... 35

Mounting the end carriage (2) ..... 36

Pushing on the end carriage ..... 37

End carriage locking: ..... 38

Overview of the locking blade positions ..... 39

End carriage locking: Process ..... 40

Crossbar assembly and connection of roller carriages ..... 41

Overview assembly section ..... 42

Opening the bows and connecting ..... 43

Mounting the crossbars ..... 44

Arrangement and assembly of the stirrup loops ..... 45

Mounting the stops (1): Arrangement ..... 46

Mounting the stops (2) ..... 47

## Inhaltsangabe



### Montage

Montage Dach- und Seitenplanen:	45
Übersicht Montageabschnitt	
Ausrollen der Dachplane	46
Dachplane ausrichten und Planenschnallen mit Querspiegeln verbinden	47
Maßzugaben Seitenplane	48
Seitenplanen einhängen	49
Dach- und Seitenplanen oben zusammen vernieten	50
Seitenplanen unten vernieten	51
Fixierung Planenschnallen	52
Seitenplane und Dachplane am Heck umschlagen	53
Dachplane am Heck vernieten	54
Seitenplanen am Heck vernieten	55
Seitenplane vorne spannen	56
Zuschnitt Seitenplane an Stirnwand	57
Dachplane am Frontlaufwagen vernieten	58
Montage Griffmulden: Übersicht Positionen	59
Plane einschneiden	60
Anbringen der Griffmulden	61
Montage der Führungsbleche an die Stirnwand	62
Montage der Dichtung auf die Stirnwand	63
Verriegelungsschrauben vorne montieren	64
Montage der Haken (Verriegelung Frontlaufwagen am Heck)	65
Montage Softdoor: Montage der Profilleiste	66
Montage Softdoor: Softdoor einschieben	67
Montage Softdoor: Softdoor schließen	68



### Typidentifizierung

69

## Contents



### Assembly

Assembly of the roof and side tarpaulins:	45
Overview assembly section	
Unrolling the roof tarpaulin	46
Align the roof tarpaulin and connect the tarpaulin buckles with the crossbars	47
Dimension allowances side tarpaulin	48
Hang up side tarpaulins	49
Rivet roof and side tarpaulins together at the top	50
Rivet side tarpaulins at the bottom	51
Fixing the tarpaulin buckles	52
Fold over side tarpaulin and roof tarpaulin at the rear	53
Rivet roof tarpaulin at the rear	54
Rivet side tarpaulins at the rear	55
Tension the side tarpaulin at the front	56
Cutting the side tarpaulin at the front wall	57
Riveting the roof tarpaulin to the front carriage	58
Assembly of the recessed handles: Overview positions	59
Cutting tarpaulin	60
Attaching the recessed handles	61
Assembly of the guide plates to the front wall	62
Assembly of the gasket on the front wall	63
Installing the locking screws at the front	64
Mounting the hooks (locking the front carriage to the rear)	65
Assembly of the softdoor: Mounting the profile bar	66
Assembly of the softdoor: Slide in the softdoor	67
Assembly of the softdoor: Close softdoor	68



### Type identification

69

# Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



**Inhaltsangabe**  
*Contents*



**Erklärung**  
*Meaning*



**Bestimmungsgemäße  
Verwendung**  
*Intended usage*



**Montage**  
*Assembly*



**Typidentifizierung**  
*Type identification*



**Unbedingt beachten!**  
*Please note without fail!*



**Standard-Ausführung**  
*Design "Standard"*



**Volumen-Ausführung**  
*Design "Volume"*



**Alternativ**  
*Alternative*



**Beidseitig ausführen**  
*Carry out process on both sides*



**Geschlossen/Verriegelt**  
*Closed/Locked*



**Maulschlüssel**  
*Fork spanner*



**Inbusschlüssel**  
*Allen key*



**Innensechsrund**  
*Hexalobular internal*



**Schraubendreher**  
*Screw driver*



**Nietenzange**  
*Riveting tool*



**Bohrmaschine**  
*Drill*



**Bohrer**  
Die im Kreis angegebene Zahl gibt die benötigte Werkzeuggröße an  
**Drill**  
*The required tool size is given by the number in the circle*



**Winkelschleifer**  
*Angle grinder*



**Gummihammer**  
*Rubber hammer*



**Seitenschneider**  
*Side cutters*



**Teppichmesser/Cutter**  
*Carpet knife/Cutter*



**Reinigen**  
(fettlösender Reiniger)  
**Cleaning**  
*(grease dissolving cleaner)*



**Abdichten** (Dichtungsmasse)  
**Sealing** (Sealing compound)



**Kleber**  
**Adhesive**



**Am Fahrzeug anzubringen**  
**To be attached to the vehicle**

**1.**

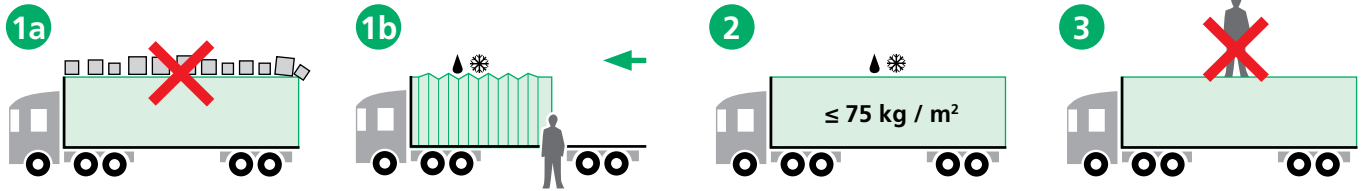
10/2023 - Nr. 68 503 040 www.EdschaTS.com

Aufkleber „Bedienung“  
 Sticker „Operation“

**2.**

10/2023 - Nr. 68 503 050 www.EdschaTS.com

Aufkleber „Hinweise“  
 Sticker „Information“



de

Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.

**Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:**

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

**Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:**

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.

- **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**
- **2 Dachlast ≤ 75 kg / m<sup>2</sup>**
- **3 Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2023 European Trailer Systems GmbH  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

en

*The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.*

**The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.

**All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:**

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.

- **1a 1b Remove roof loads before starting a trip**
- **2 Roof load ≤ 75 kg / m<sup>2</sup>**
- **3 Cannot be walked on**

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2023 European Trailer Systems GmbH  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

# Übersicht Montageabschnitte, Schiebebügelverdeck SB-Profi

## Overview assembly sections, Sliding Bow Roof SB-Profi

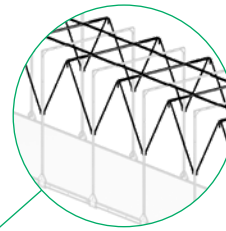
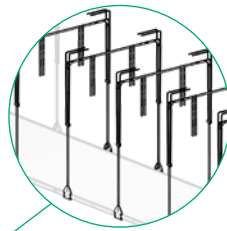
**Stirnwandbereich**  
*Front wall section*  
Seite · Page 8



**Frontlaufwagen**  
*Front carriage*  
Seite · Page 17

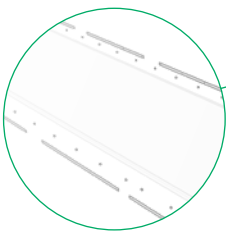
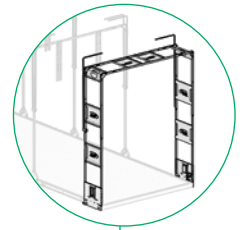


**Mittellaufwagen**  
*Middle carriage*  
Seite · Page 25

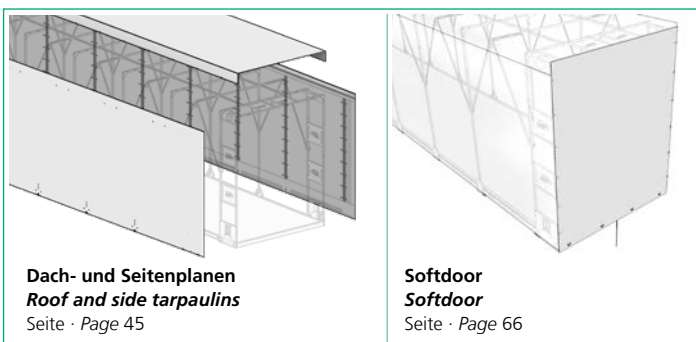
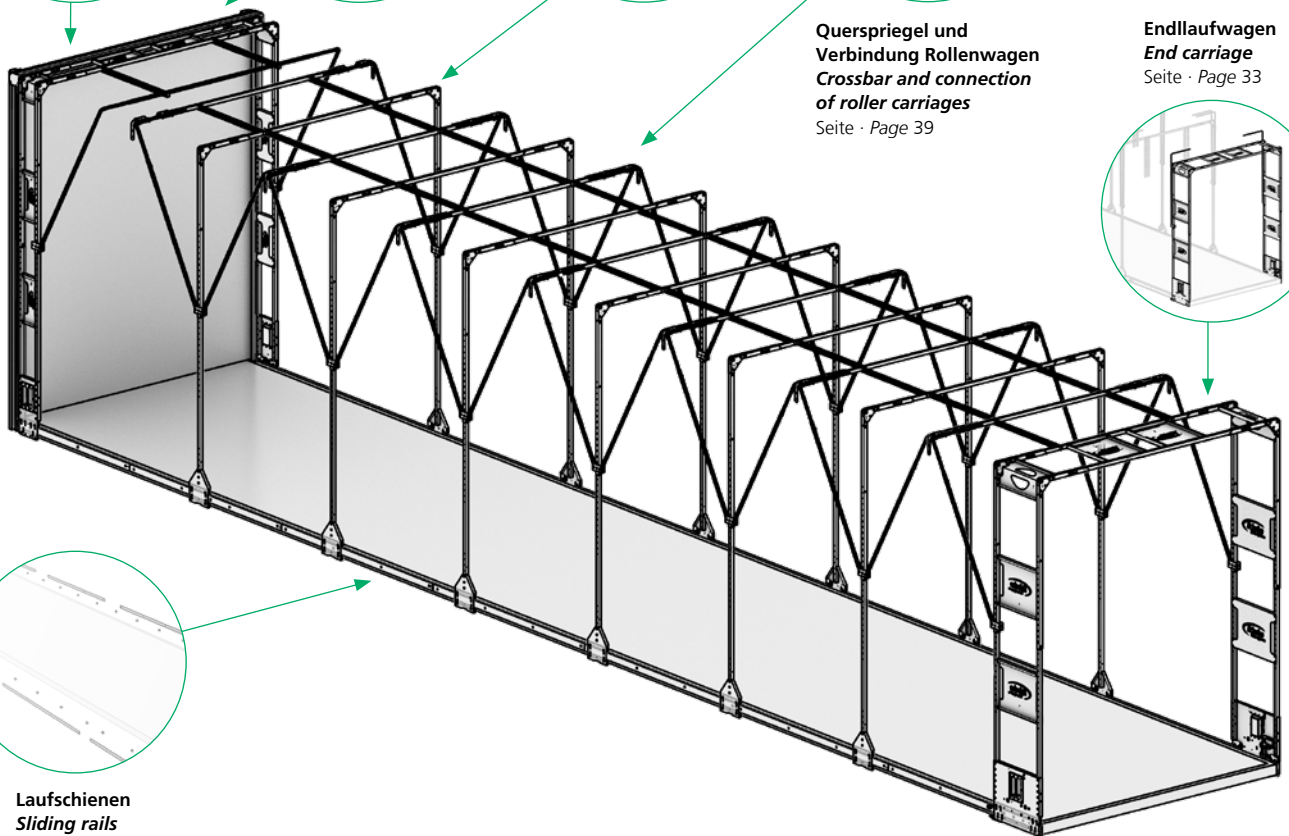


**Querspiegel und  
Verbindung Rollenwagen**  
*Crossbar and connection  
of roller carriages*  
Seite · Page 39

**Endlaufwagen**  
*End carriage*  
Seite · Page 33

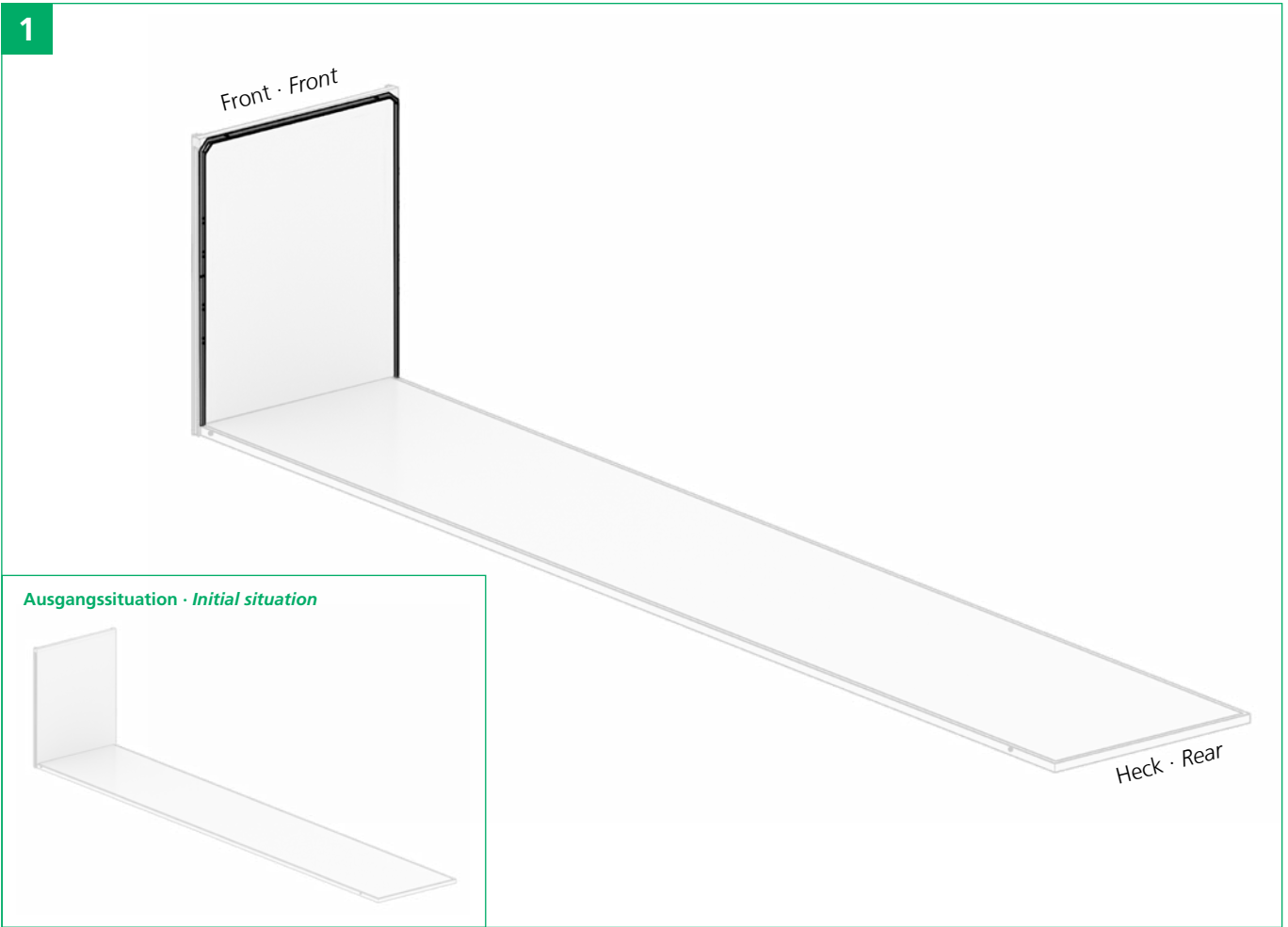


**Laufschiene**  
*Sliding rails*  
Seite · Page 11



**Dach- und Seitenplanen**  
*Roof and side tarpaulins*  
Seite · Page 45

**Softdoor**  
*Softdoor*  
Seite · Page 66



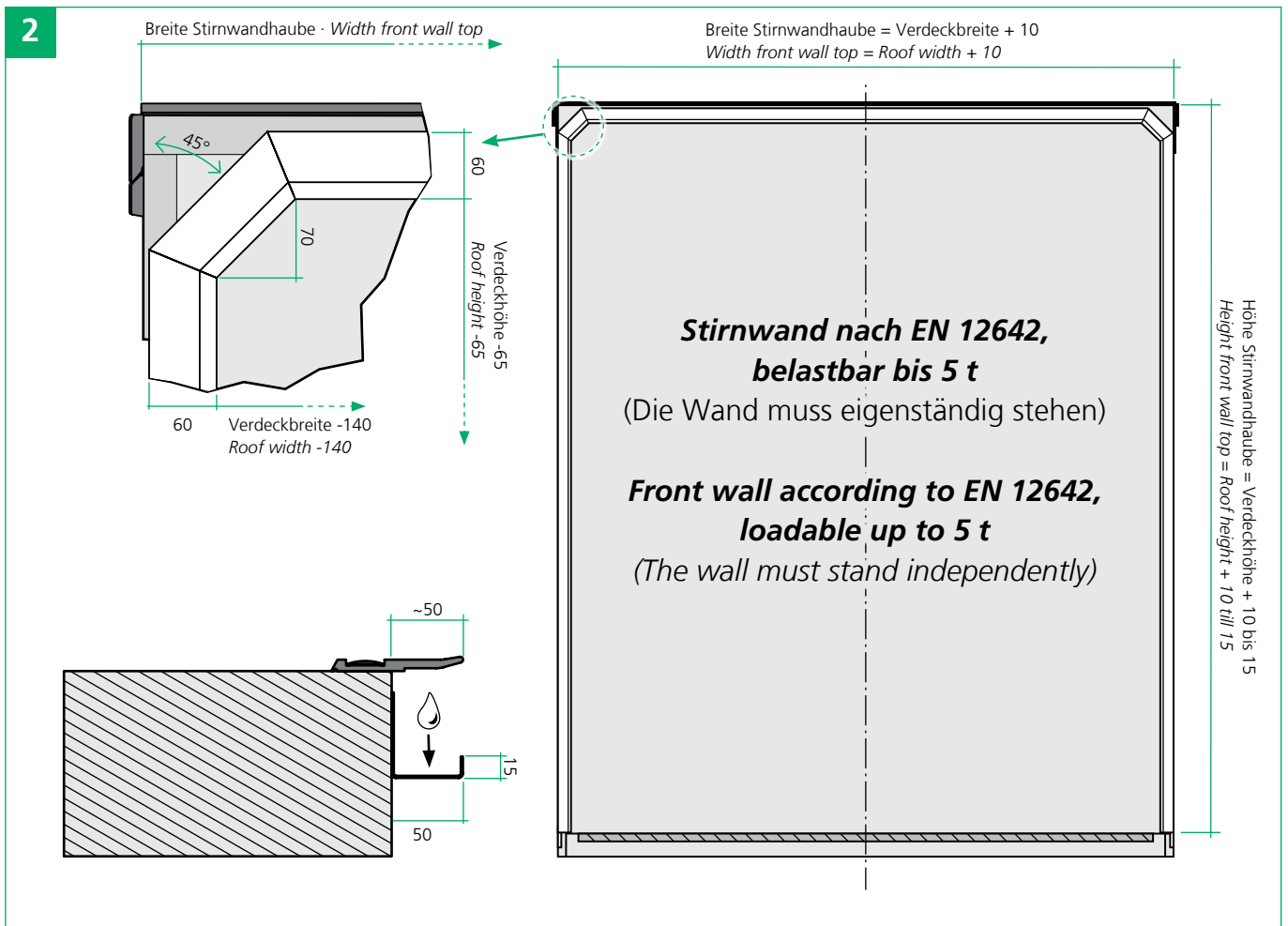
de

**Montage Stirnwandbereich**  
Übersicht Montageabschnitt

en

**Front wall section assembly:**  
Overview assembly section



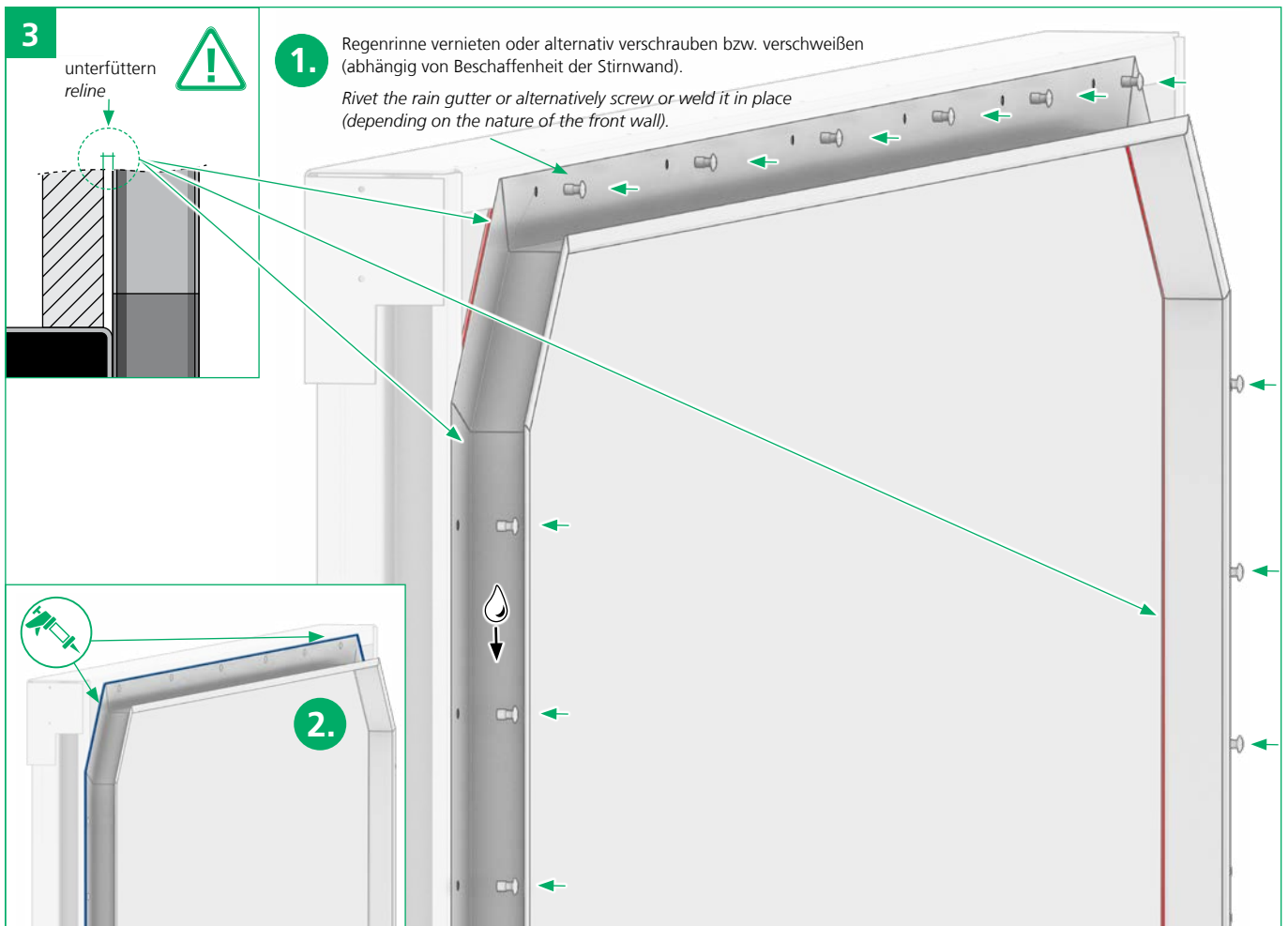


de

Montage Stirwandbereich:  
**Montage der Regenrinne an  
Stirnwand (1)**

en

Front wall section assembly:  
**Mounting the rain gutter  
on the front wall (1)**



de

## Montage Stirnwandbereich: Montage der Regenrinne an Stirnwand (2)



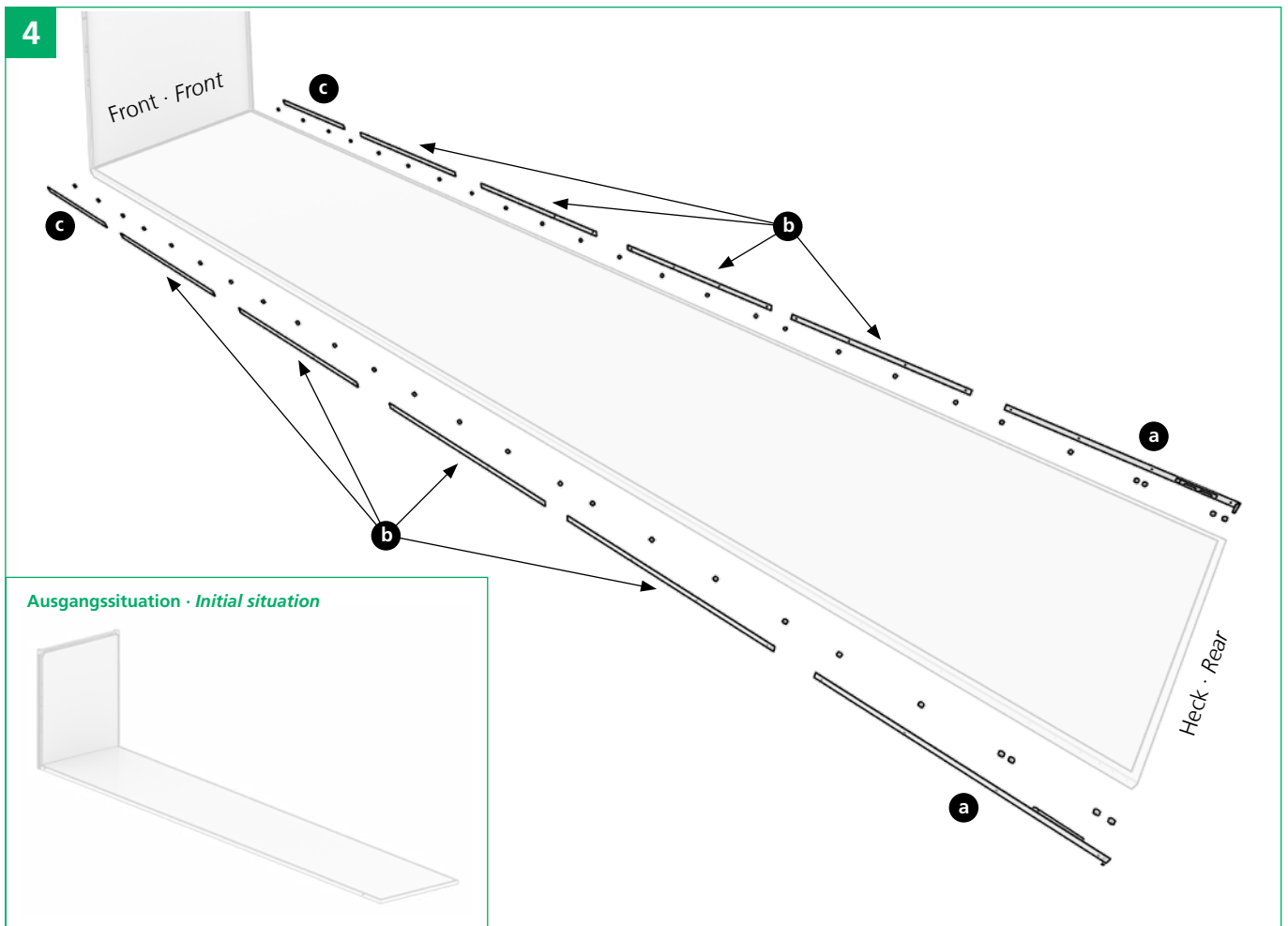
**Achtung:** die Auflagefläche für die Regenrinne muss plan sein. Gegebenenfalls vorhandene Versätze müssen auf geeignete Weise unterfüttert werden (z.B. mit Aluleisten in passender Stärke und ausreichender Länge und Breite).

en

## Front wall section assembly: Mounting the rain gutter on the front wall (2)



**Attention:** the support surface for the rain gutter must be flat. Any offsets must be suitably lined (e.g. with aluminum strips of suitable thickness and sufficient length and width).



de

## Montage der Laufschiene

### Übersicht Montageabschnitt

#### Erklärungen:

- a** Hecklaufschiene, L = 2 m
- b** Standard-Laufschiensegmente L = 2 m
- c** angepasste Frontlaufschiene

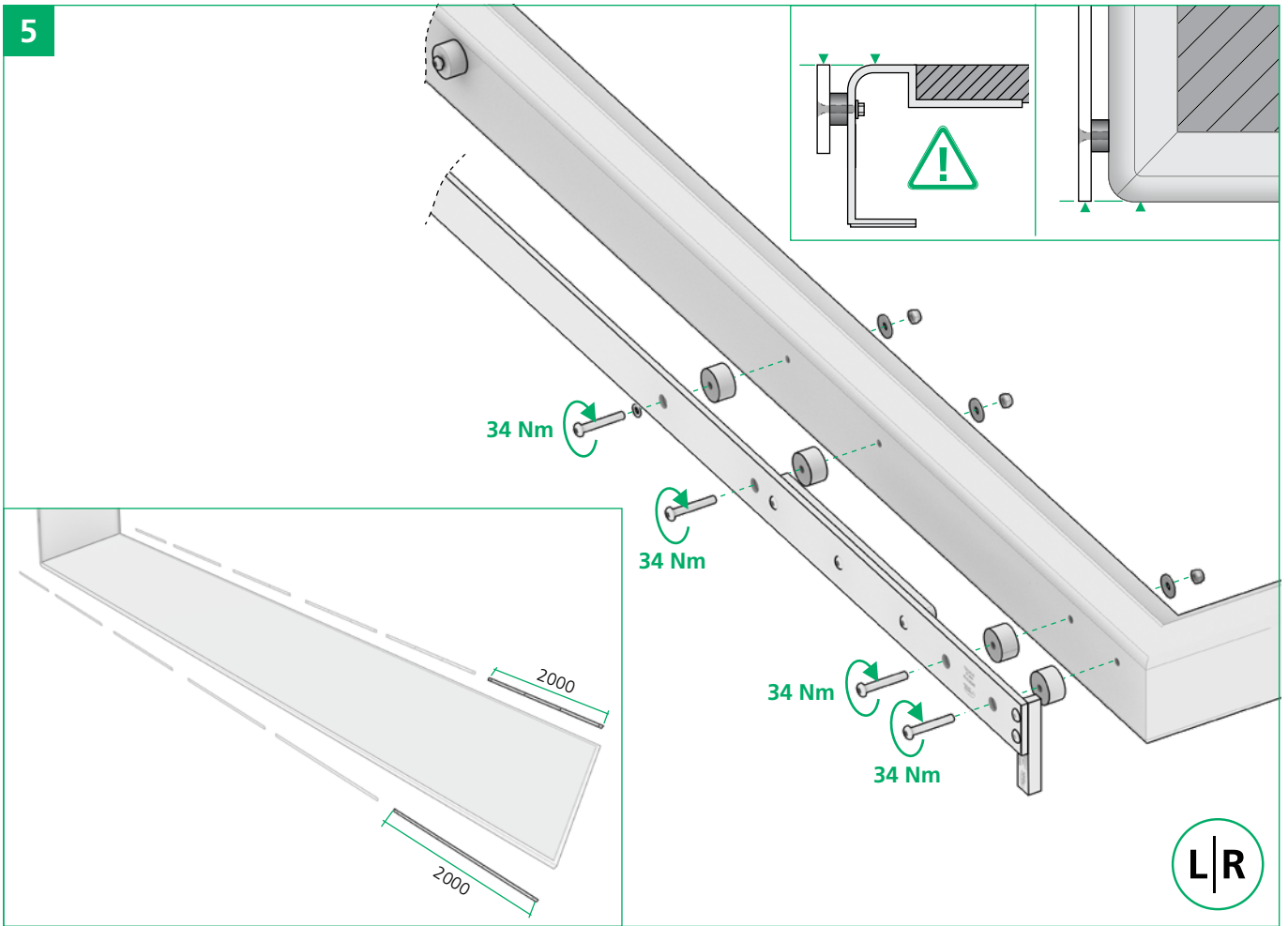
en

## Assembly of the sliding rails

### Overview assembly section

#### Explanations:

- a** Rear running rails, L = 2 m
- b** Standard sliding rail segments L = 2 m
- c** Adapted front sliding rails

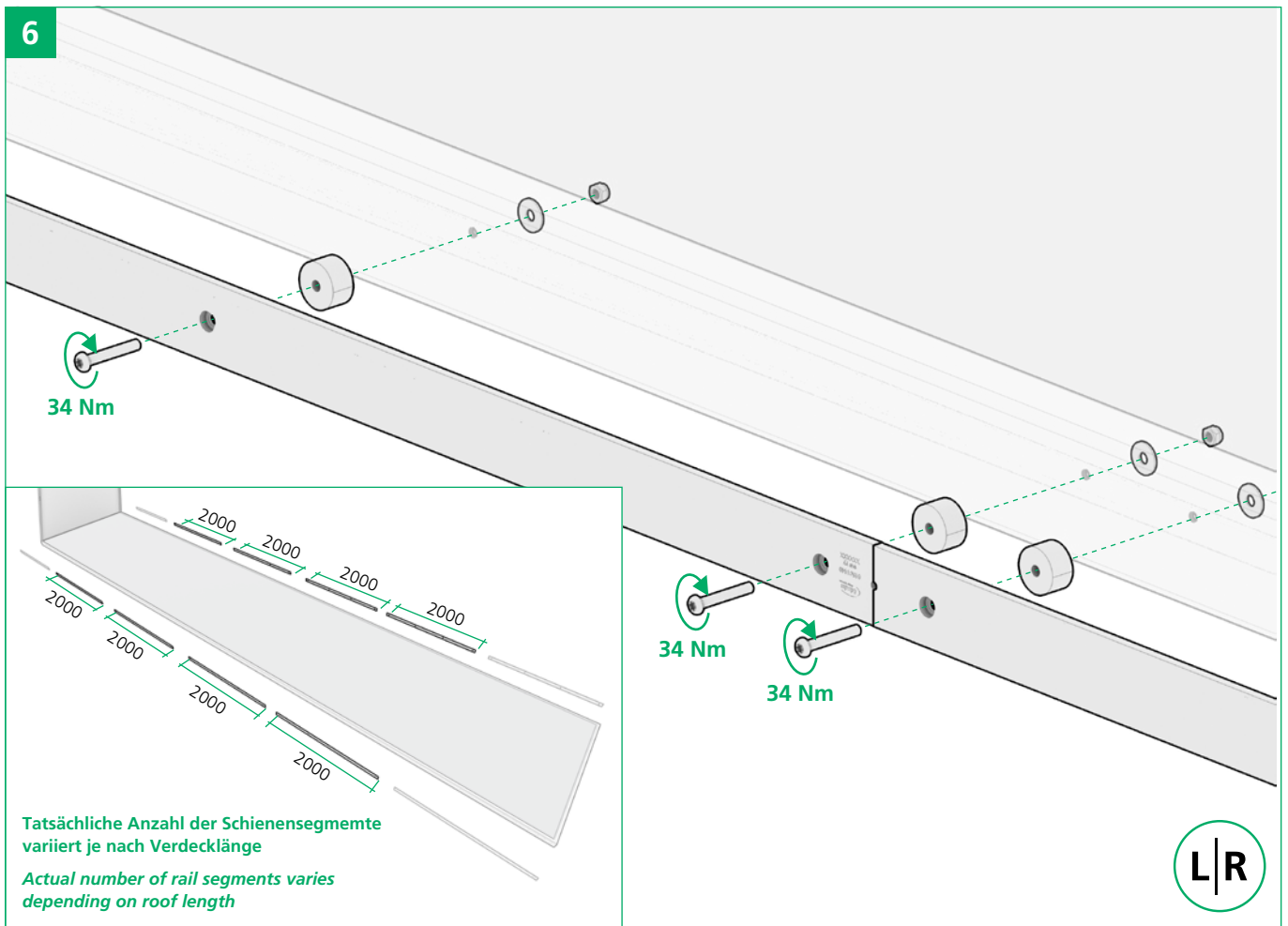


de

Montage der Laufschiene:  
**Montage der Hecklauf-**  
**schiensegmente**

en

Assembly of the sliding rails:  
**Assembly of the rear**  
**sliding rail segments**

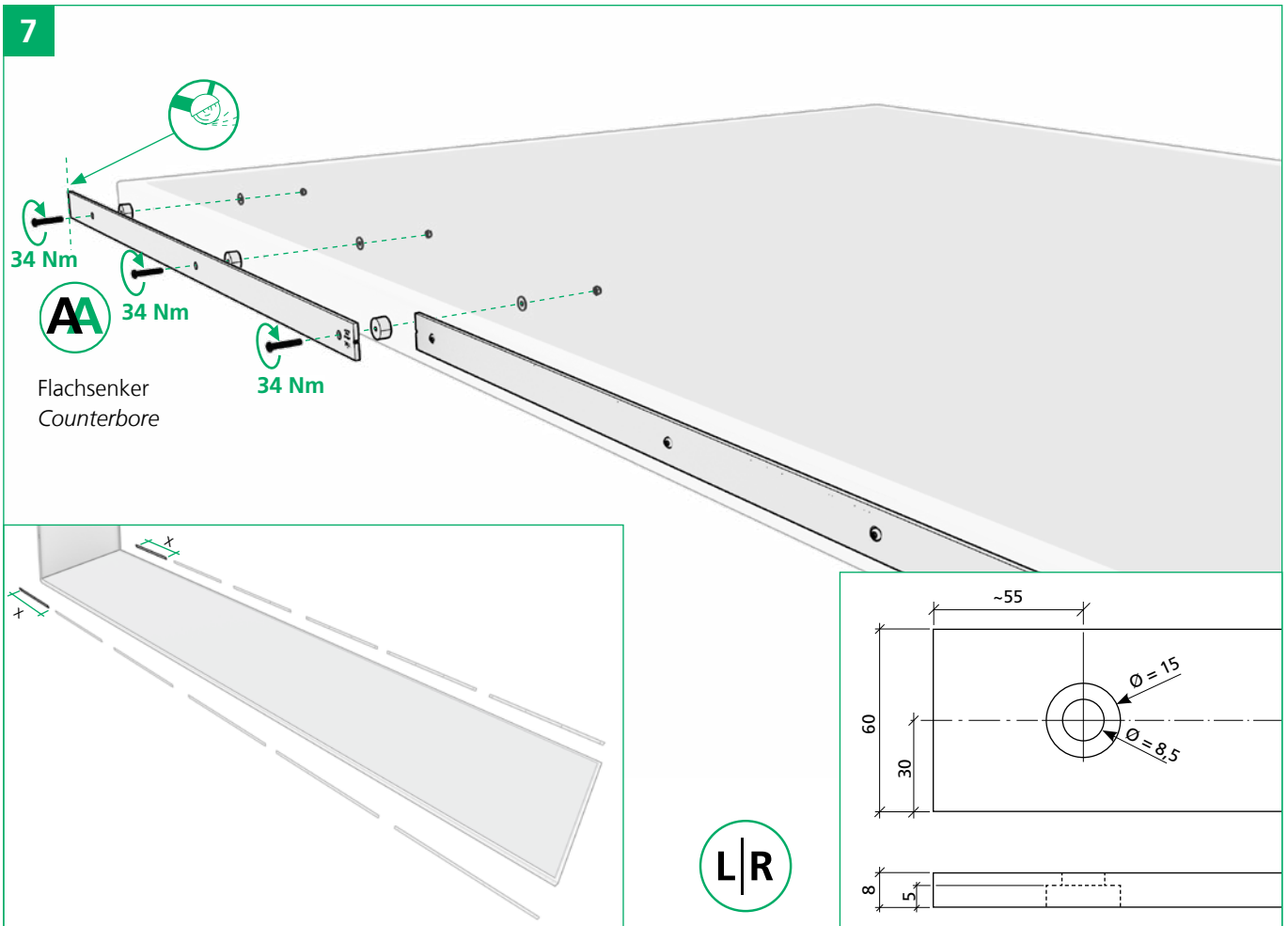


de

Montage der Laufschiene:  
**Montage der Standard-Laufschiensegmente**

en

Assembly of the sliding rails:  
**Assembly of the standard sliding rail segments**

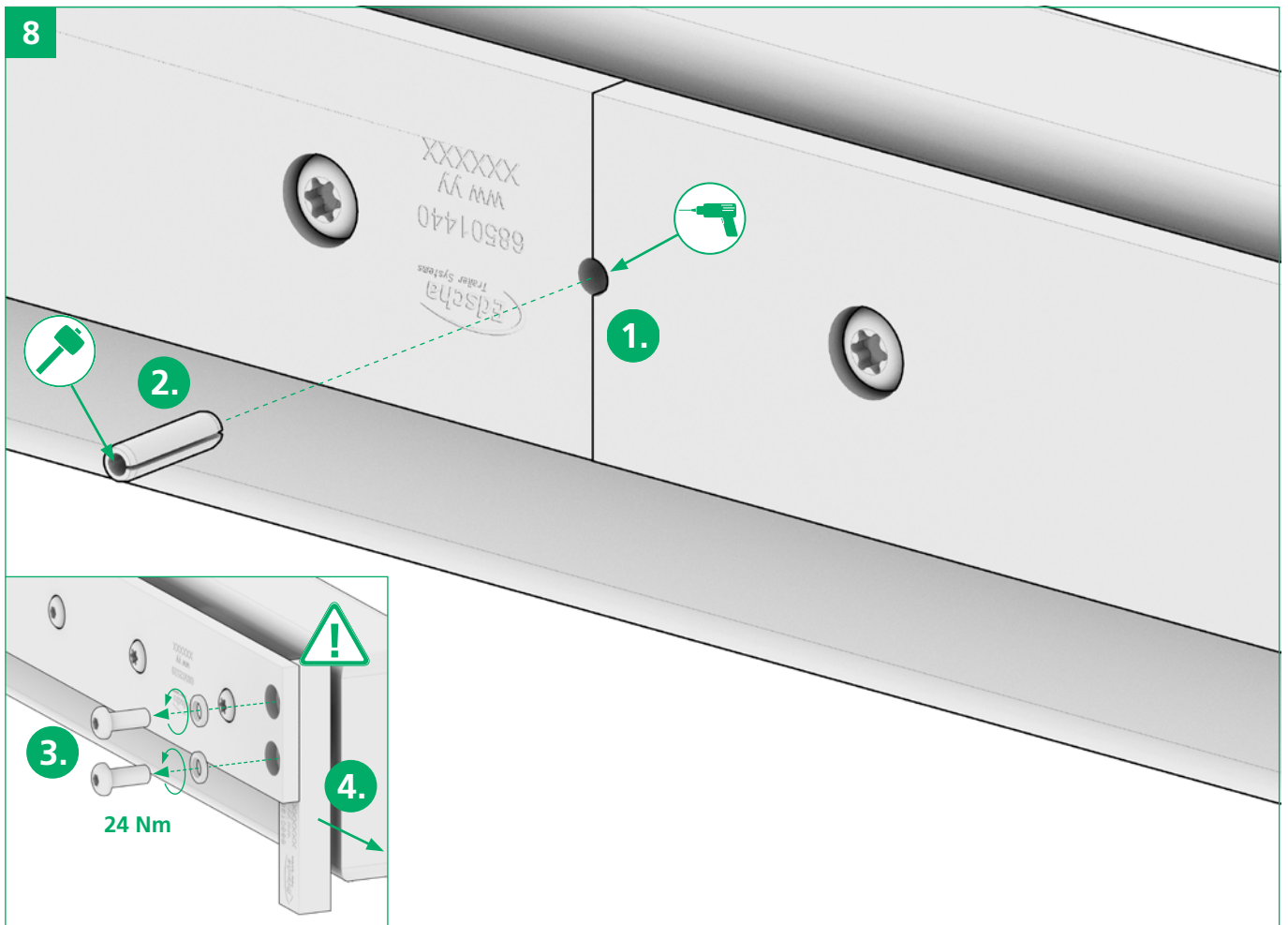


de

Montage der Laufschiene:  
**Anpassen und montieren  
der Ausgleichsschiene**

en

Assembly of the sliding rails:  
**Adjusting and mounting  
the compensation rails**



de

## Montage der Laufschiene: Montage der Zentrierungshülsen



Nach der LaufschieneMontage müssen die Endanschläge der Hecklaufschiene vorübergehend entfernt werden.

Schrauben und Zahnscheiben für spätere Wiederanbringung aufbewahren.

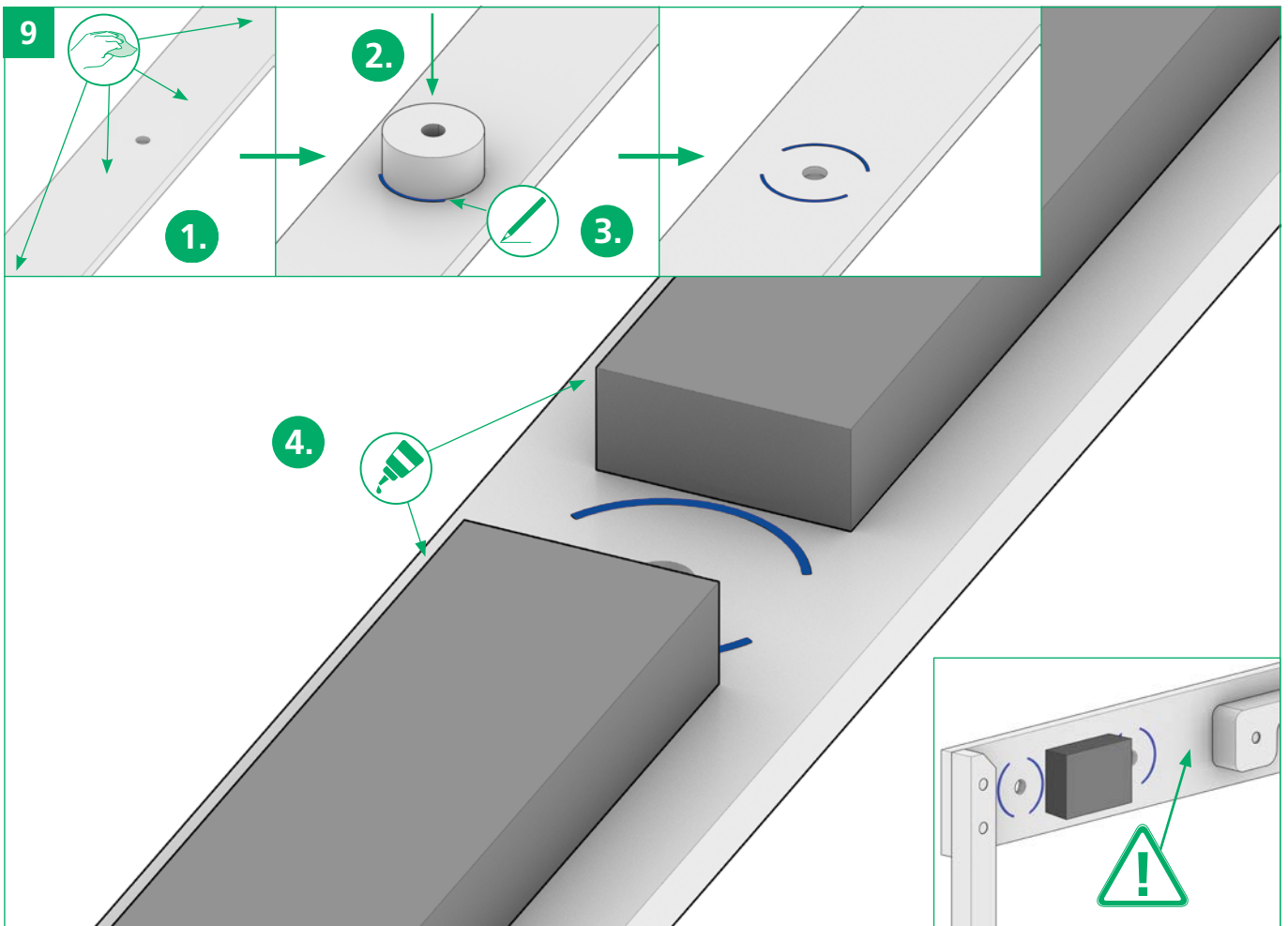
en

## Assembly of the sliding rails: **Mounting the centering sleeves**



After the sliding rail assembly, the end stops of the rear sliding rails must be temporarily removed.

Keep screws and lock washers for later reattachment.



de

## Montage der Laufschiene: Zusatzoption Abdichtung

1. Innenfläche der Laufschiene mit fettlösendem Reiniger säubern.
2. Abstandhalter deckungsgleich auf die Bohrlöcher legen ...
3. ... und die Stellen links und rechts mit einem Stift markieren.
4. Abdichtungen zuschneiden und zwischen die gemachten Markierungen verkleben.



Die Lücke zwischen dem zweiten Abstandhalter und dem Führungsklotz muss frei bleiben, um später das Verriegeln des Endlaufwagens nicht zu beeinträchtigen.

Schiene direkt nach Aufkleben der Abdichtung montieren, da diese sehr stark aufquillt.

en

## Assembly of the sliding rails: Additional option gasket

1. Clean the inner surface of the sliding rails with a grease-dissolving cleaner.
2. Place spacers congruently on the drill holes ...
3. ... and mark the places on the left and right with a pen.
4. Cut the sealants to size and glue them between the made marks.

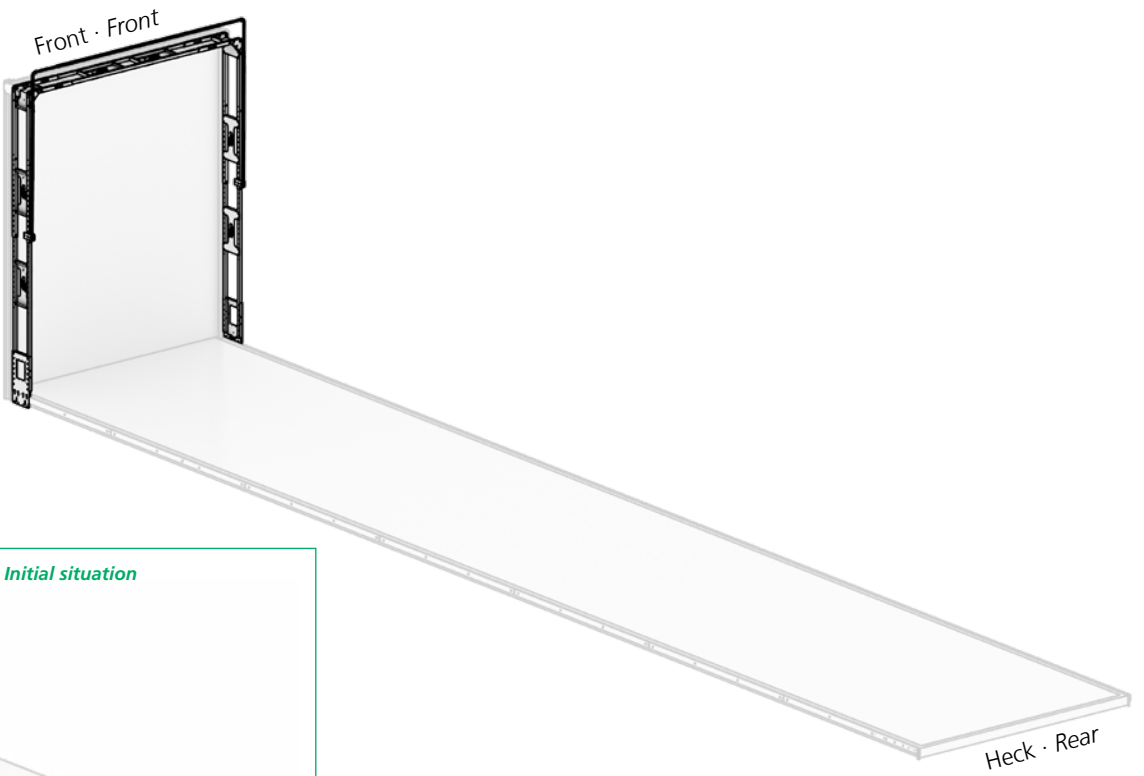


The gap between the second spacer and the guide block must remain free so as not to interfere with the locking of the end carriage later on.

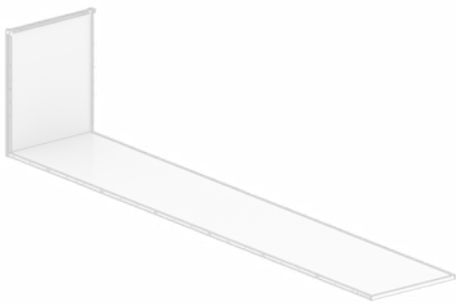
Install the rails immediately after gluing on the sealant, as it swells very strongly.



10



Ausgangssituation · Initial situation



de

## Montage Frontlaufwagen Übersicht Montageabschnitt

en

## *Front carriage assembly Overview assembly section*

**11**

Zur Anpassung der Verdecklänge an die individuelle Aufbau­länge des Fahrzeugs gibt es insgesamt 6 Ausgleichsvarianten, um den Frontlaufwagen mit dem nachfolgenden ersten Mittellaufwagen zu verbinden (siehe nächste 3 Seiten).

So ist es möglich, in diesem Bereich einen individuelle Ausgleichs­ab­stand von  $AX = 500 - 2250$  mm abzudecken.

Die gelieferte Variante resultiert aus der Bestellung / dem Auftrag.

---

*To adapt the roof length to the individual body length of the vehicle, there are a total of 6 compensation variants for connecting the front carriage to the subsequent first middle carriage (see next 3 pages).*

*Thus, it is possible to cover an individual compensation distance of  $AX = 500 - 2250$  mm in this section.*

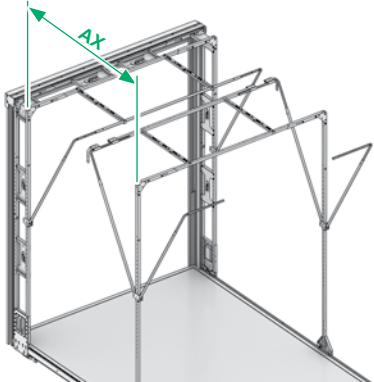
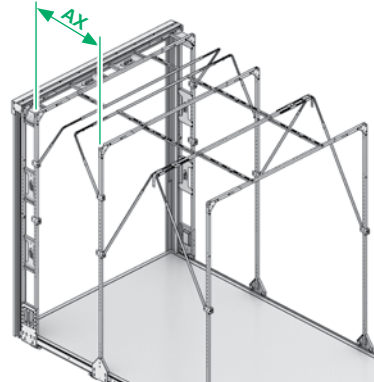
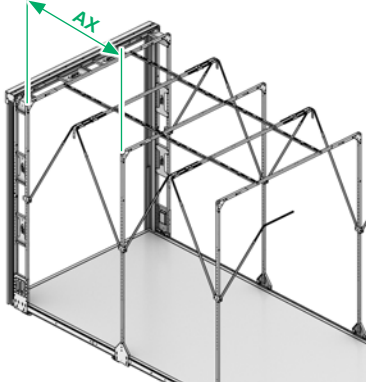
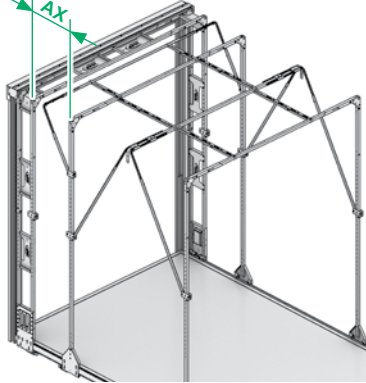
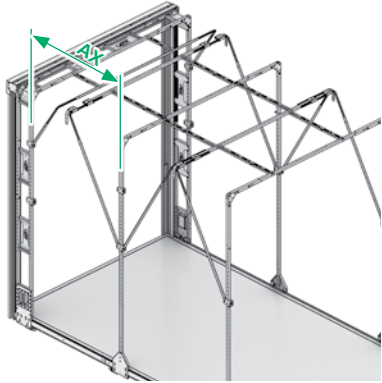
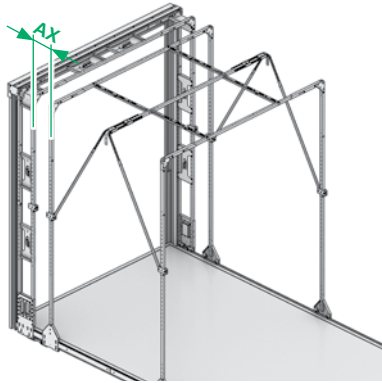
*The delivered variant results from the order/contract.*

**de**

Montage Frontlaufwagen:  
**Informationen zu Varianten**

**en**

Front carriage assembly:  
**Variant information**

<p><b>12</b> Variante · Variant 1 AX = 1820 - 2250 mm</p>  <p>St</p>	<p>Variante · Variant 4 AX = 1000 - 1499 mm</p>  <p>St</p>
<p>Variante · Variant 2 AX = 1750</p>  <p>St</p>	<p>Variante · Variant 5 AX = 600 - 999 mm</p>  <p>St</p>
<p>Variante · Variant 3 AX = 1500 - 1819 mm</p>  <p>St</p>	<p>Variante · Variant 6 AX = 500 - 599 mm</p>  <p>St</p>

**de**

Montage Frontlaufwagen:  
**Varianten Frontanbringung  
Standard-Ausführung\***

\* gelieferte Ausführung gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein

**en**

Front carriage assembly:  
**Variants front mounting  
design "Standard"\***

\* supplied variant in accordance with the purchase order / delivery bill.

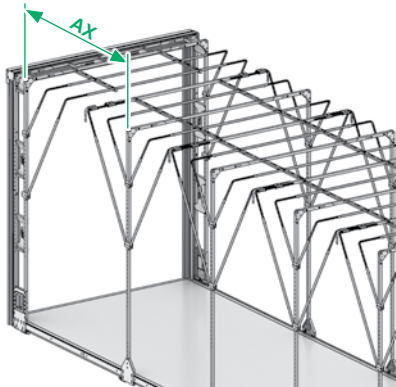


13

Variante · Variant 1

AX = 1820 - 2250 mm

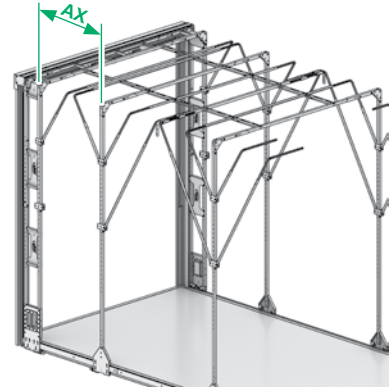
V



Variante · Variant 4

AX = 1000 - 1499 mm

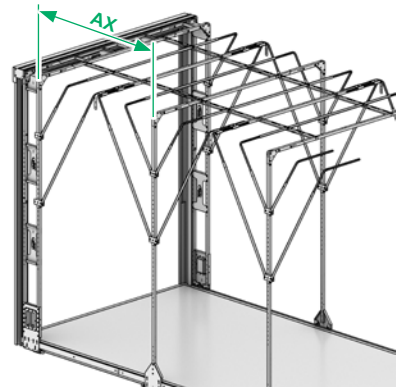
V



Variante · Variant 2

AX = 1750 mm

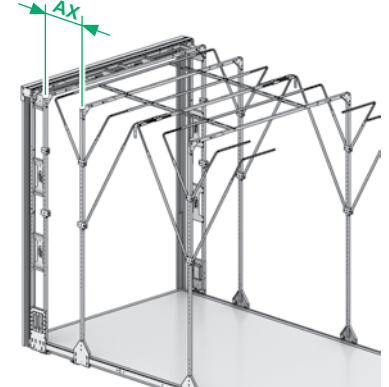
V



Variante · Variant 5

AX = 600 - 999 mm

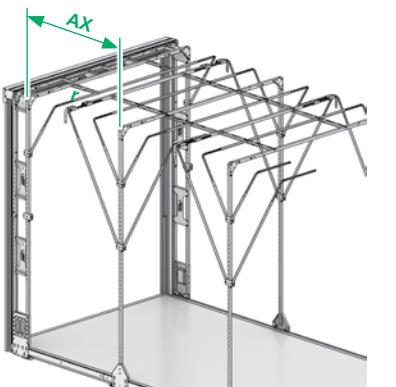
V



Variante · Variant 3

AX = 1500 - 1819 mm

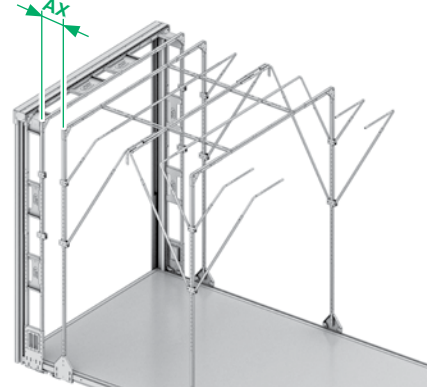
V



Variante · Variant 6

AX = 500 - 599 mm

V



de

## Montage Frontlaufwagen: Varianten Frontanbringung Volumen-Ausführung

\* gelieferte Ausführung gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein

en

## Front carriage assembly: Variants front mounting design "Volume"\*

\* supplied variant in accordance with the purchase order / delivery bill.

**14**
**SB-Profi Standard · Standard**
**St**

Variante Variant	Frontlaufwagen Front carriage		Lücke (Ausgleich)  Gap (Compensation)	anschließender Mittellaufwagen subsequent middle carriage		Abstand AX Distance AX
	Standardbügel standard bow	kurzer Bügel short bow		Standardbügel standard bow	kurzer Bügel short bow	
1	●		●	●		1820 - 2250 mm
2	●			●		1750 mm
3		●	●	●		1500 - 1819 mm
4		●	●		●	1000 - 1499 mm
5			●		●	600 - 999 mm
6			●			500 - 599 mm

**SB-Profi Volumen · Volume**
**V**

Variante Variant	Frontlaufwagen Front carriage		Lücke (Ausgleich)  Gap (Compensation)	anschließender Mittellaufwagen subsequent middle carriage		Abstand AX Distance AX
	Standardbügel standard bow	kurzer Bügel short bow		Standardbügel standard bow	kurzer Bügel short bow	
1	●	●	●	●	●	1820 - 2250 mm
2	●	●		●	●	1750 mm
3		●	●	●	●	1500 - 1819 mm
4		●	●		●	1000 - 1499 mm
5			●		●	600 - 999 mm
6			●			500 - 599 mm

**de**

## Montage Frontlaufwagen: Varianten Frontanbringung

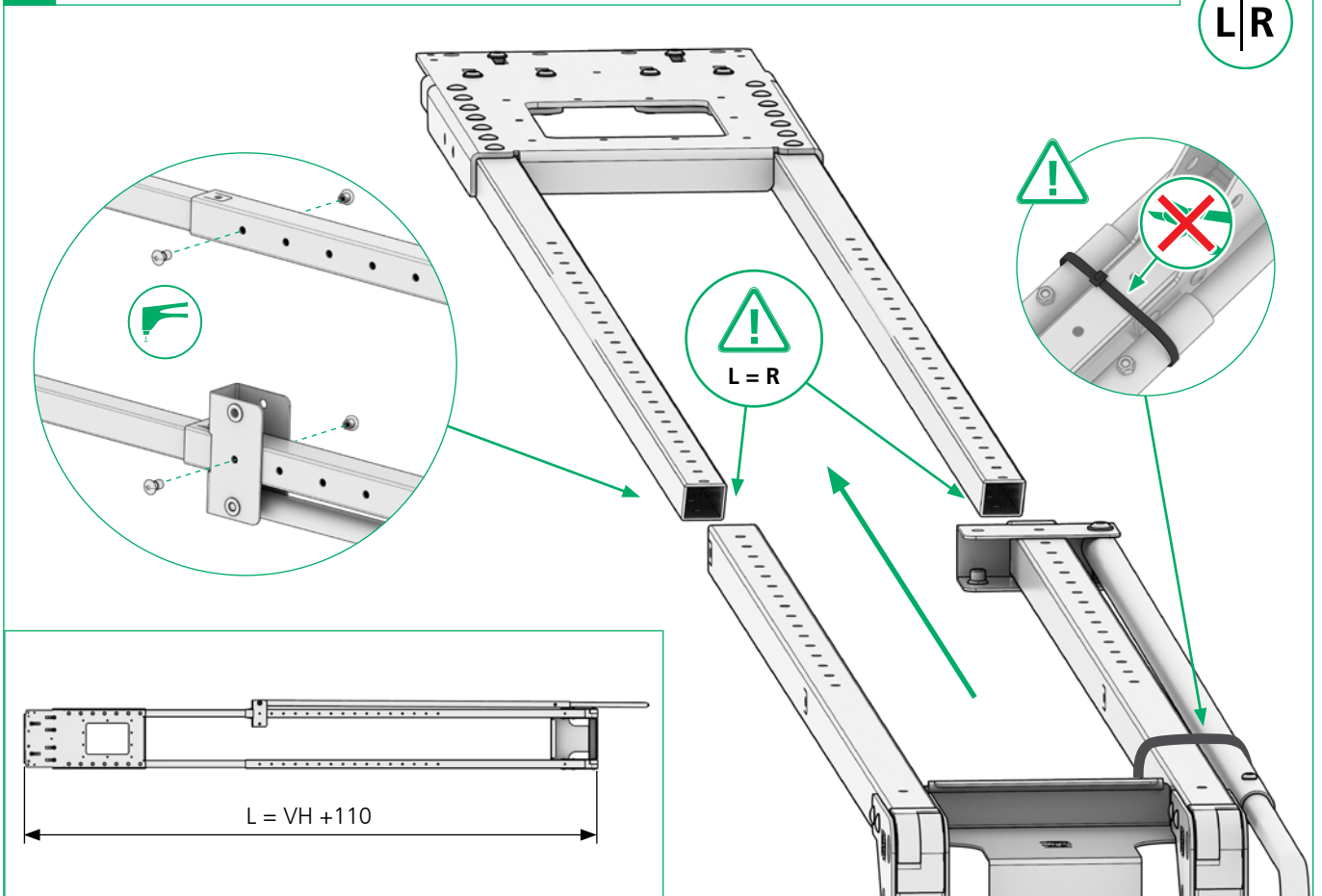
**Tabellarische Übersicht**
**en**

## Front carriage assembly: Front mounting variants

**Tabular overview**

15 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1

L|R



de

## Montage Frontlaufwagen: Frontlaufwagen montieren (1)

Endlaufwagen und Biegelrahmen auf entsprechende Länge (L) [ $L = \text{Verdeckhöhe (VH)} + 110 \text{ mm}$ ] zusammenschieben und durch die Biegelaufnahme und dem anderen Rohr beidseitig mit Monobolt-Niet vernieten.



- **Montagebeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 18-21.
- Transportsicherung (Kabelbinder) nicht entfernen!
- Montageschritt am linken und rechten Frontlaufwagenelement identisch ausführen.

en

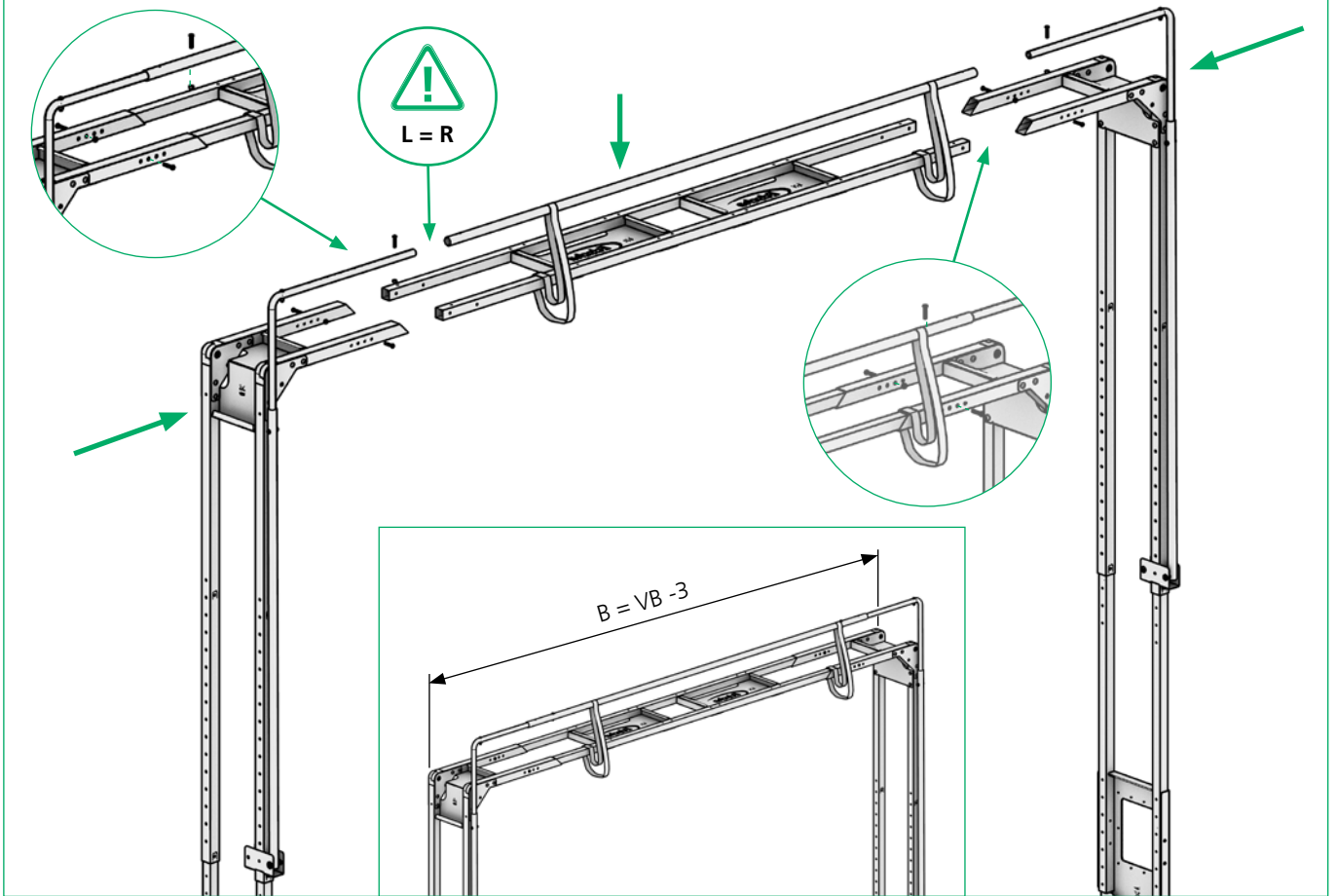
## Front carriage assembly: Mounting the front carriage (1)

Push the end carriage and the bow frame together to the appropriate length (L) [ $L = \text{roof height (VH)} + 110 \text{ mm}$ ] and rivet through the bow receiver and the other tube on both sides with monobolt rivets.



- **Assembly example:** For concrete assembly see listing on pages 18-21.
- Do not remove the transport lock (cable tie)!
- Execute the assembly step identically on the left and right front carriage element.

**16** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1



de

Montage Frontlaufwagen:  
**Frontlaufwagen montieren**  
**(2)**



- **Montagebeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 18-21.
- Montageschritt am linken und rechten Frontlaufwagenelement identisch ausführen.

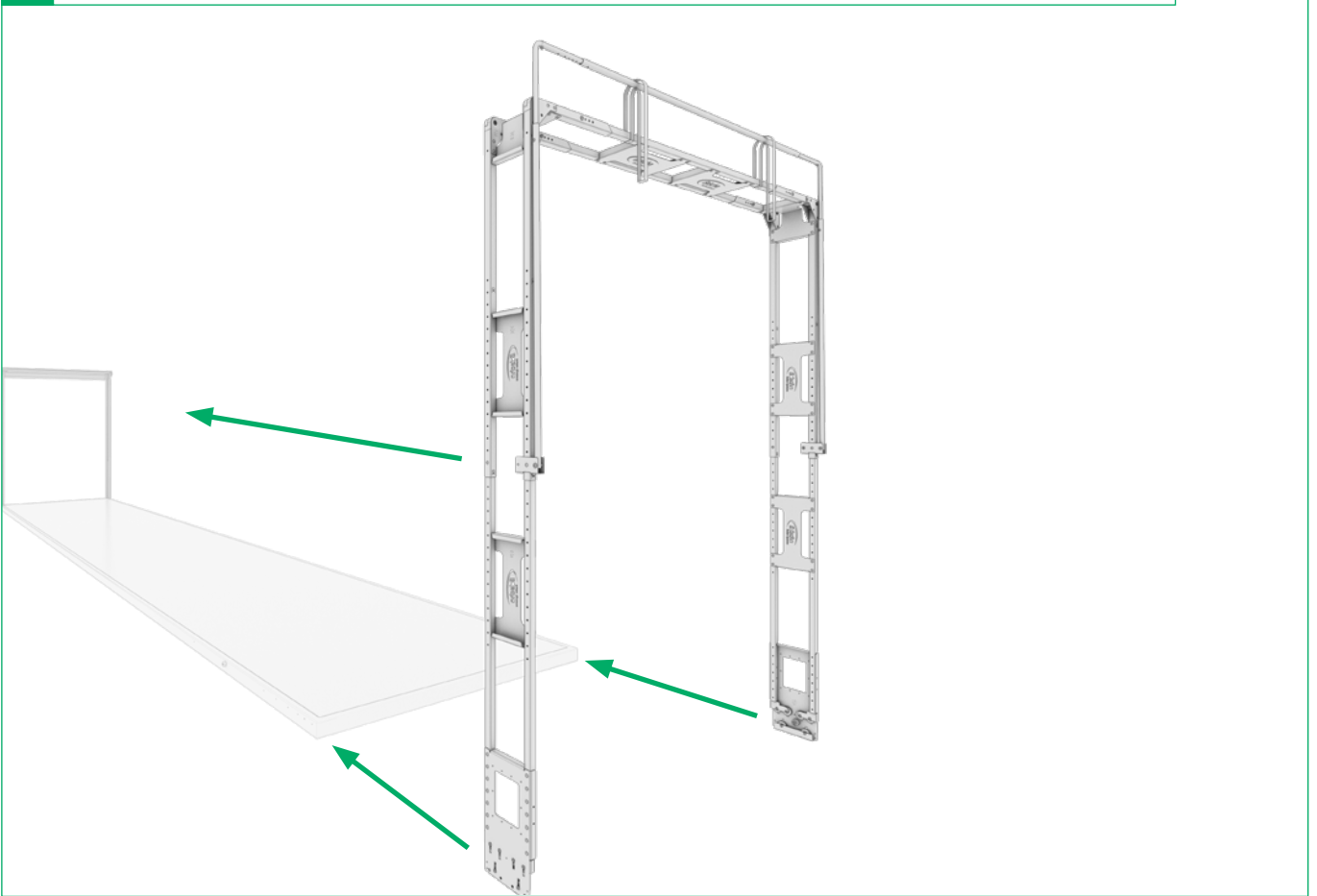
en

*Front carriage assembly:*  
***Mounting the front carriage***  
**(2)**



- **Assembly example:** For concrete assembly see listing on pages 18-21.
- Execute the assembly step identically on the left and right front carriage element.

**17** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1



**de**

Montage Frontlaufwagen:  
**Frontlaufwagen aufschieben**



- **Montagebeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 18-21.

**en**

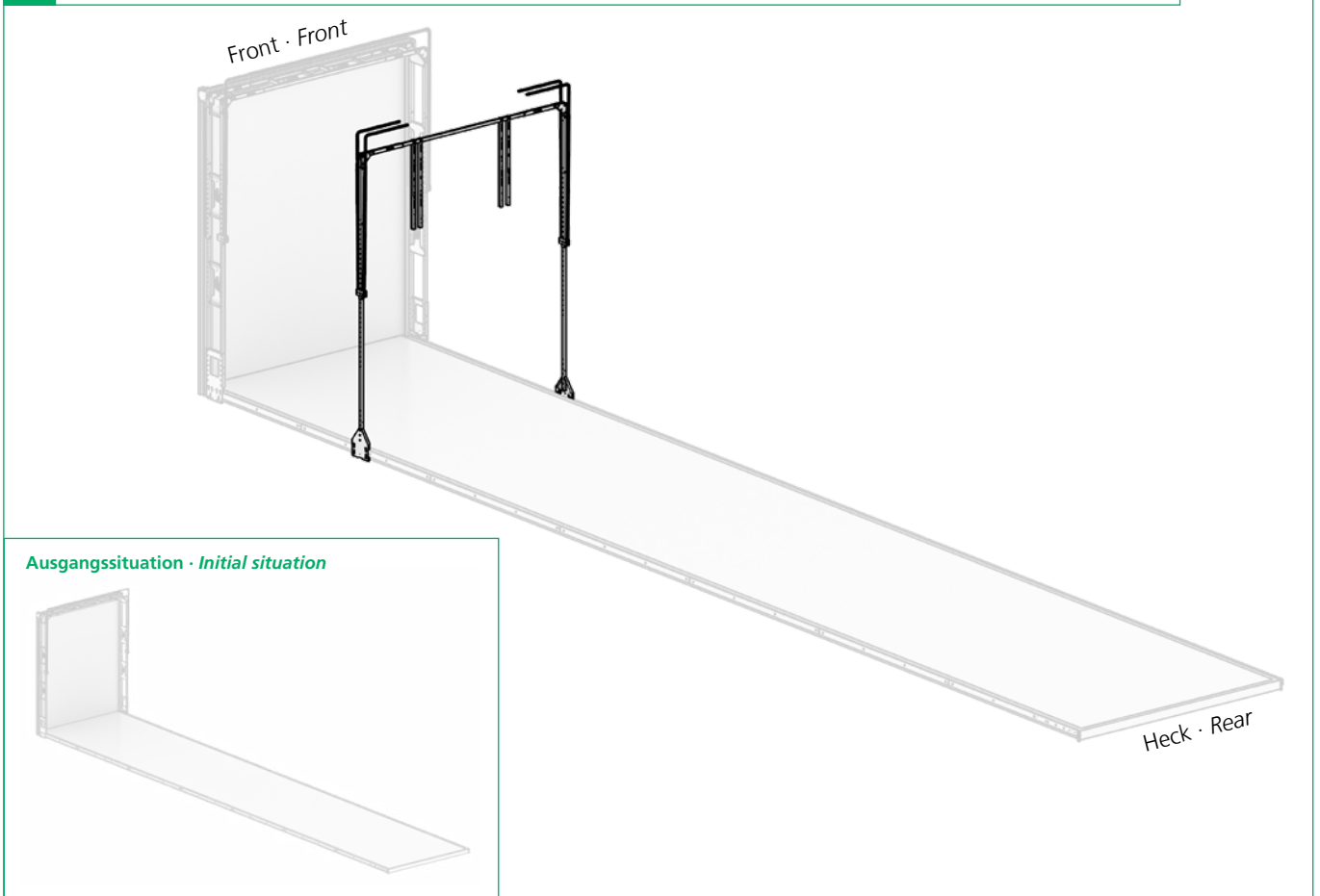
*Front carriage assembly:*  
***Pushing on the front carriage***



- **Assembly example:** For concrete assembly see listing on pages 18-21.



**18** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1



**de**

**Montage  
erster Mittelaufwagen**  
Übersicht Montageabschnitt



• **Montagebeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 18-21.

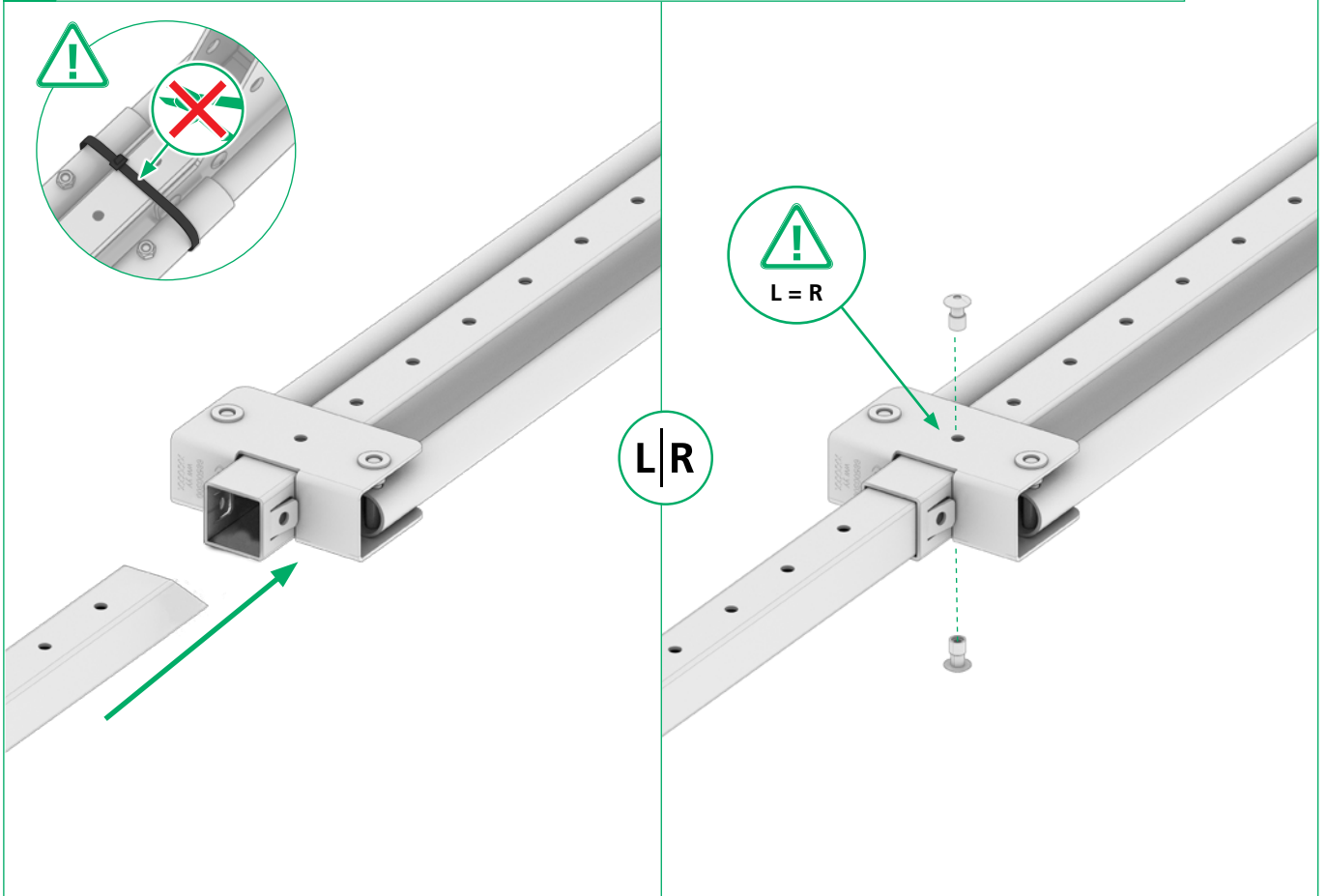
**en**

**Assembly of the first  
middle carriage**  
Overview assembly section



• **Assembly example:** For concrete assembly see listing on pages 18-21.

19 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1 ⚠



de

Montage  
erster Mittellaufwagen:  
**Montage der Seitenteile**



- **Montagebeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 18-21.
- Transportsicherung (Kabelbinder) nicht entfernen!
- Montageschritte an linker und rechter Mittellaufwagenhälfte identisch ausführen.

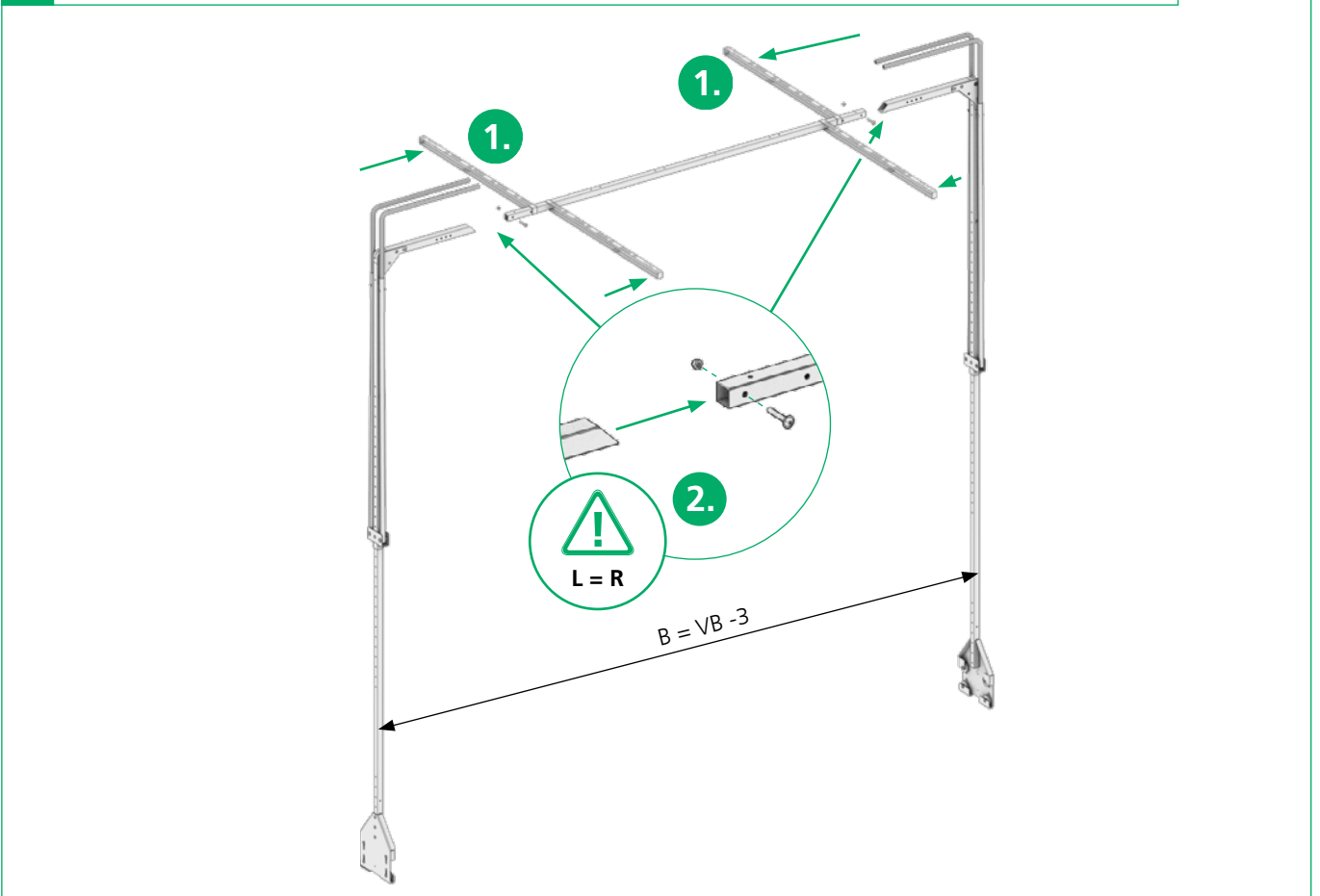
en

Assembly of the first  
middle carriage:  
**Mounting the side parts**



- **Assembly example:** For concrete assembly see listing on pages 18-21.
- Do not remove the transport lock (cable tie)!
- Execute the assembly step identically on the left and right middle carriage halves.

20 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1



de

Montage  
erster Mittellaufwagen:  
**Montage der Bügelschlaufen  
und Querspiegel**



- **Montagebeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 18-21.
- Montageschritte an linker und rechter Seite identisch ausführen.
- Die Bügelschlaufen werden bereits jetzt angebracht, da dies später nicht mehr möglich ist.

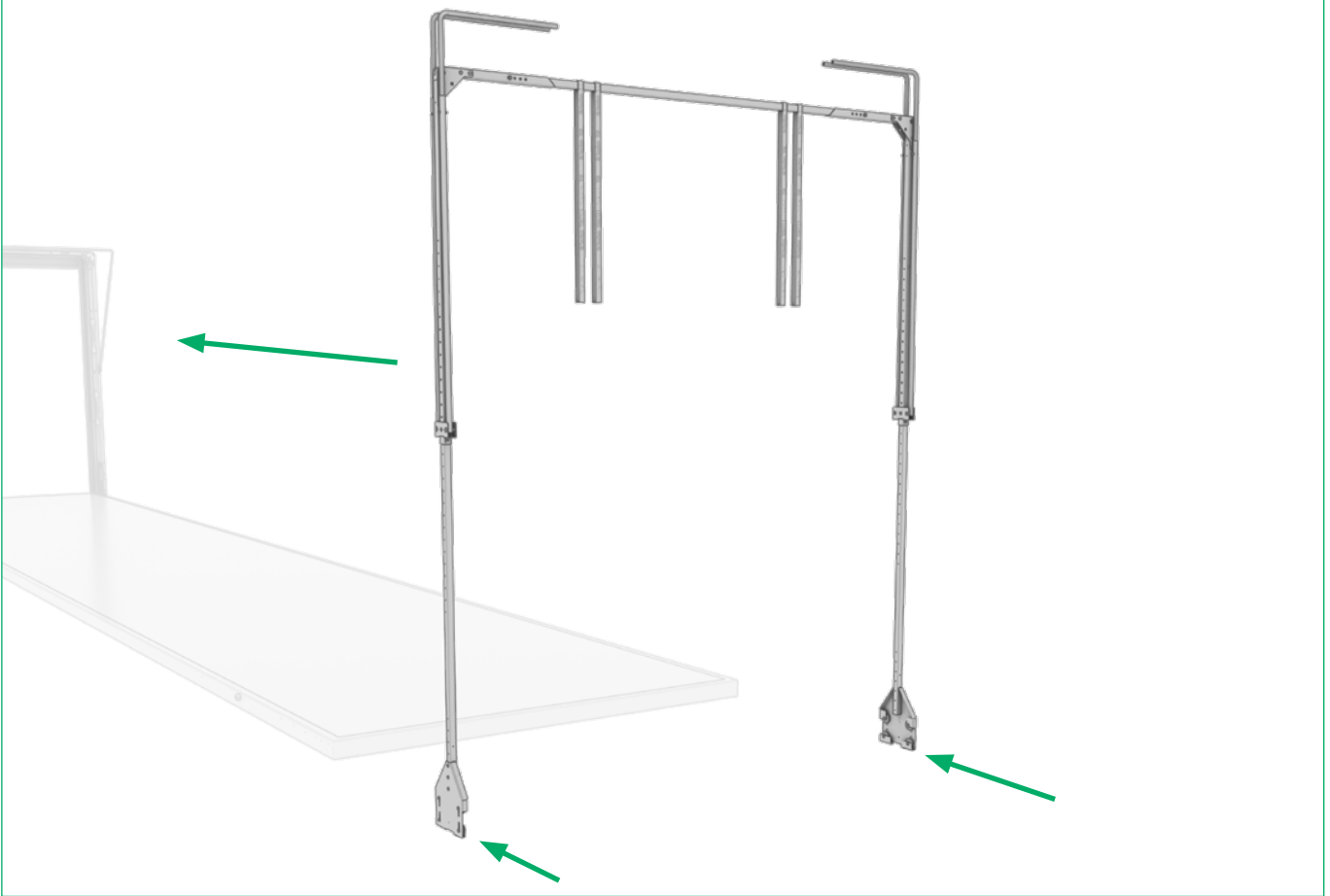
en

Assembly of the first  
middle carriage:  
**Assembly of the stirrup  
loops and cross bows**



- **Assembly example:** For concrete assembly see listing on pages 18-21.
- Execute the assembly steps identically on the left and right sides.
- Die Bügelschlaufen werden bereits jetzt angebracht, da dies später nicht mehr möglich ist.

**21** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1 ⚠️



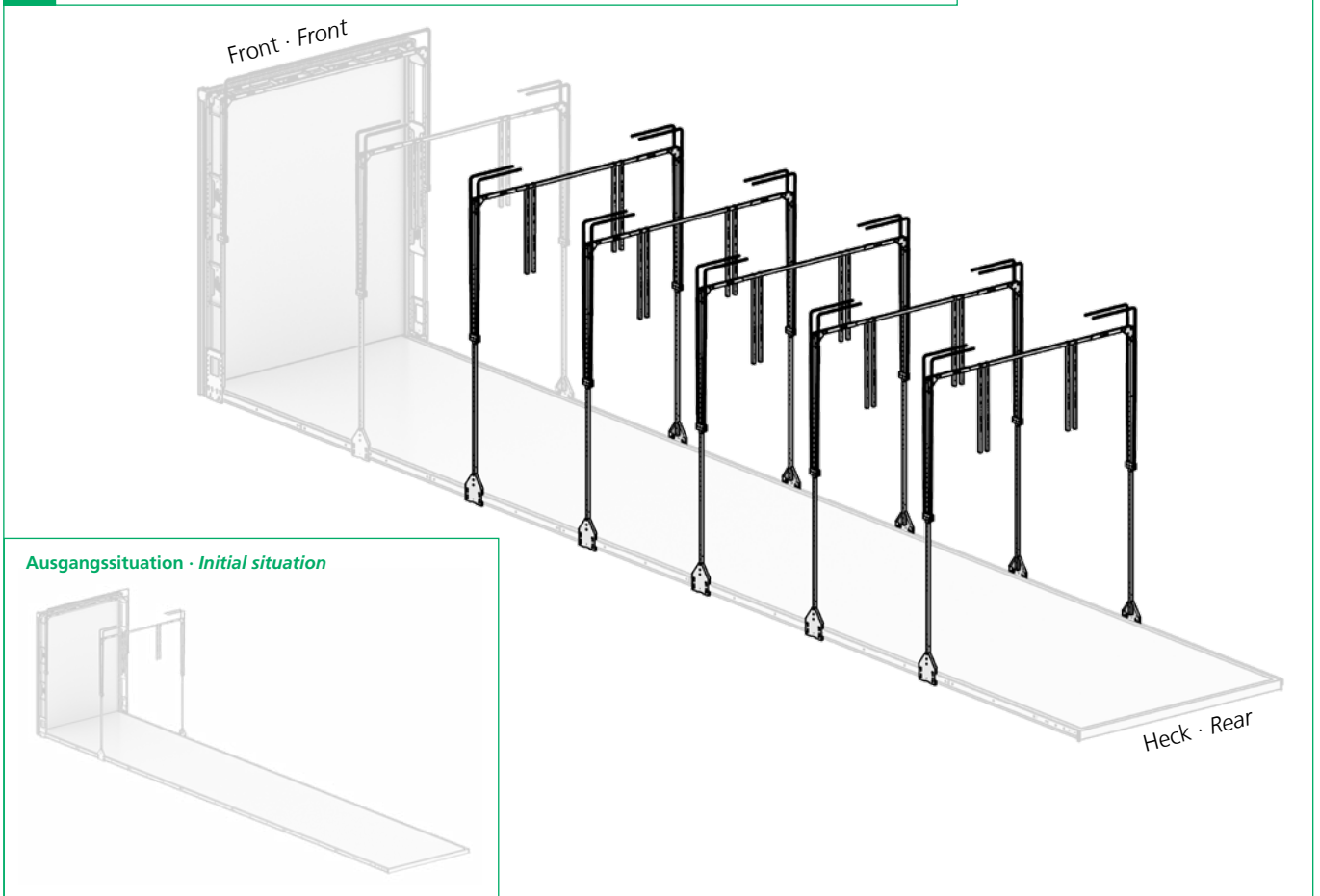
**de**

Montage  
erster Mittellaufwagen:  
**Aufschieben des  
Mittellaufwagens**

**en**

*Assembly of the first  
middle carriage:  
**Pushing on the  
middle carriage***

**22** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard” ⚠



de

**Montage der folgenden  
Mittellaufwagen**  
Übersicht Montageabschnitt



- **Montagebeispiel:** Anzahl und Art der Mittellaufwagen gemäß Auftragsbestellung/ Lieferschein.

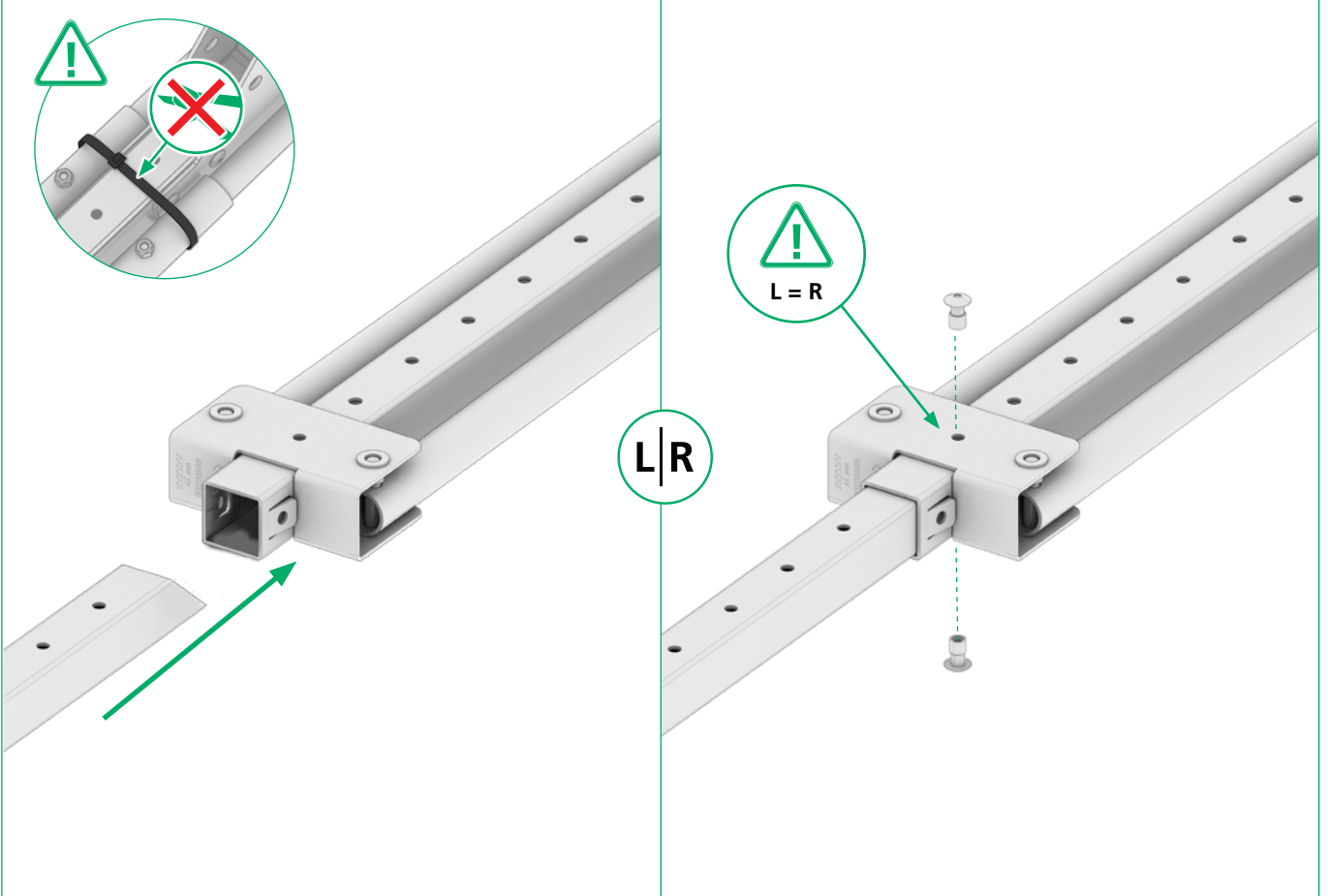
en

**Assembly of the following  
middle carriages**  
Overview assembly section



- **Assembly example:** Type and number of middle carriages according to order / delivery bill.

**23** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard” ⚠



**de**

Montage der folgenden  
Mittelaufwagen:  
**Montage der Seitenteile**

**en**

Assembly of the following  
middle carriages:  
**Mounting the side parts**

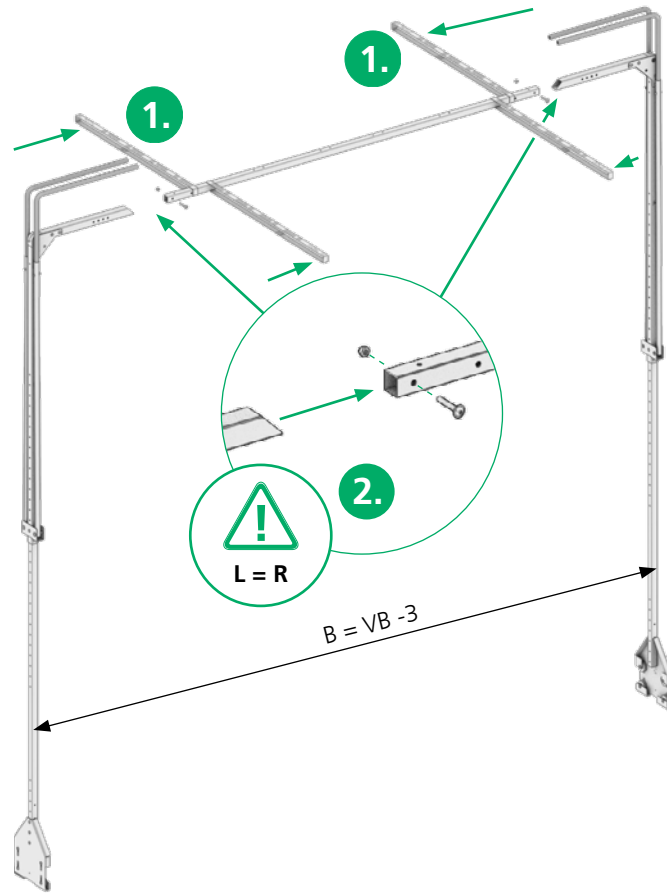


- **Montagebeispiel:** Anzahl und Art der Mittelaufwagen gemäß Auftragsbestellung/ Lieferschein.
- Transportsicherung (Kabelbinder) nicht entfernen!
- Montageschritte an linker und rechter Mittelaufwagenhälfte identisch ausführen.



- **Assembly example:** For concrete assembly see listing on pages 18-21.
- Do not remove the transport lock (cable tie)!
- Execute the assembly step identically on the left and right middle carriage halves.

**24** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard”



**de**

Montage der folgenden  
Mittellaufwagen:  
**Montage der Bügelschlaufen  
und Querspiegel**

**en**

Assembly of the following  
middle carriages:  
**Assembly of the stirrup  
loops and cross bows**

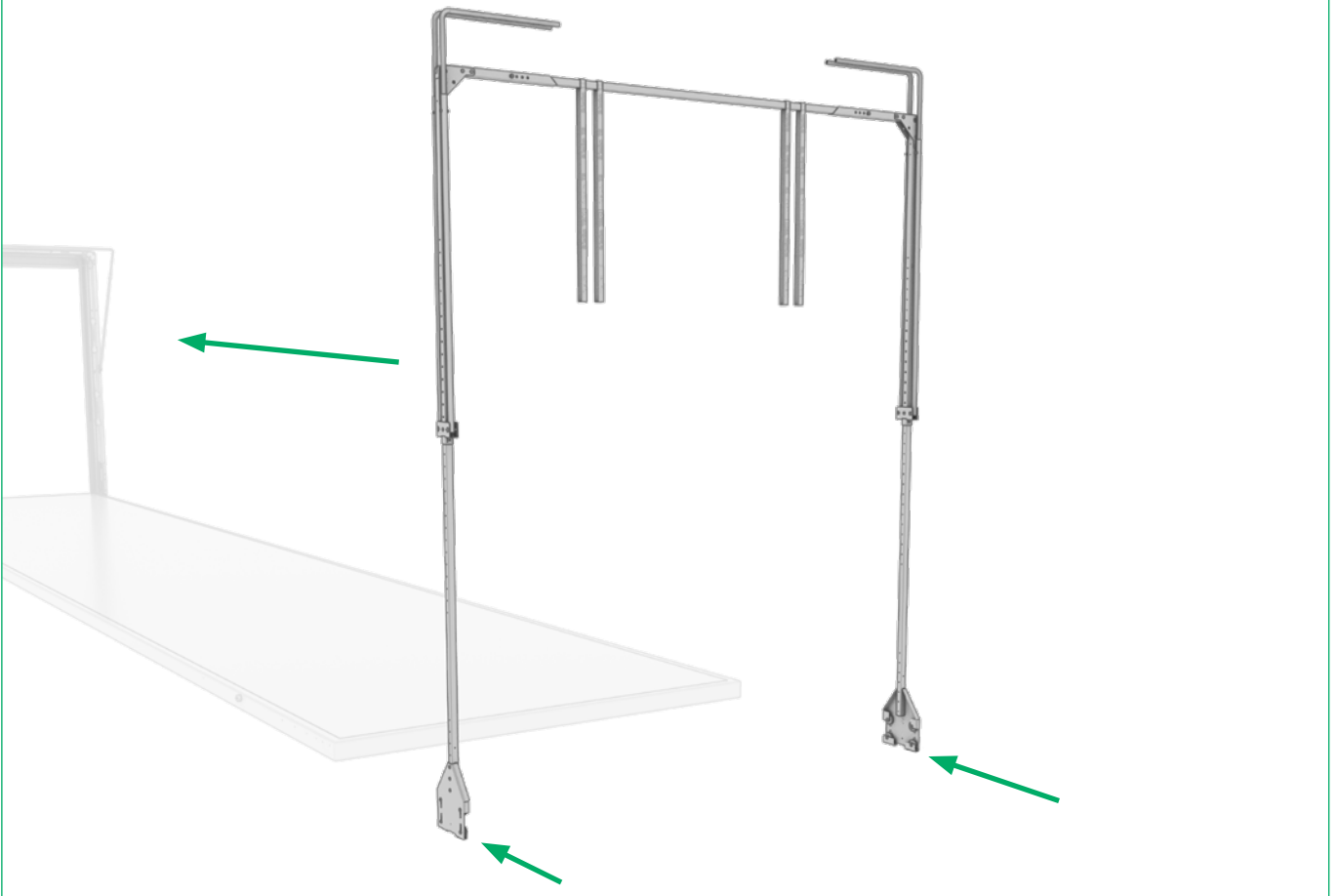


- **Montagebeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 18-21.
- Montageschritte an linker und rechter Seite identisch ausführen.
- Die Bügelschlaufen werden bereits jetzt angebracht, da dies später nicht mehr möglich ist.



- **Assembly example:** For concrete assembly see listing on pages 18-21.
- Execute the assembly steps identically on the left and right sides.
- The stirrup loops are already attached now, as this will not be possible later.

25 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard”



de

Montage der folgenden  
Mittellaufwagen:  
**Aufschieben der  
Mittellaufwagen**



- **Montagebeispiel:** Art und Anzahl der Mittellaufwagen gemäß Auftragsbestellung/ Lieferschein.

en

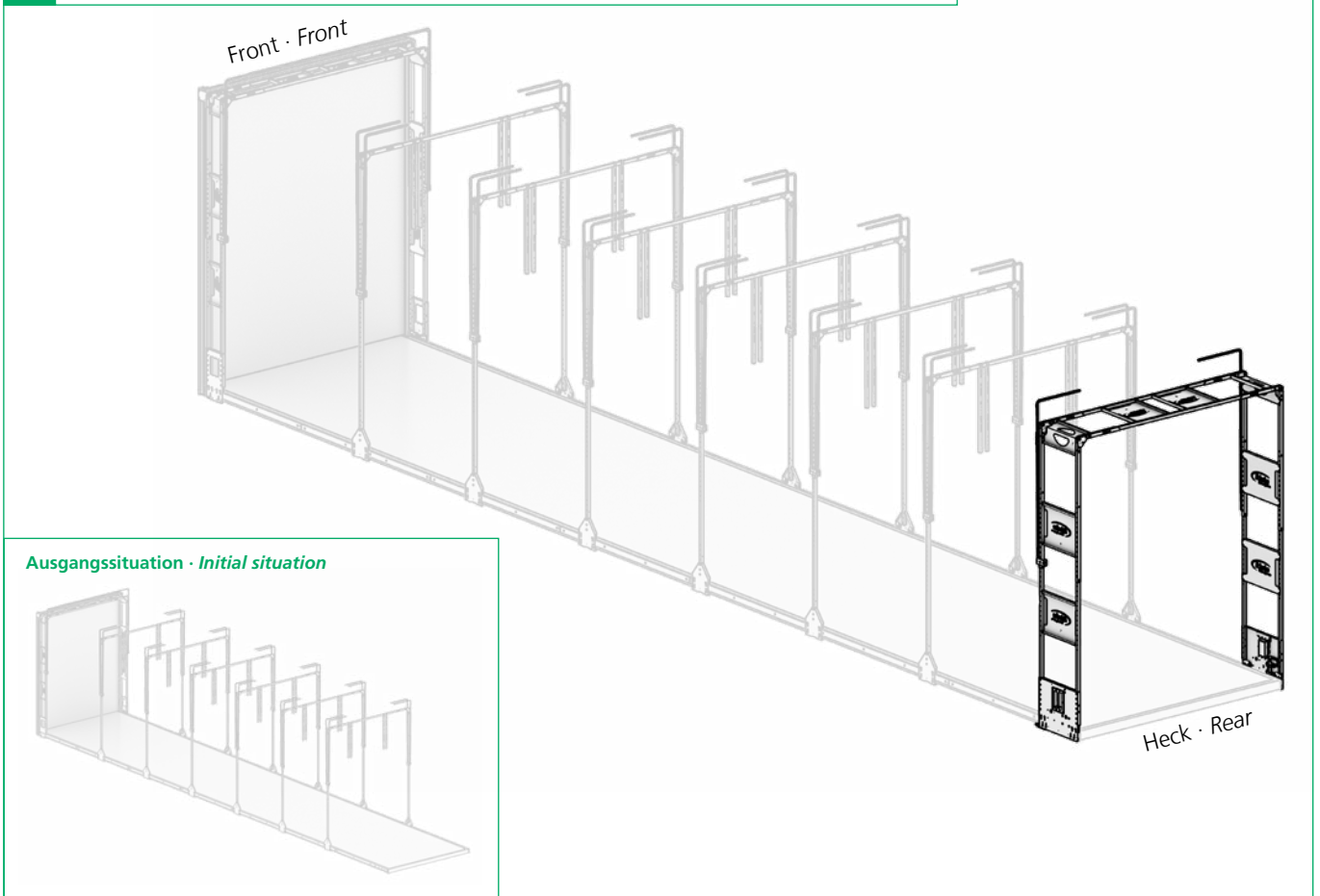
Assembly of the following  
middle carriages:  
**Pushing on the  
middle carriage**



- **Assembly example:** Type and number of middle carriages according to order / delivery bill.



**26** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard” ⚠



de

## Montage Endlaufwagen

### Übersicht Montageabschnitt



- **Montagebeispiel:** Art des Endlaufwagens gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein.

en

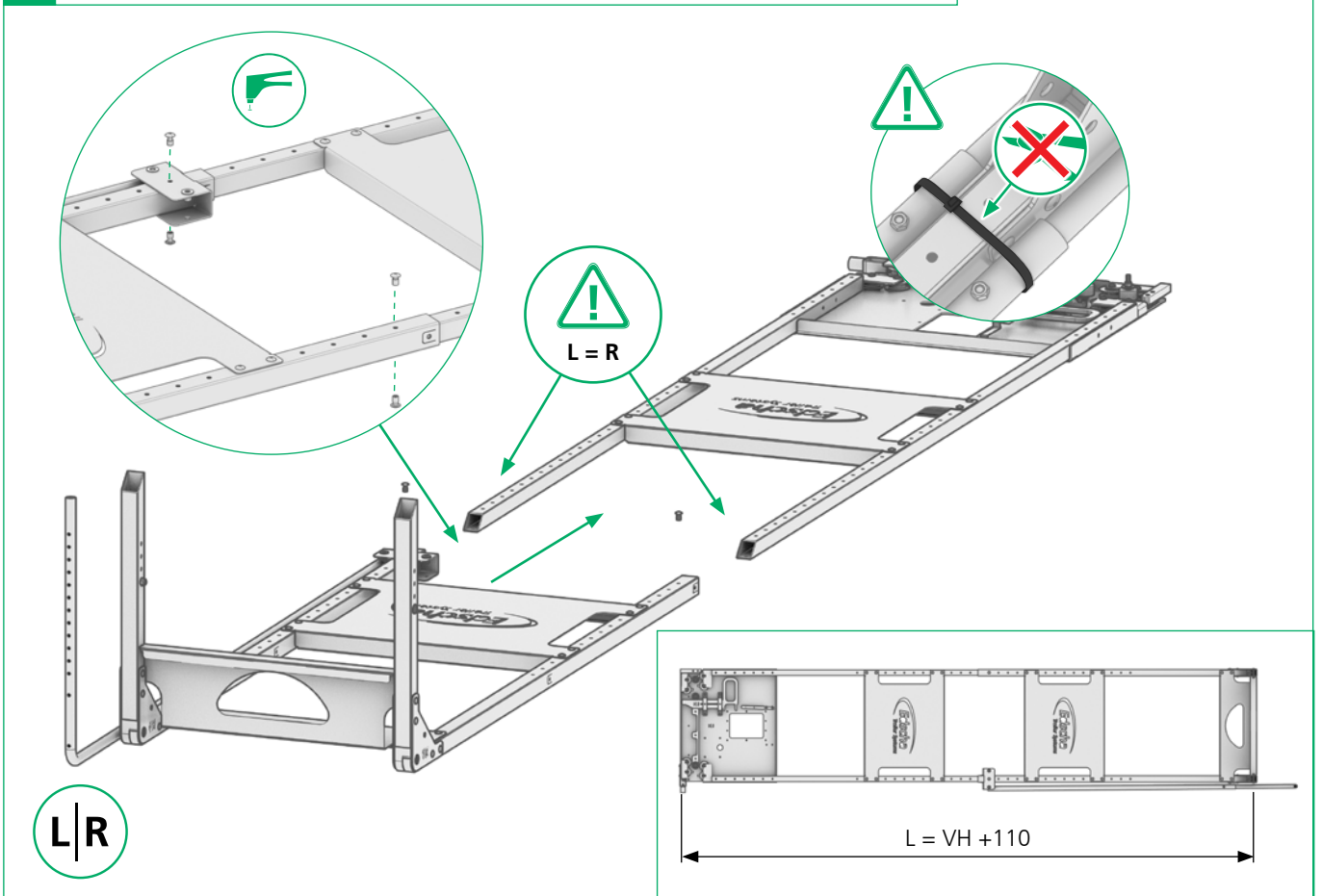
## End carriage assembly

### Overview assembly section



- **Assembly example:** Type of end carriage according to order / delivery bill.

**27 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard”** ⚠



**de**

Montage Endlaufwagen:  
**Endlaufwagen montieren**  
**(1)**



- **Montagebeispiel:** Art des Endlaufwagens gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein!
- Transportsicherung (Kabelbinder) nicht entfernen!
- Montageschritte an linker und rechter Endlaufwagenhälfte identisch ausführen.

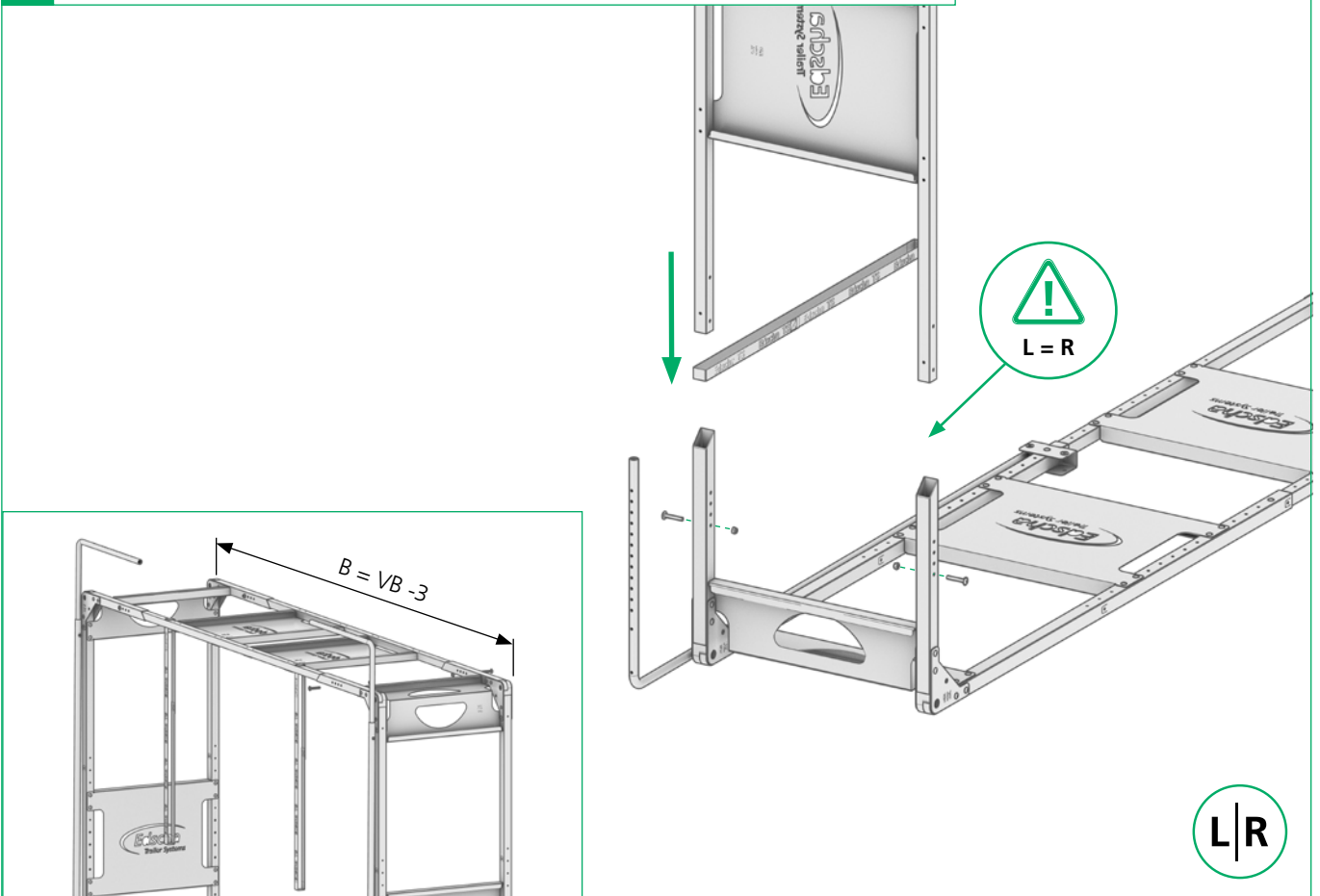
**en**

*End carriage assembly:*  
***Mounting the end carriage***  
**(1)**



- **Assembly example:** Type of end carriage according to order / delivery bill!
- Do not remove the transport lock (cable tie)!
- Execute the assembly step identically on the left and right end carriage halves.

## 28 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard” ⚠



de

### Montage Endlaufwagen: Endlaufwagen montieren (2)



- **Montagebeispiel:** Art des Endlaufwagens gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein!
- Montageschritte an linker und rechter Endlaufwagenhälfte identisch ausführen.

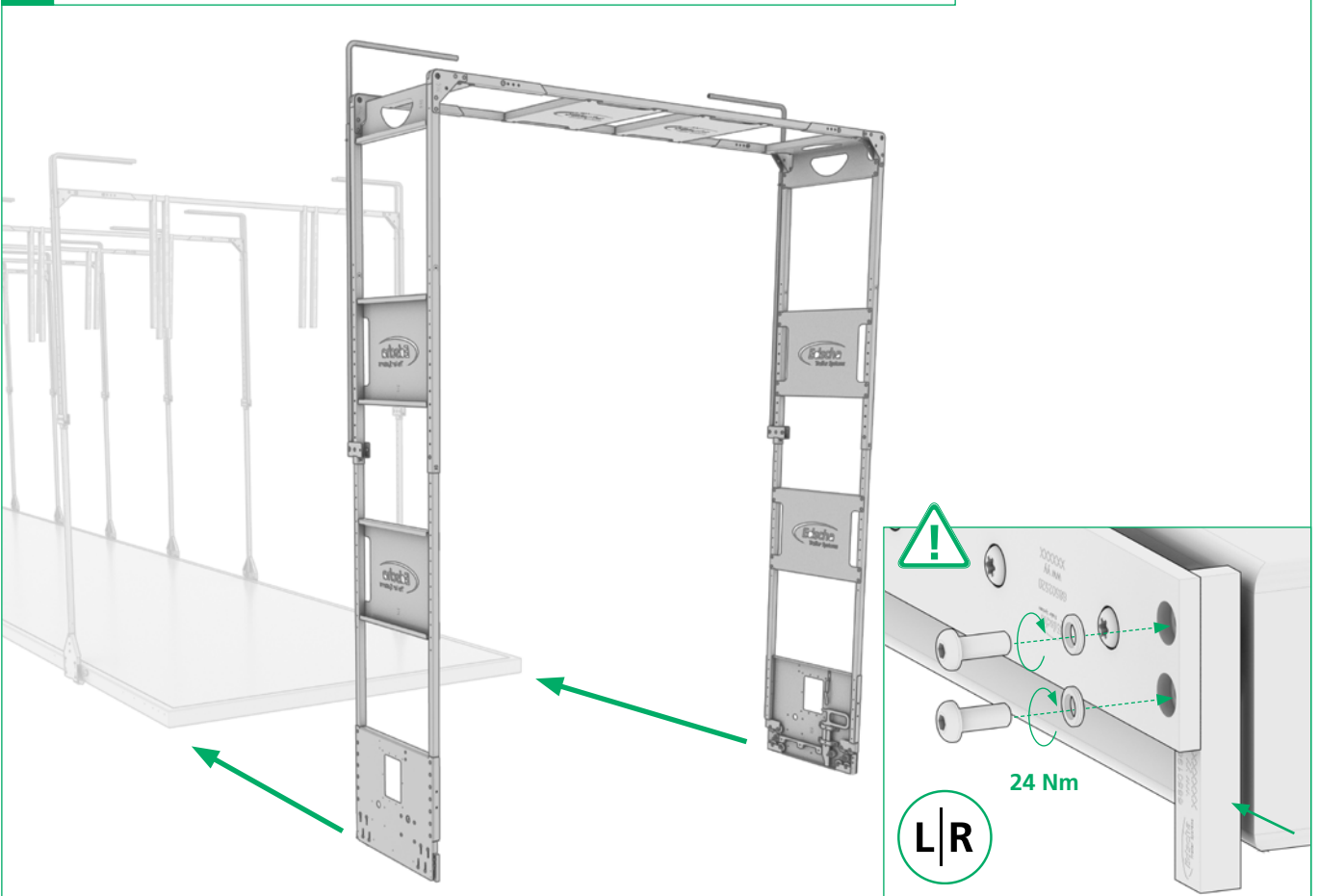
en

### End carriage assembly: **Mounting the end carriage** (2)



- **Assembly example:** Type of end carriage according to order / delivery bill!
- Execute the assembly step identically on the left and right end carriage halves.

**29** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard”



**de**

Montage Endlaufwagen:  
**Endlaufwagen aufschieben**



- **Montagebeispiel:** Art des Endlaufwagens gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein!
- Abschließend den Endanschlag wieder anbringen.

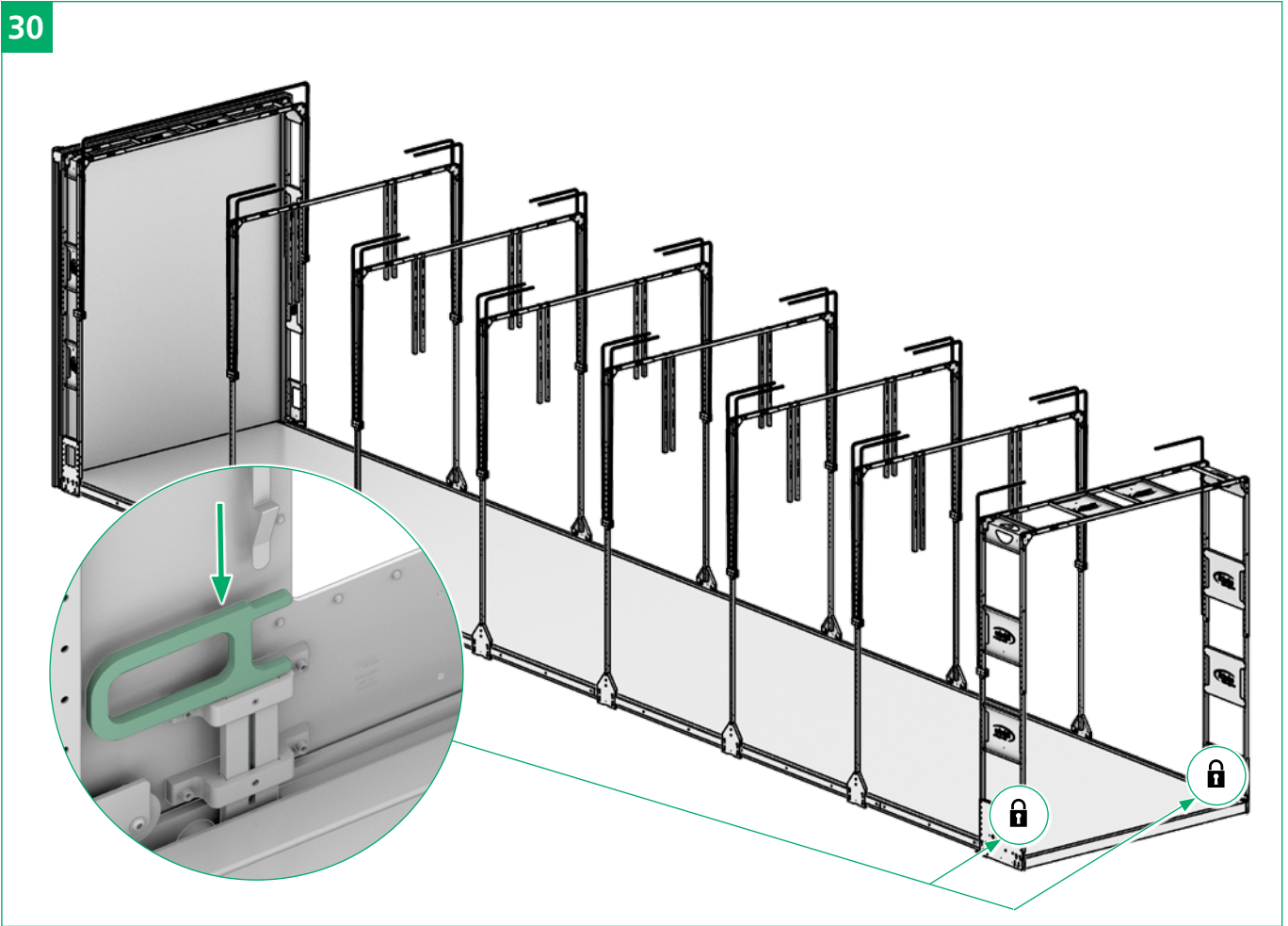
**en**

*End carriage assembly:*  
***Pushing on the end carriage***



- **Assembly example:** Type of end carriage according to order / delivery bill!
- Finally, reattach the end stop attach.

30



de

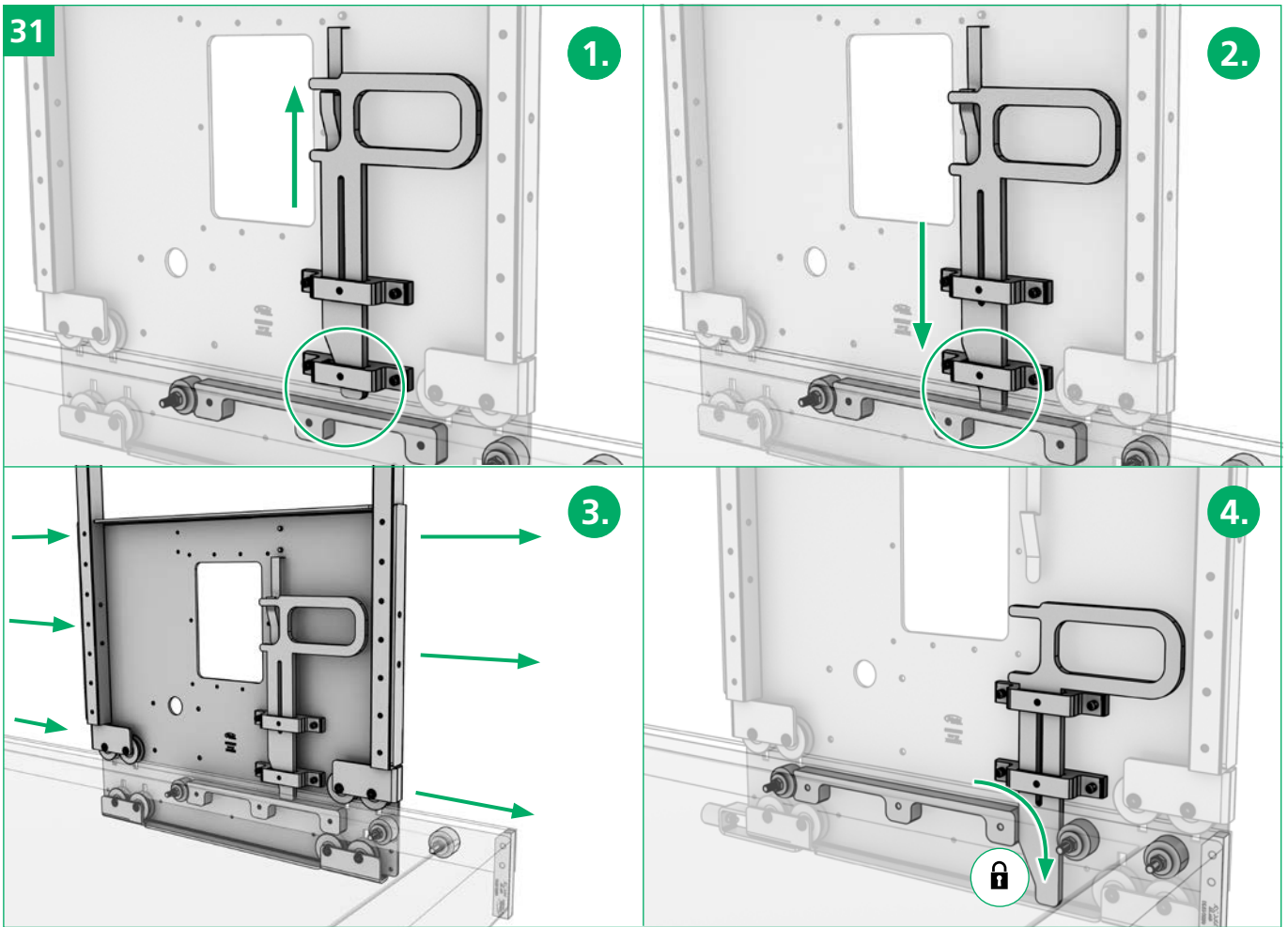
**Verriegelung Endlaufwagen**

Übersicht der Positionen der Verriegelungsschwerter

en

**End carriage locking**

Overview of the locking blade positions



de

## Verriegelung Endlaufwagen: Vorgang

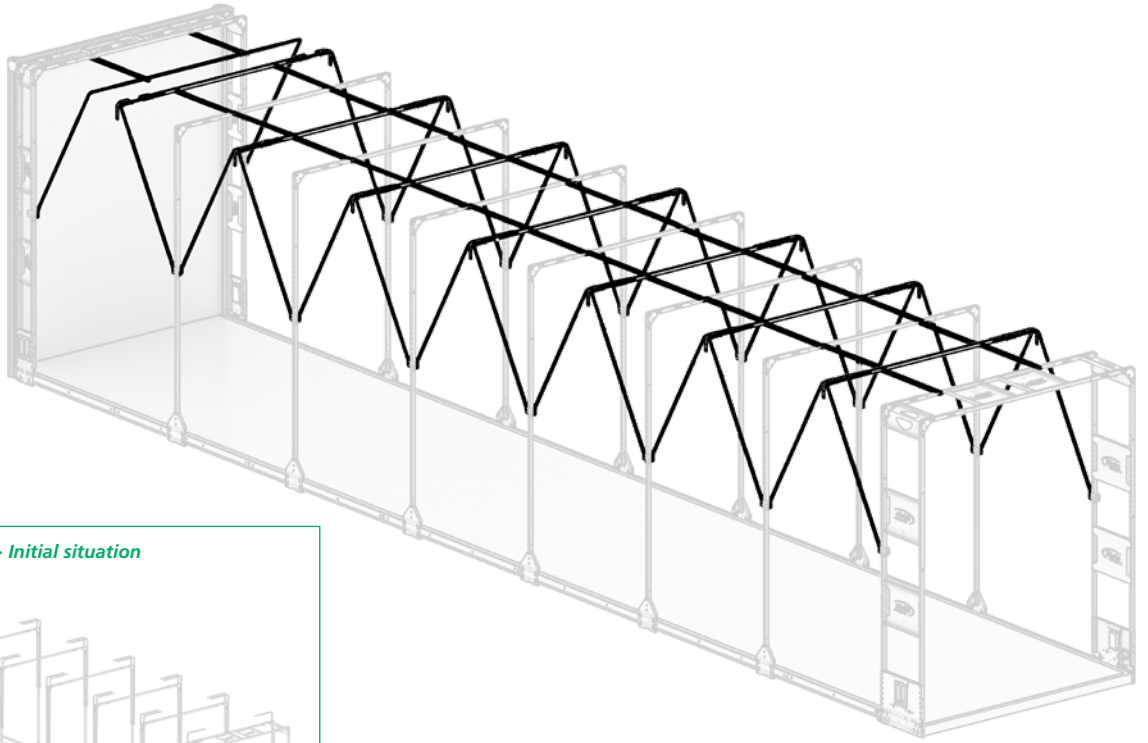
1. Verriegelungsschwert von Rastfeder lösen.
2. Verriegelungsschwert auf Führungsklotz fallen lassen
3. Endlaufwagen Richtung Heck ziehen.
4. Verriegelungsschwert rastet automatisch ein (ggfs. abschließend noch manuell runterdrücken).

en

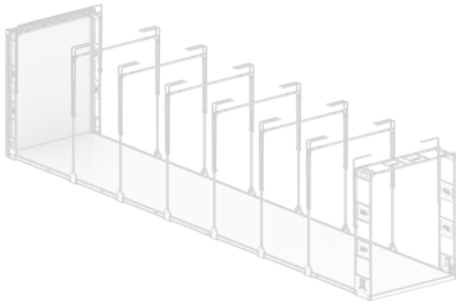
## End carriage locking: Process

1. Release the locking blade from the latching spring.
2. Dropping the locking sword onto the guide block.
3. Pull the end carriage towards the rear.
4. The locking sword engages automatically (if necessary, press down manually).

**32** Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1



Ausgangssituation · Initial situation



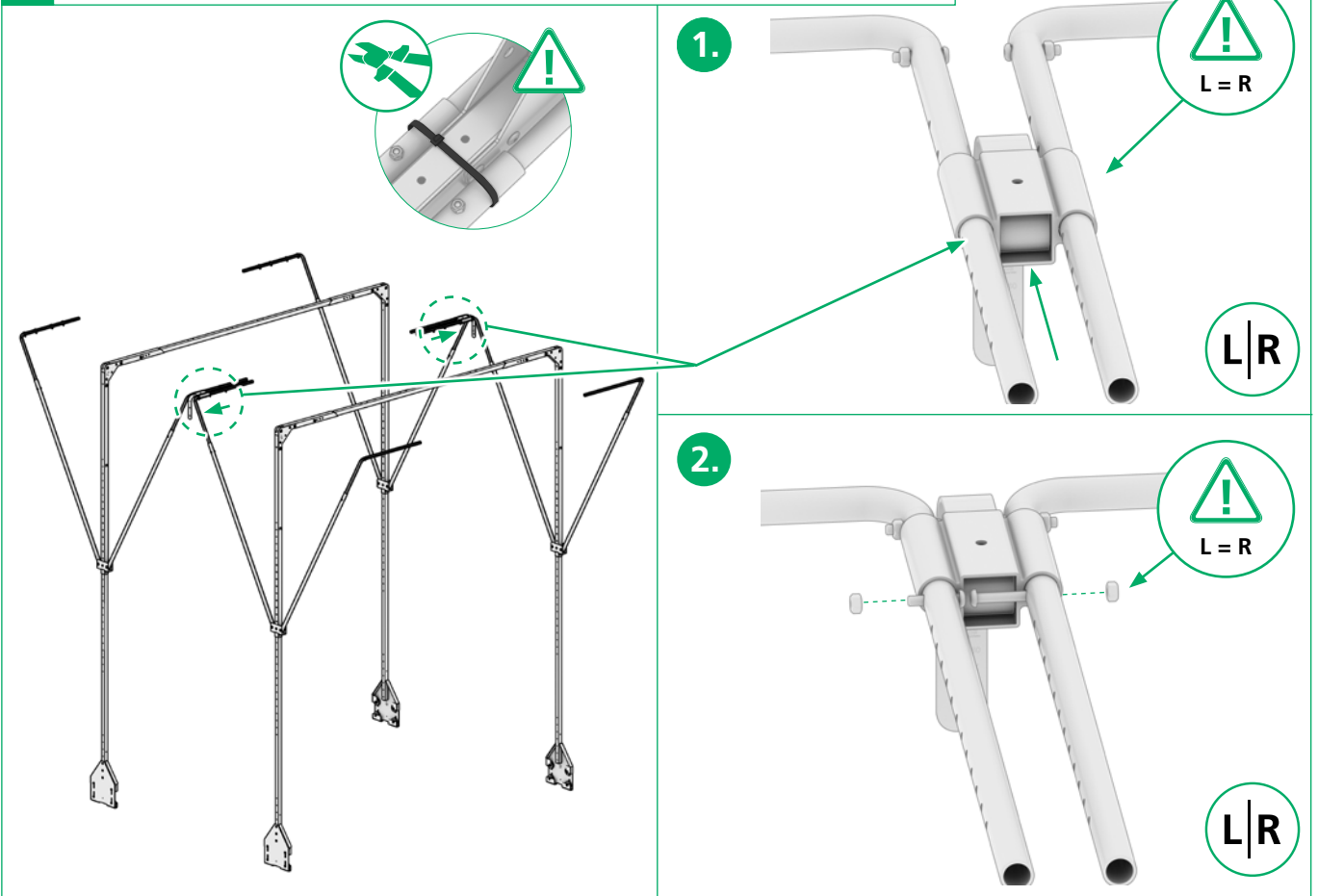
**de**

**Montage Querspiegel und  
Verbindung Rollenwagen**  
Übersicht Montageabschnitt

**en**

**Crossbar assembly and  
connection of roller carriages**  
Overview assembly section

### 33 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard”



de

Montage Querspiegel und  
Verbindung Rollenwagen:  
**Bügel ausklappen und  
verbinden**



- Montageschritte an linker und rechter Seite identisch ausführen.

en

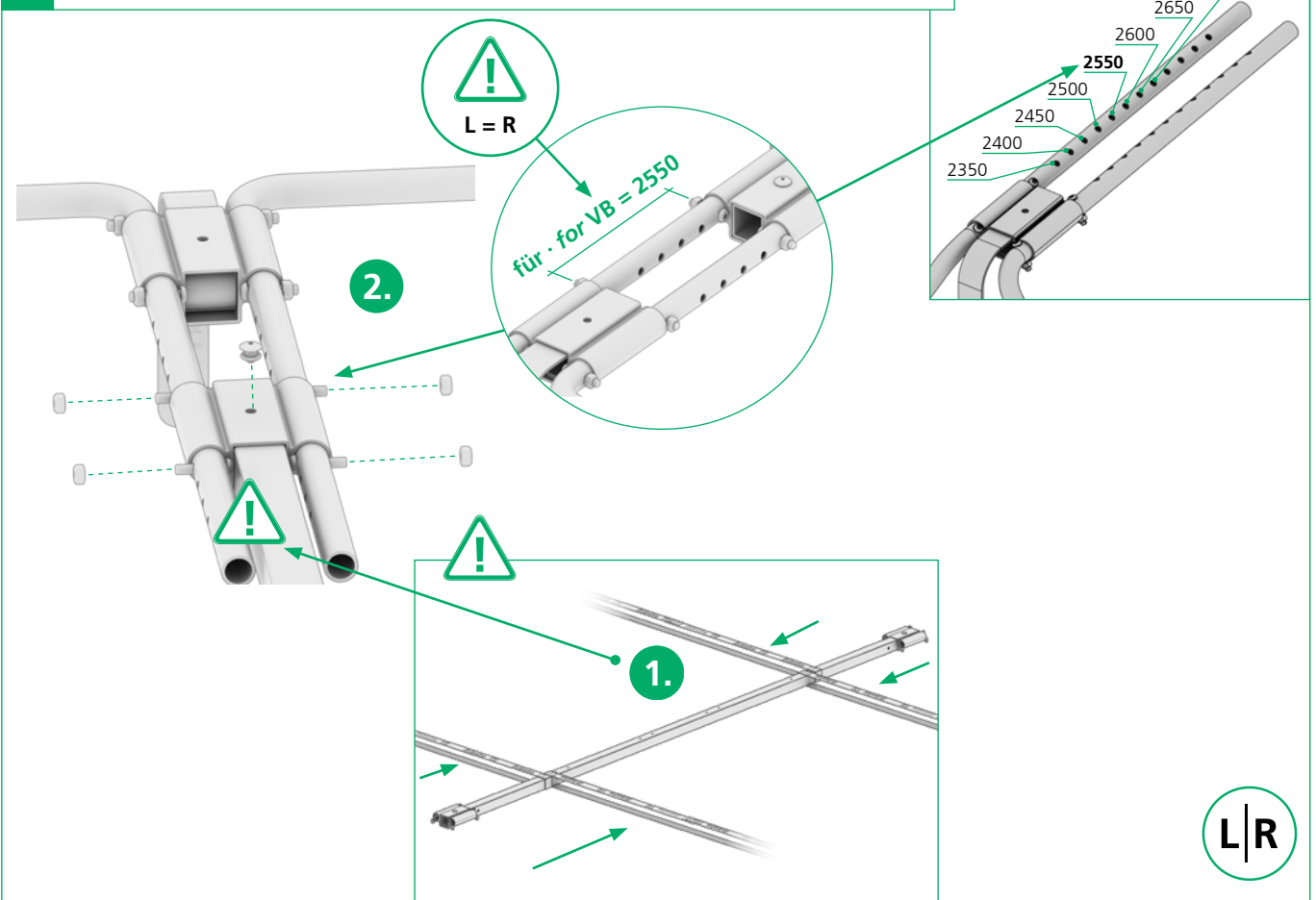
*Crossbar assembly and  
connection of roller carriages:  
**Opening the bows and  
connecting***



- *Execute the assembly steps identically on the left and right sides.*



### 34 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“ · Assembly example: roof “Standard”



de

## Montage Querspiegel und Verbindung Rollenwagen: Querspiegel montieren



- Montageschritte an linker und rechter Seite identisch ausführen.
- Vor Montage müssen die Bügelschlaufen der angrenzenden Mittelaufwagen an den Querspiegel angebracht werden.

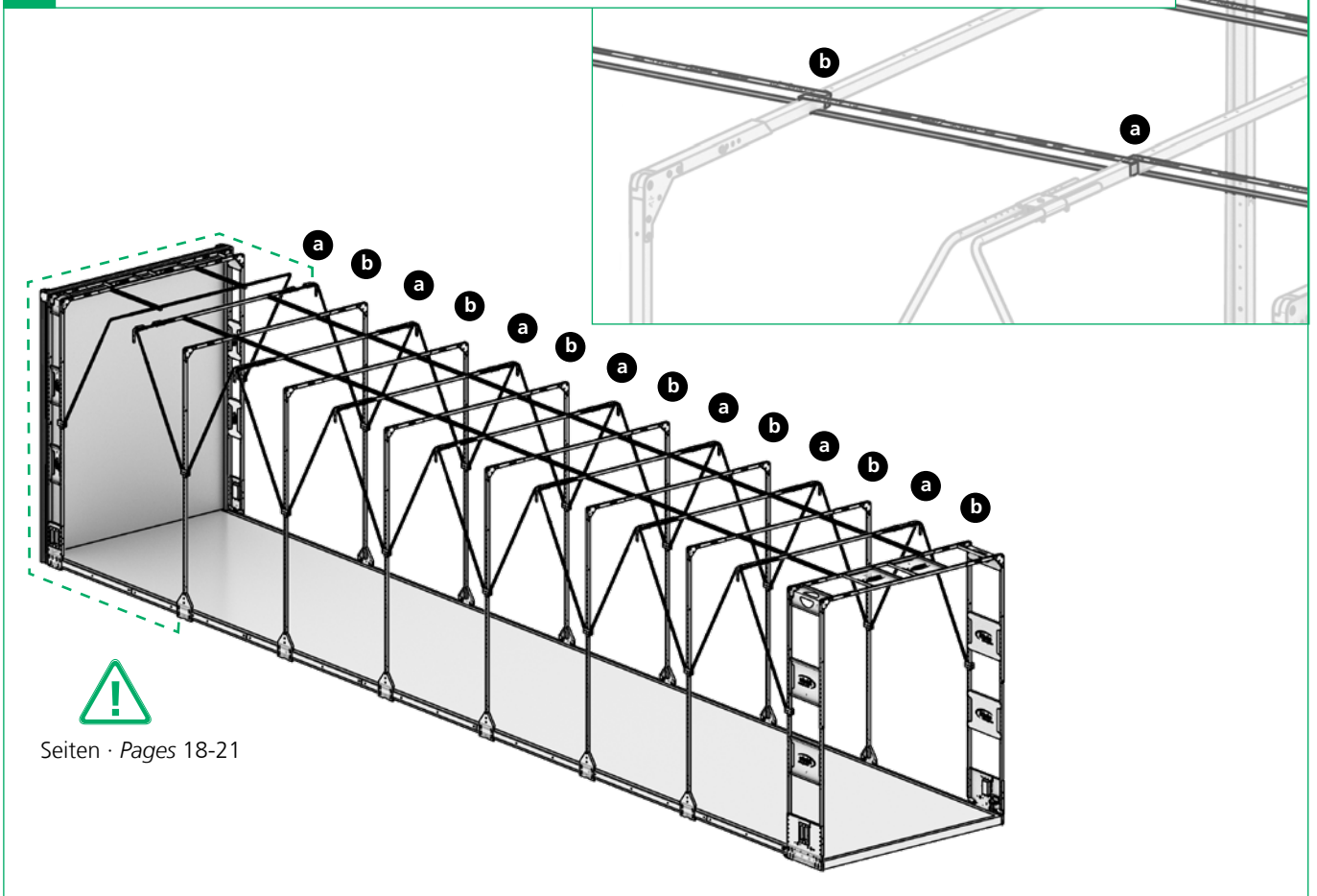
en

## Crossbar assembly and connection of roller carriages: **Mounting the crossbars**



- Execute the assembly steps identically on the left and right sides.
- Before assembly, the stirrup loops of the adjacent middle carriages must be attached to the crossbar.

35 Montagebeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · Assembly example: roof “Standard”, variant 1



Seiten · Pages 18-21

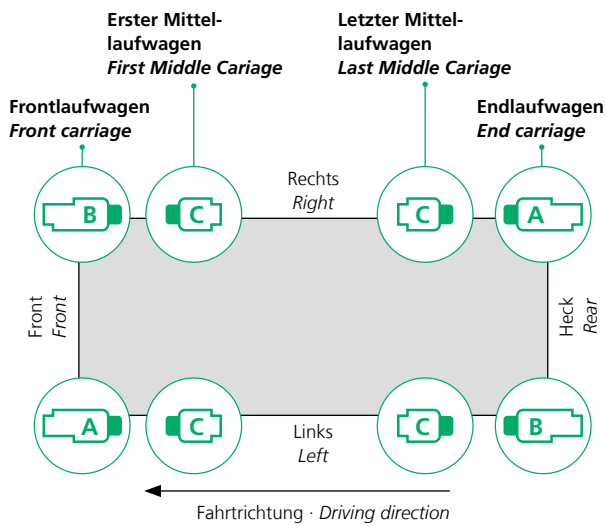
de

Montage Querspiegel und  
Verbindung Rollenwagen:  
**Anordnung und Montage  
Bügel Schlaufen**

en

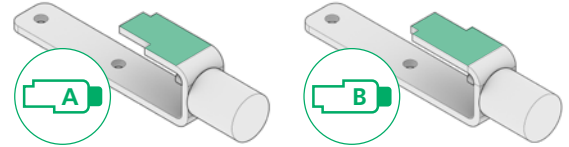
*Crossbar assembly and  
connection of roller carriages:  
**Arrangement and assembly  
of the stirrup loops***

### 36 Anordnung Anschläge · Arrangement of the stops

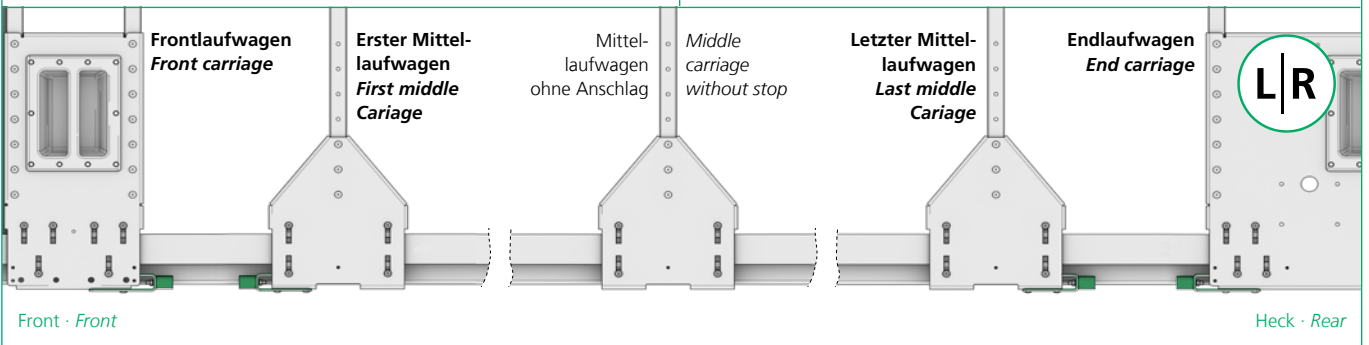
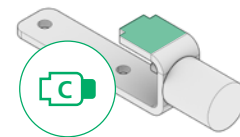


### Anschläge, Ausführungen · Stops, versions

Ausführungen für Front-/ bzw. Endlaufwagen  
Versions for front or end carriages



Ausführung für ersten und letzten Mittellaufwagen  
Version for first and last middle carriage



de

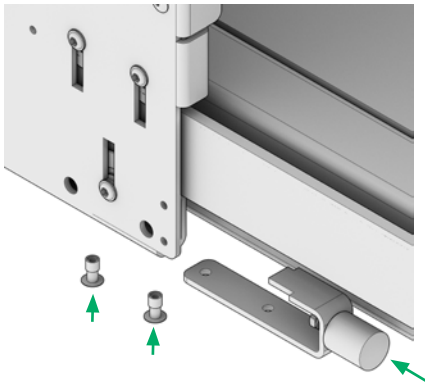
## Montage der Anschläge (1) Anordnung

en

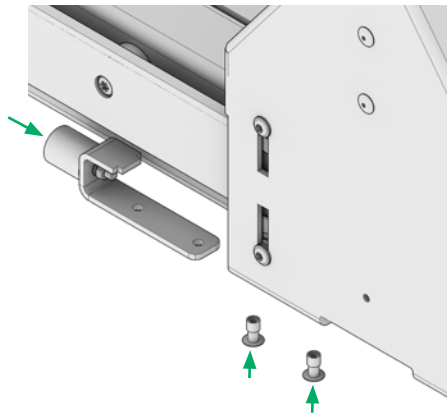
## Mounting the stops (1) Arrangement

37

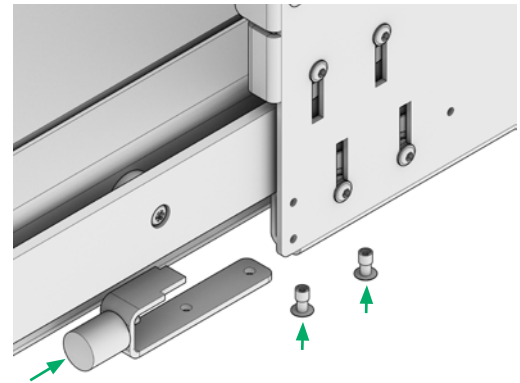
Frontlaufwagen · Front carriage



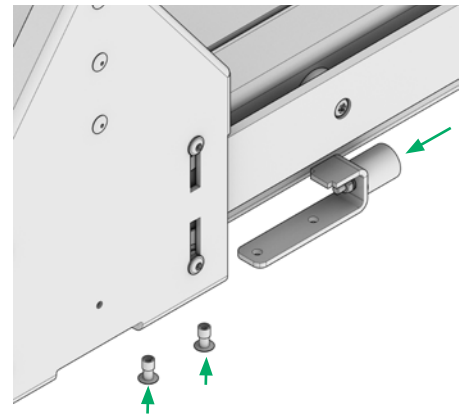
Erster Mittellaufwagen · First Middle carriage



Endlaufwagen · End carriage



Letzter Mittellaufwagen · Last Middle carriage



de

## Montage der Anschläge (2)



**Anschläge Endlaufwagen vorne/hinten:**

Auf unterschiedliche Ausführungen der Anschläge für links und rechts achten. Die Anschläge für die Mittellaufwagen (c) sind alle gleich.

**a:** Anschlag für Frontlaufwagen links bzw. Endlaufwagen rechts (siehe vorherige Seite).

**b:** Anschlag für Frontlaufwagen rechts bzw. Endlaufwagen links (siehe vorherige Seite).

en

## Mounting the stops (2)



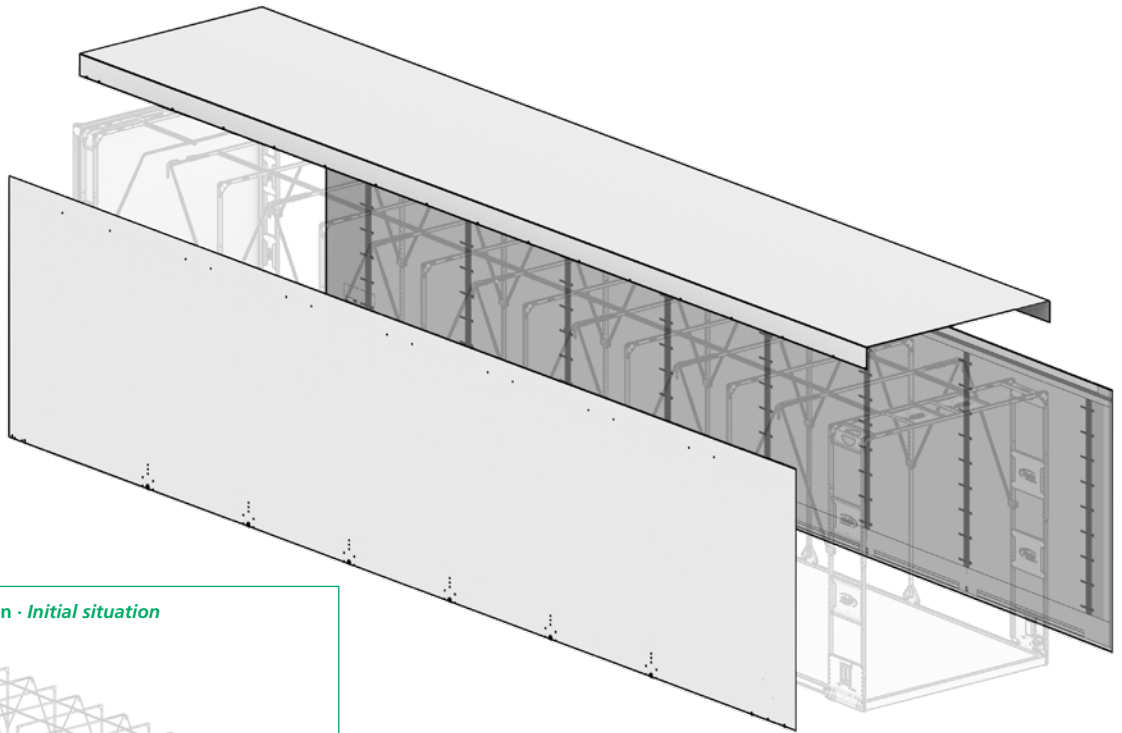
**End carriage stops front/rear:**

Pay attention to the different versions of the stops for left and right. The stops for the middle carriages (c) are all the same.

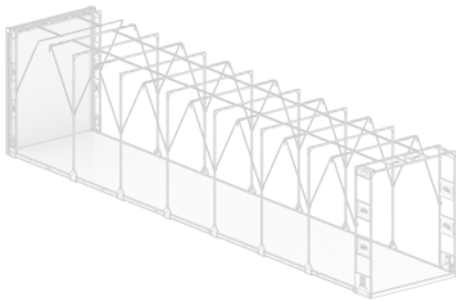
**a:** Stop for front carriage left or end carriage right (see previous page).

**b:** Stop for front carriage right or end carriage left (see previous page).

38



Ausgangssituation · Initial situation



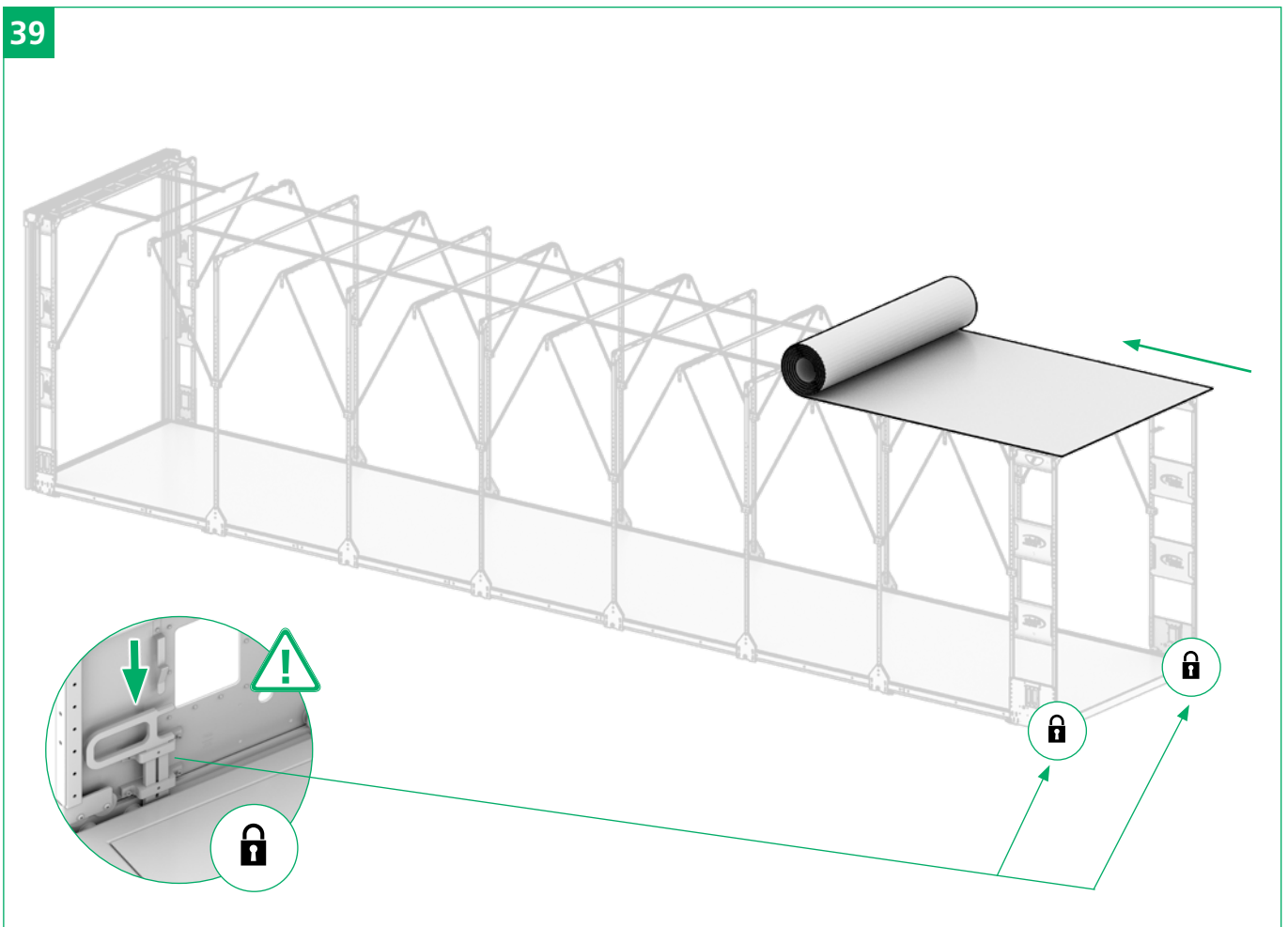
de

**Montage Dach- und  
Seitenplanen**  
Übersicht Montageabschnitt

en

***Assembly of the roof and  
side tarpaulins***  
*Overview assembly section*

39



de

## Montage Dach- und Seitenplanen: **Ausrollen der Dachplane**



Vor Dachplanenmontage sicherstellen, dass das Verdeck geschlossen und der Endlaufwagen verriegelt ist

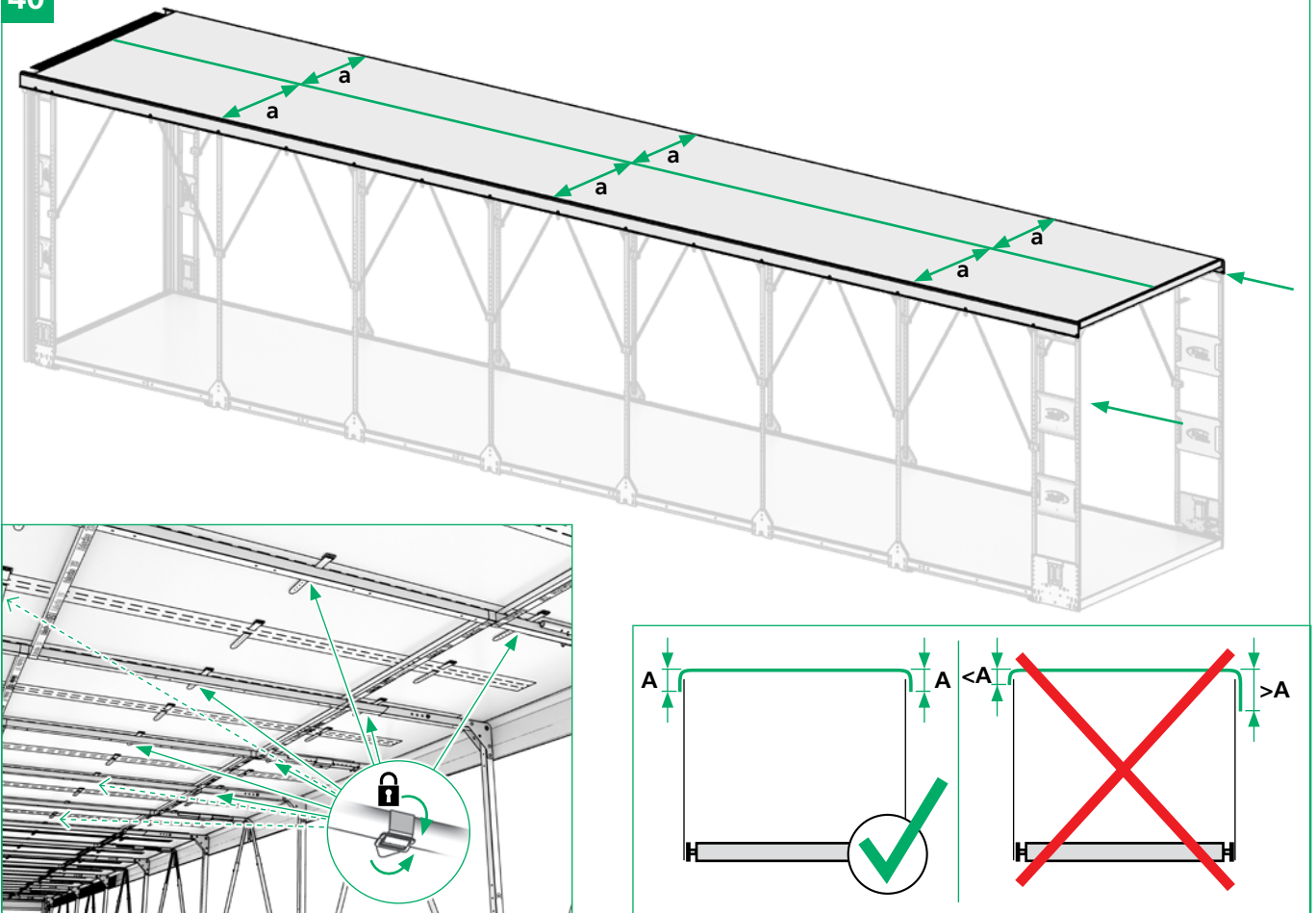
en

## Assembly of the roof and side tarpaulins: **Unrolling the roof tarpaulin**



Before installing the roof tarpaulin, make sure that the roof is closed and the end carriage is locked in place.

40



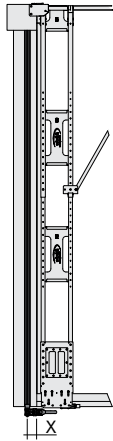
de

Montage Dach- und  
Seitenplanen:  
**Dachplane ausrichten und  
Planenschnallen mit Quer-  
spriegeln verbinden**

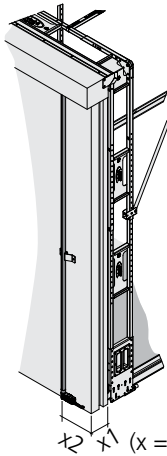
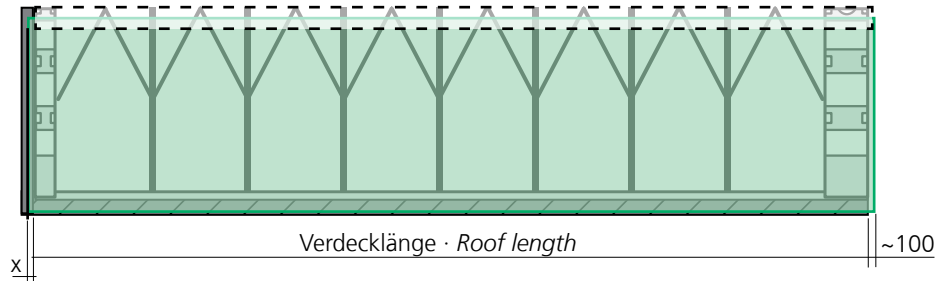
en

*Assembly of the roof and side  
tarpaulins:  
**Align the roof tarpaulin  
and connect the tarpaulin  
buckles with the crossbars***

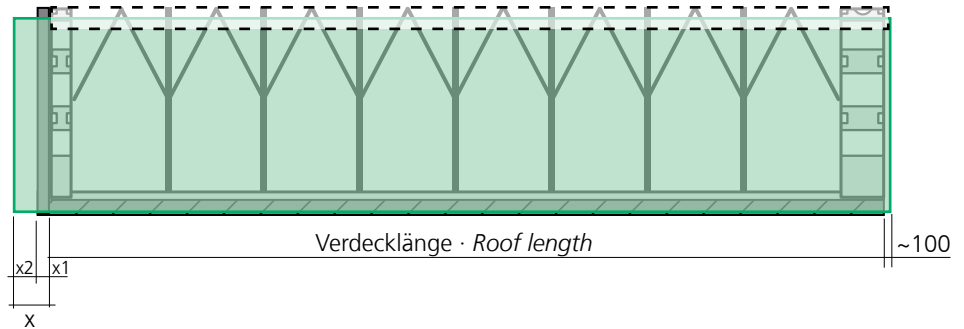
41



**Fall 1: Maßzugabe, wenn sich das Spannrohr seitlich befindet**  
**Case 1: Dimensional allowance when the tensioning tube is on the side**



**Fall 2: Maßzugabe, wenn sich das Spannrohr an der Front befindet**  
**Case 2: Dimensional allowance if the tensioning tube is located at the front**



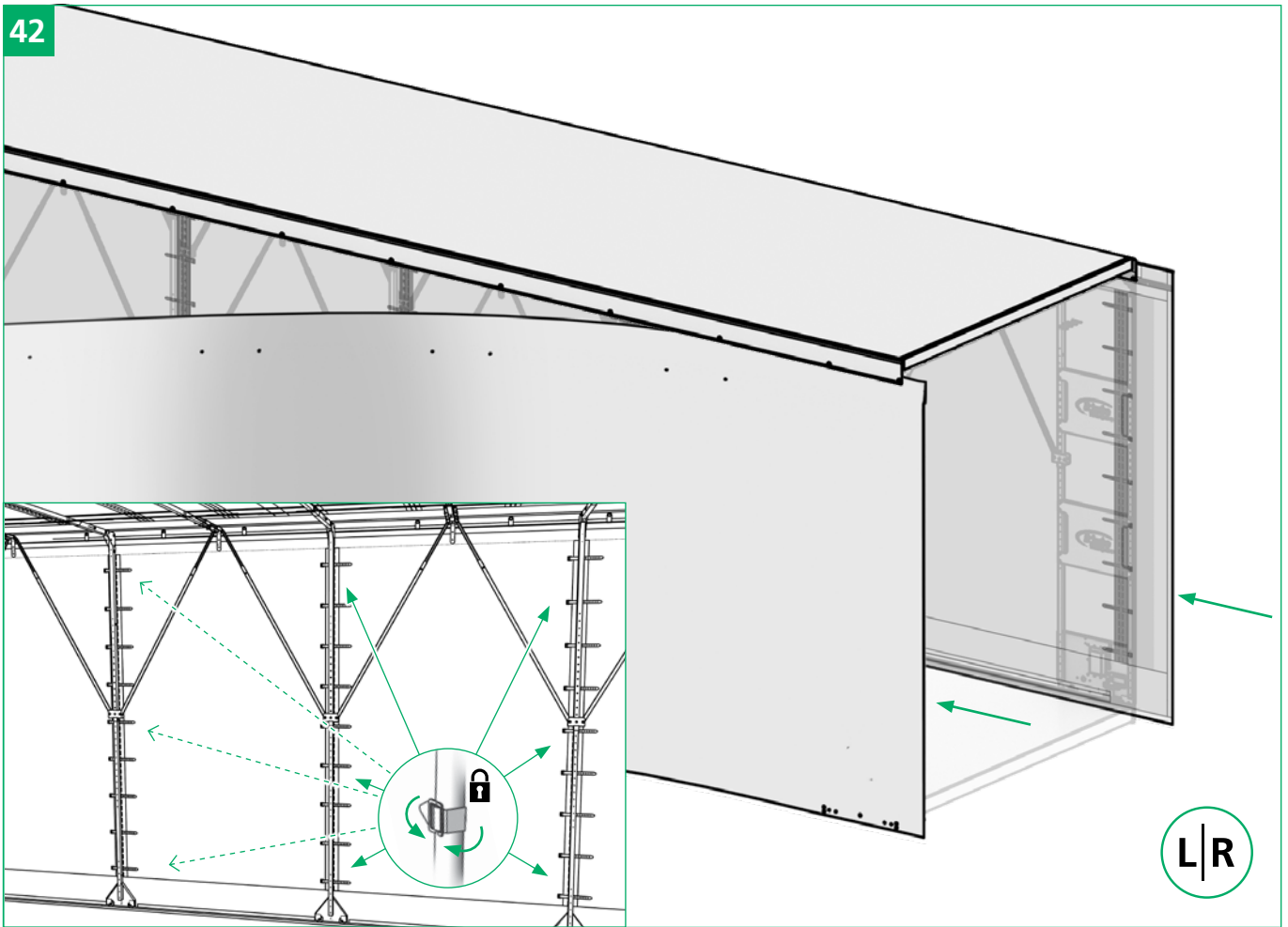
de

Montage Dach- und  
 Seitenplanen:  
**Maßzugaben Seitenplane**

en

Assembly of the roof and side  
 tarpaulins:  
**Dimension allowances  
 side tarpaulin**



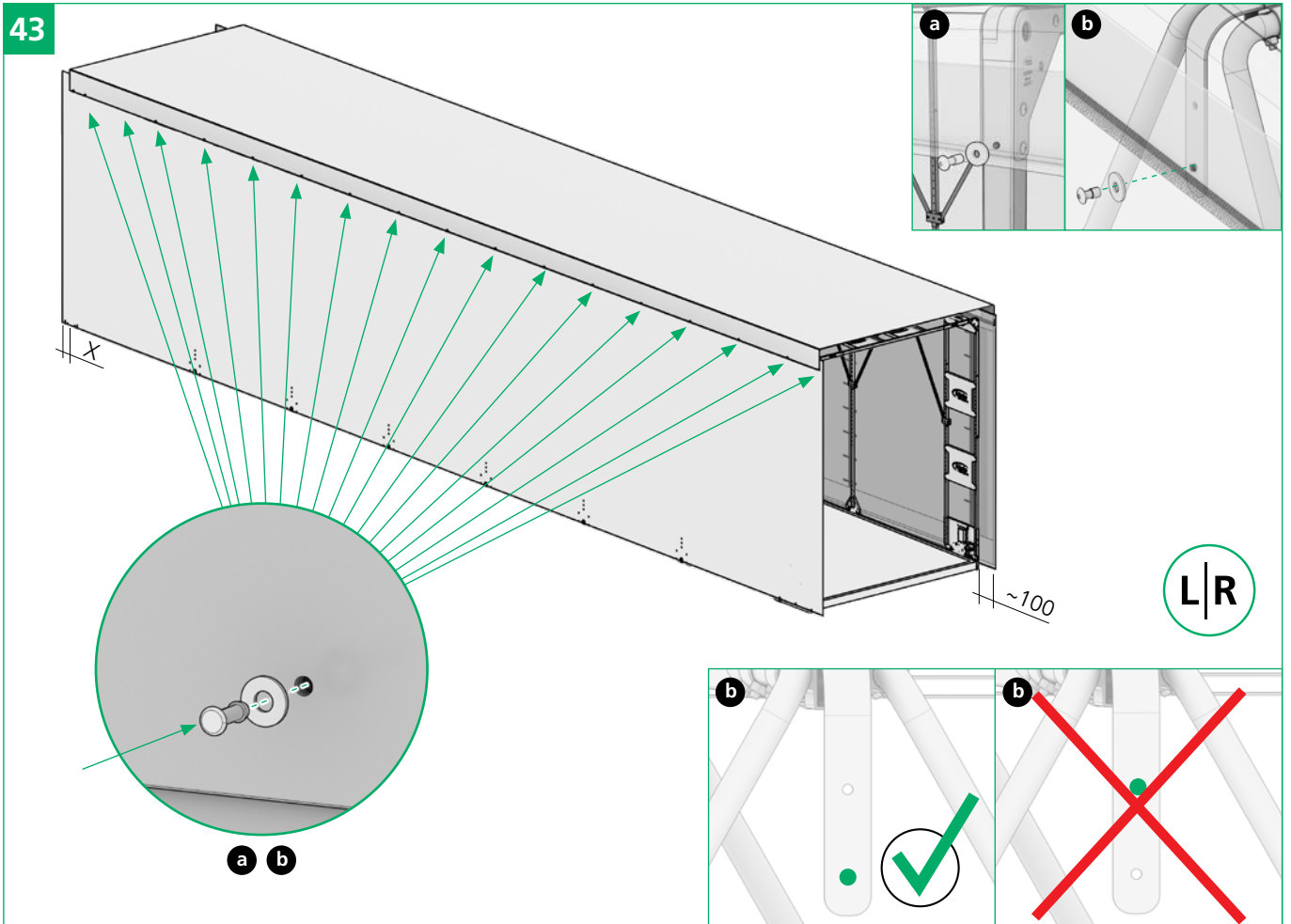


de

Montage Dach- und  
 Seitenplanen:  
**Seitenplanen einhängen**

en

*Assembly of the roof and  
 side tarpaulins:*  
***Hang up side tarpaulins***



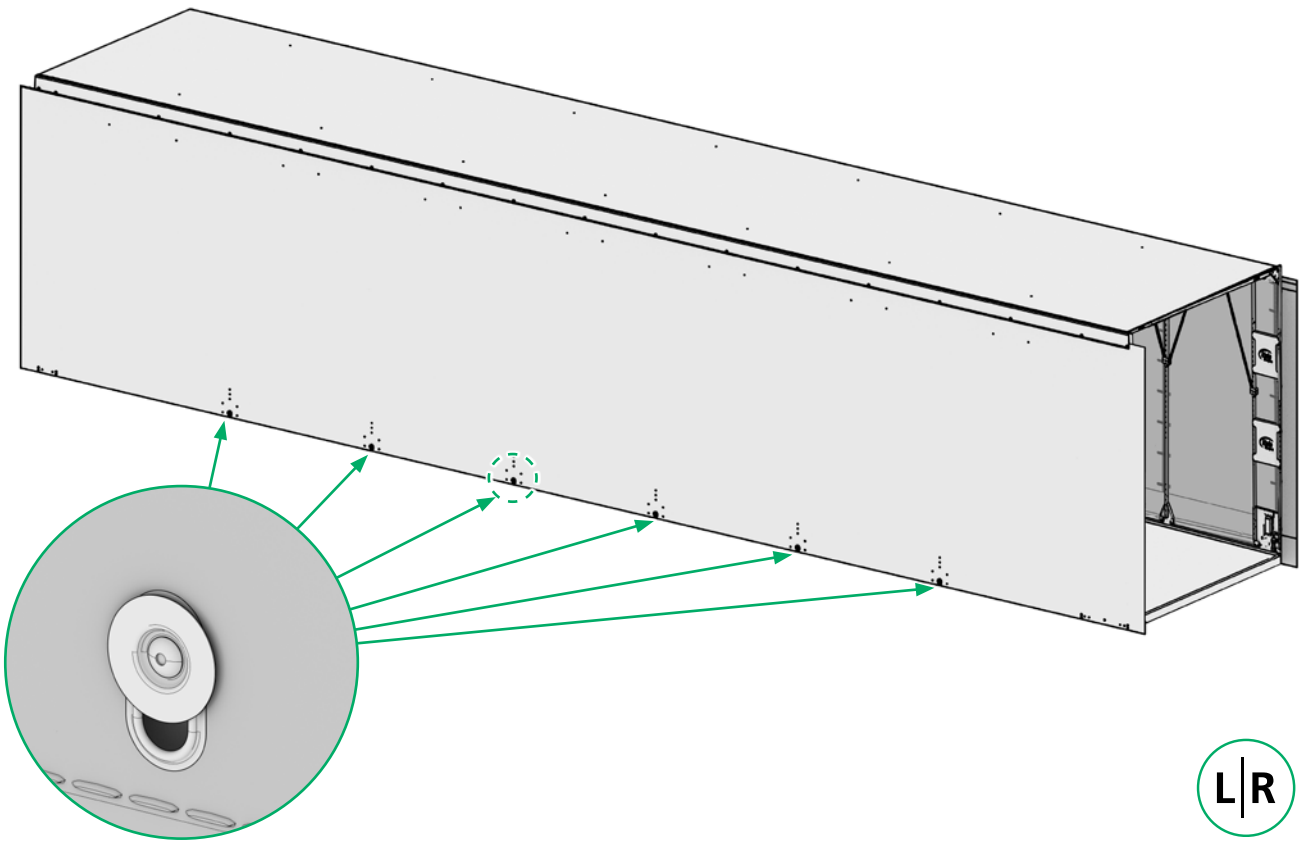
**de**

Montage Dach- und  
Seitenplanen:  
**Dach- und Seitenplanen  
oben zusammen vernieten**

**en**

*Assembly of the roof and side  
tarpaulins:  
**Rivet roof and side tarpau-  
lins together at the top***

44

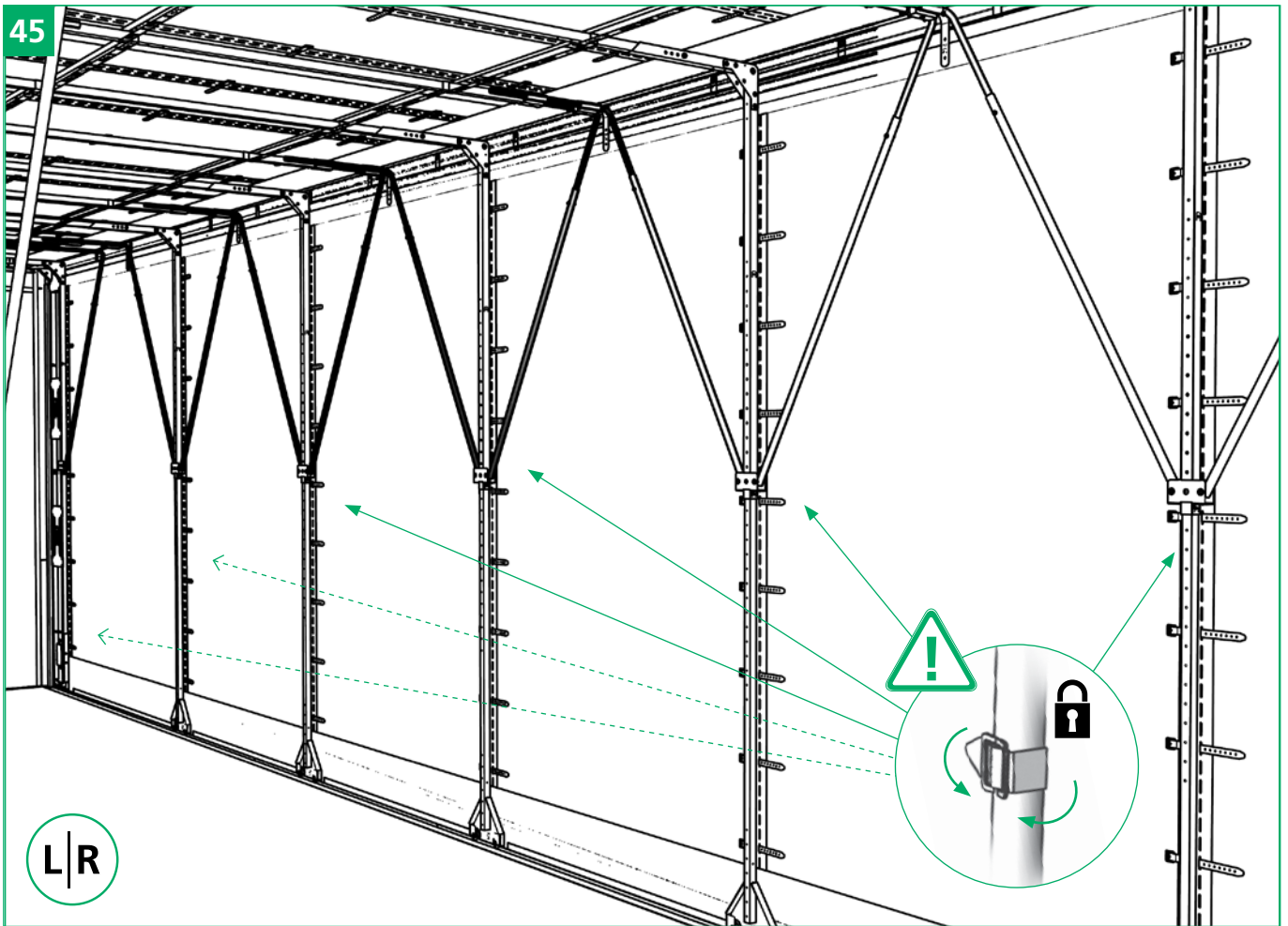


de

Montage Dach- und  
Seitenplanen:  
**Seitenplanen unten vernieten**

en

*Assembly of the roof and side  
tarpaulins:*  
***Rivet side tarpaulins at the  
bottom***

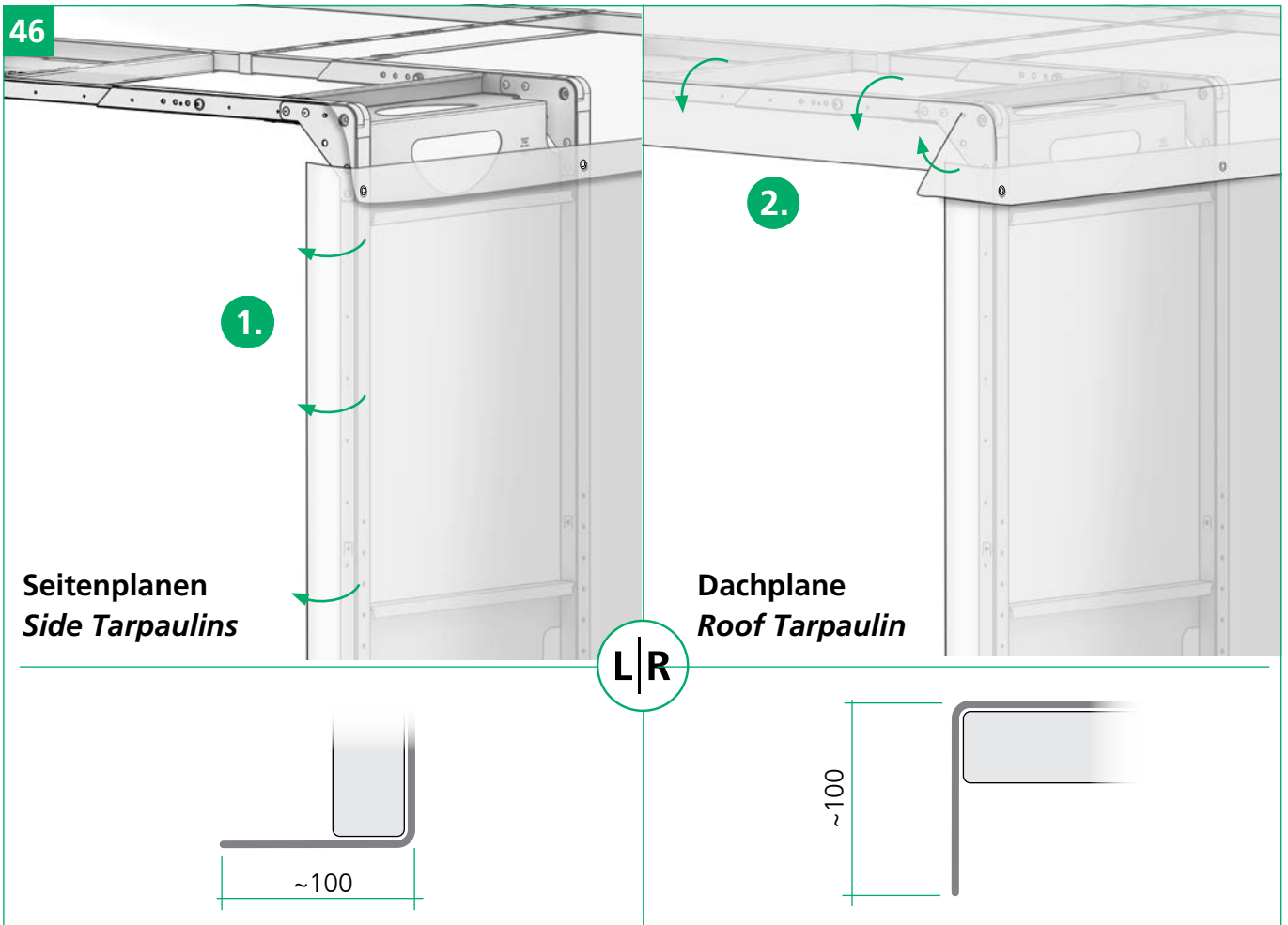


de

Montage Dach- und  
 Seitenplanen:  
**Fixierung Planenschnallen**

en

*Assembly of the roof and side  
 tarpaulins:  
**Fixing the tarpaulin buckles***



de

Montage Dach- und  
Seitenplanen:  
**Seitenplane und Dachplane  
am Heck umschlagen**



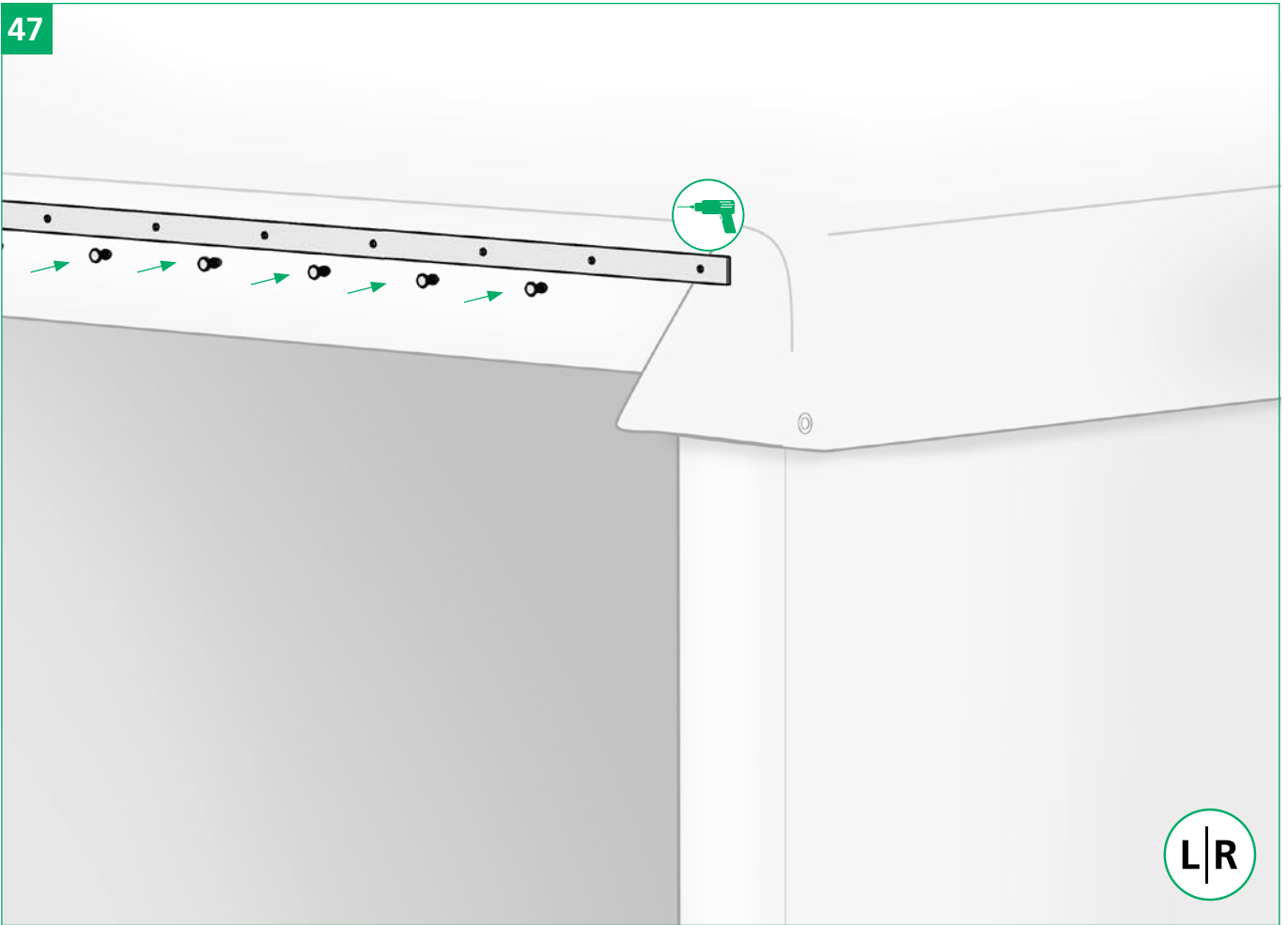
Eingeschlagene Planen vor dem nächsten Schritt  
provisorisch mit z.B. doppelseitigem Klebeband  
fixieren

en

Assembly of the roof and side  
tarpaulins:  
**Fold over side tarpaulin and  
roof tarpaulin at the rear**



Fix folded tarpaulins provisionally with e.g.  
double-sided adhesive tape before the next step.

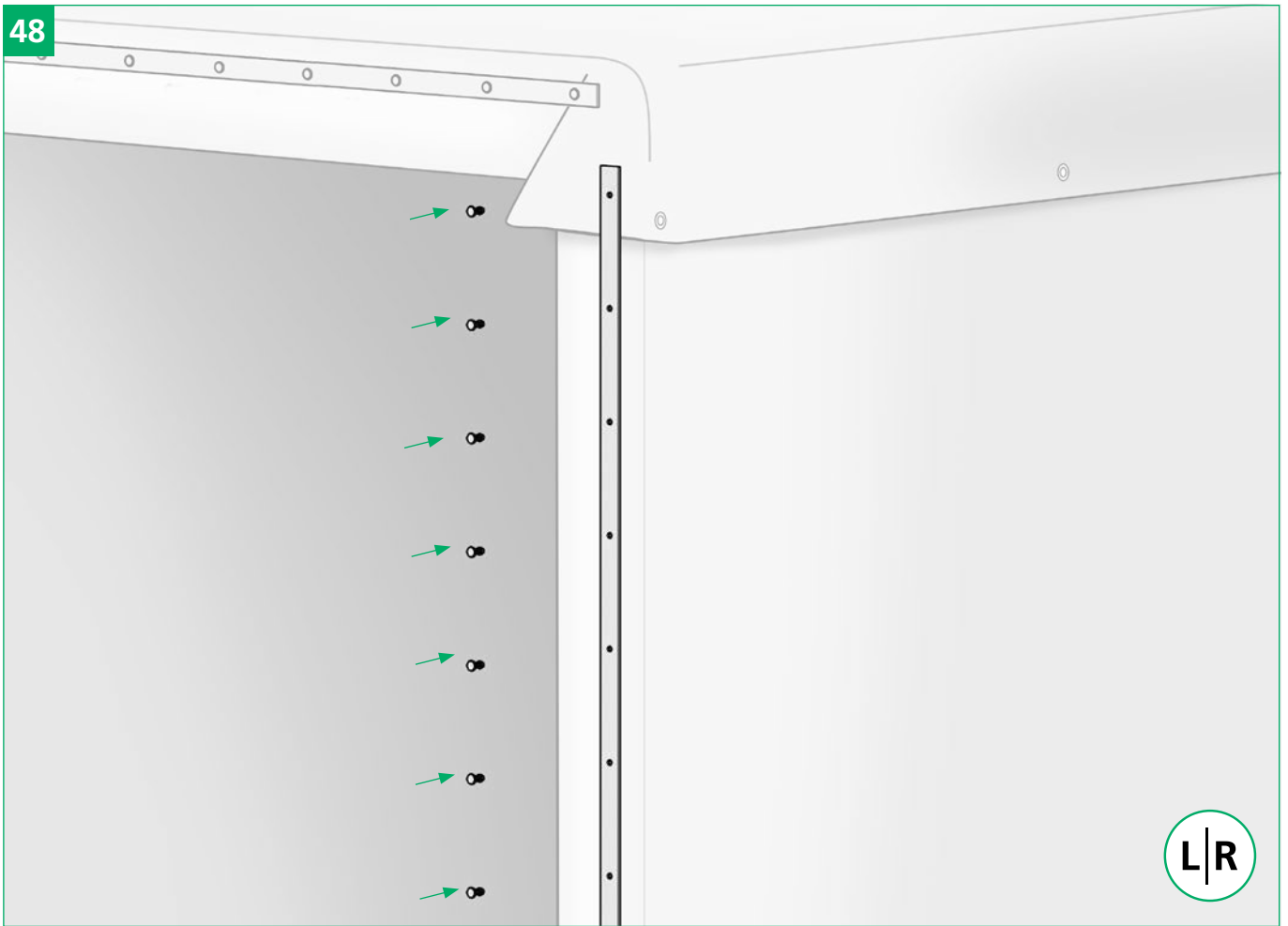


de

Montage Dach- und  
Seitenplanen:  
**Dachplane am Heck  
vernieten**

en

*Assembly of the roof and side  
tarpaulins:  
**Rivet roof tarpaulin at the  
rear***



de

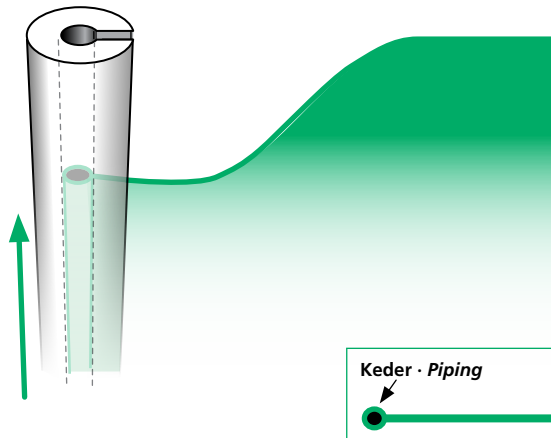
Montage Dach- und  
Seitenplanen:  
**Seitenplanen am Heck  
vernieten**

en

*Assembly of the roof and side  
tarpaulins:  
**Rivet side tarpaulins at the  
rear***

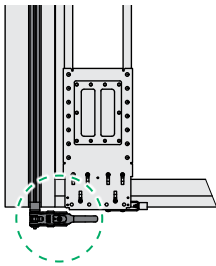
49

Plane mit Keder in Spannröhre einführen  
*Insert tarpaulin with piping into tensioning tube*

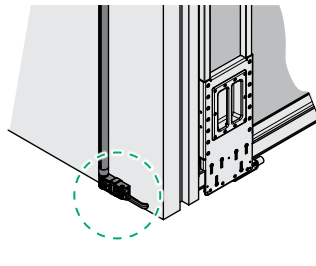


Mögliche Positionierungen Spannröhre/Ratsche  
*Possible positioning of tensioning tube/ratchet*

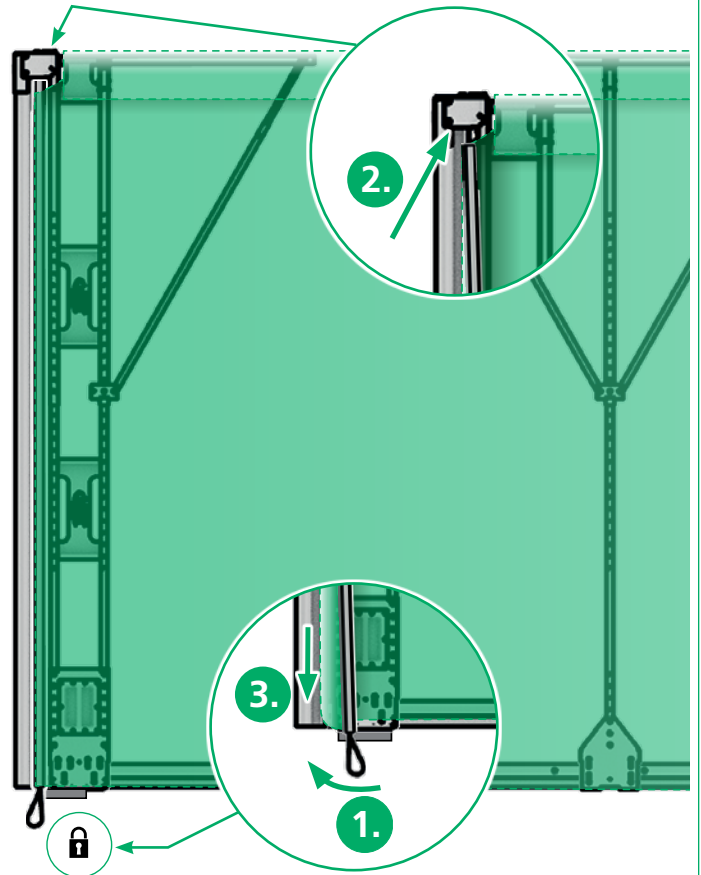
Fall · Case 1:



Fall · Case 2:



Plane spannen · *Tension the tarpaulin*



de

Montage Dach- und  
 Seitenplanen:  
**Seitenplane vorne spannen**

en

*Assembly of the roof and side  
 tarpaulins:  
**Tension the side tarpaulin at  
 the front***



Die Positionierung des Planenspannsystems ist abhängig von der jeweils vorhandenen Stirnwandkonstruktion des Fahrzeugs.

**Prinzipiell gibt es zwei grundlegende Fälle:**

Fall 1: Planenspannsystem seitlich an der Stirnwand.

Fall 2: Planenspannsystem an der Vorderseite der Stirnwand



*The positioning of the tarpaulin tensioning system depends on the respective existing front wall construction of the vehicle*

***In principle, there are two basic legend cases:***

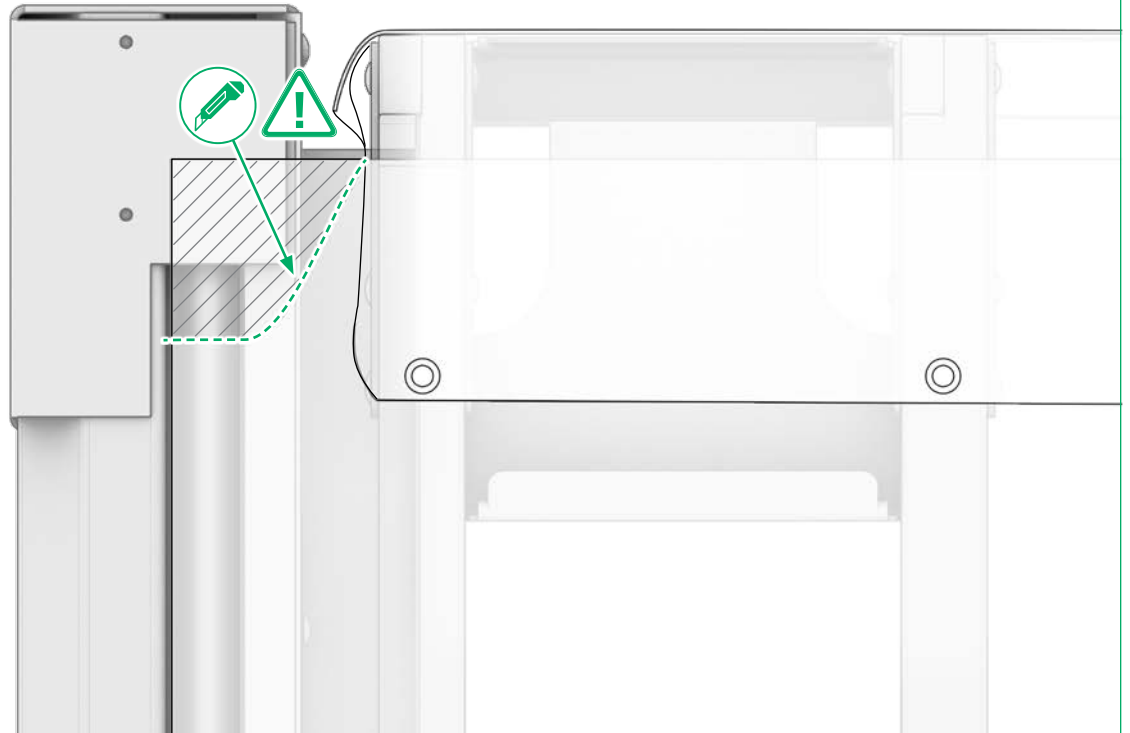
*Case 1: Tarpaulin tensioning system on the side of the front wall.*

*Case 2: Tarpaulin tensioning system at the front of the front wall*



50

L|R



de

Montage Dach- und  
Seitenplanen:  
**Zuschnitt Seitenplane an  
Stirnwand**



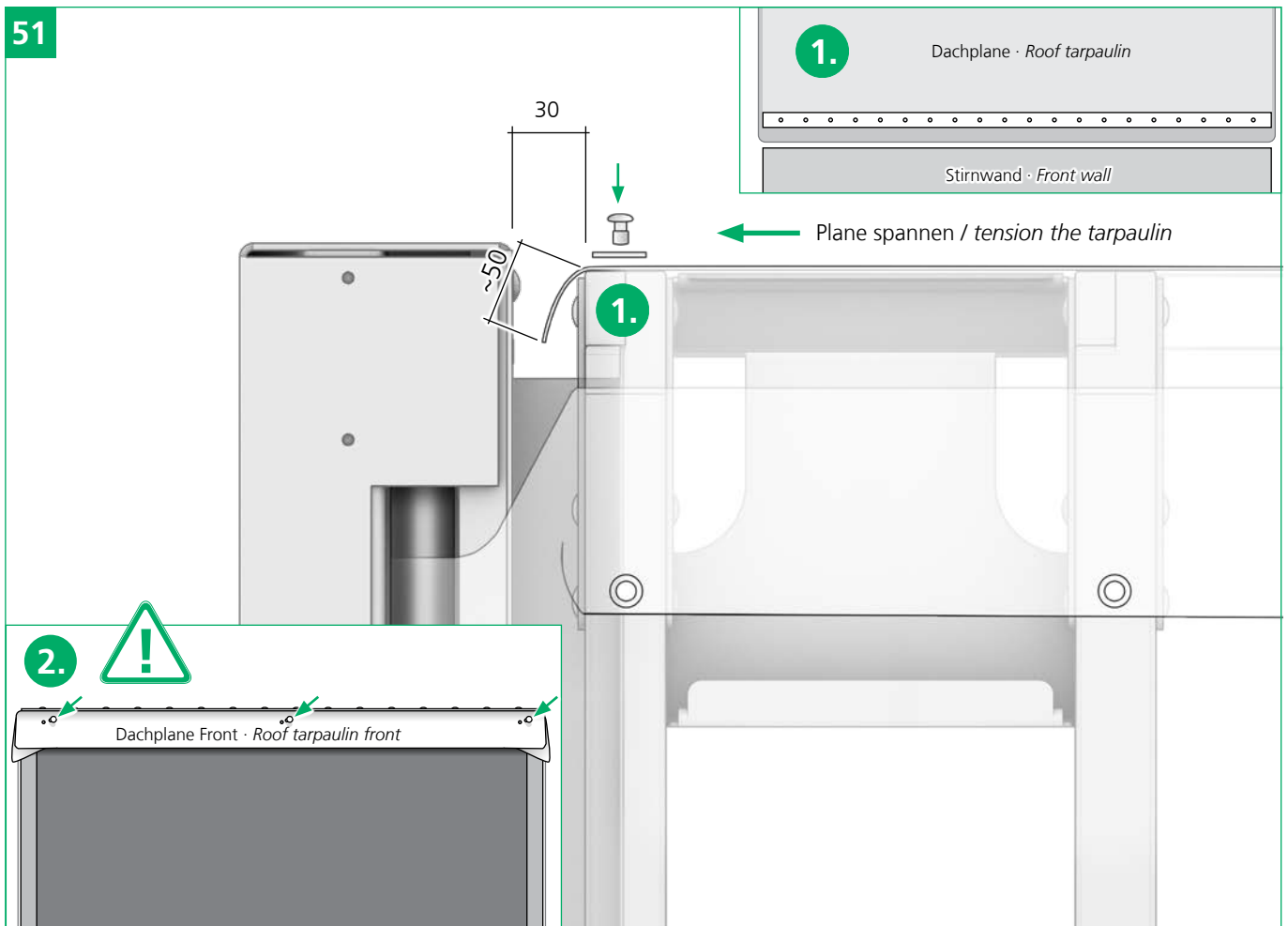
- Zuschnitt muss entsprechend der Situation an der jeweiligen Stirnwand erfolgen.

en

*Assembly of the roof and side  
tarpaulins:  
**Cutting the side tarpaulin at  
the front wall***



- *Cutting must be done according to the situation at the respective front wall.*



**de**

Montage Dach- und  
Seitenplanen:  
**Dachplane am Frontlauf-  
wagen vernieten**



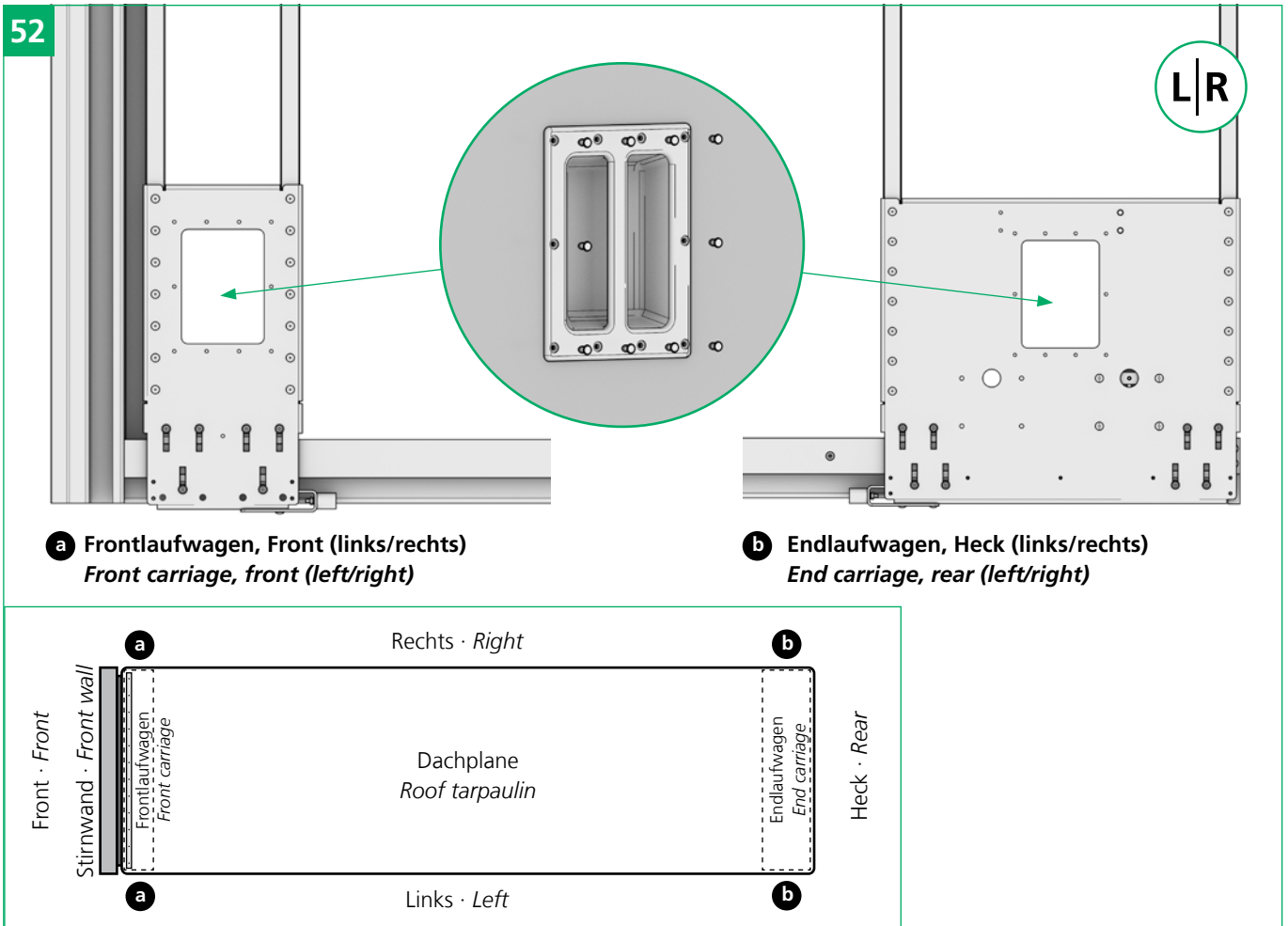
- Dachplane am Frontlaufwagen/Querrohr abschließend mit 2-3 Nieten fixieren.

**en**

*Assembly of the roof and side  
tarpaulins:*  
***Riveting the roof tarpaulin  
to the front carriage***



- *Finally, fix the roof tarpaulin to the front carriage/cross tube with 2-3 rivets.*



**de**

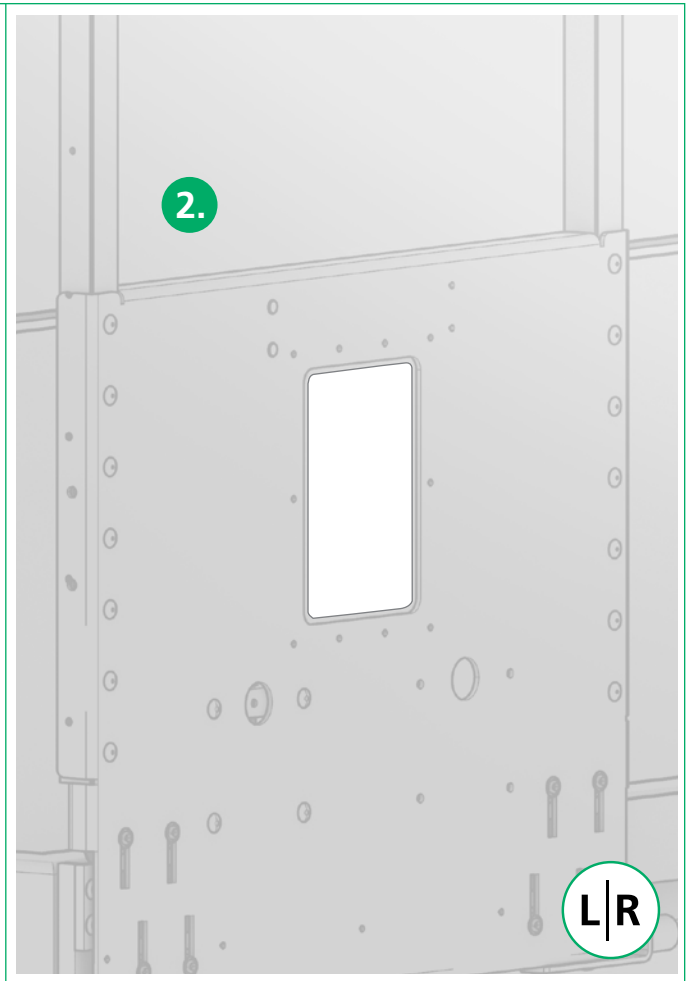
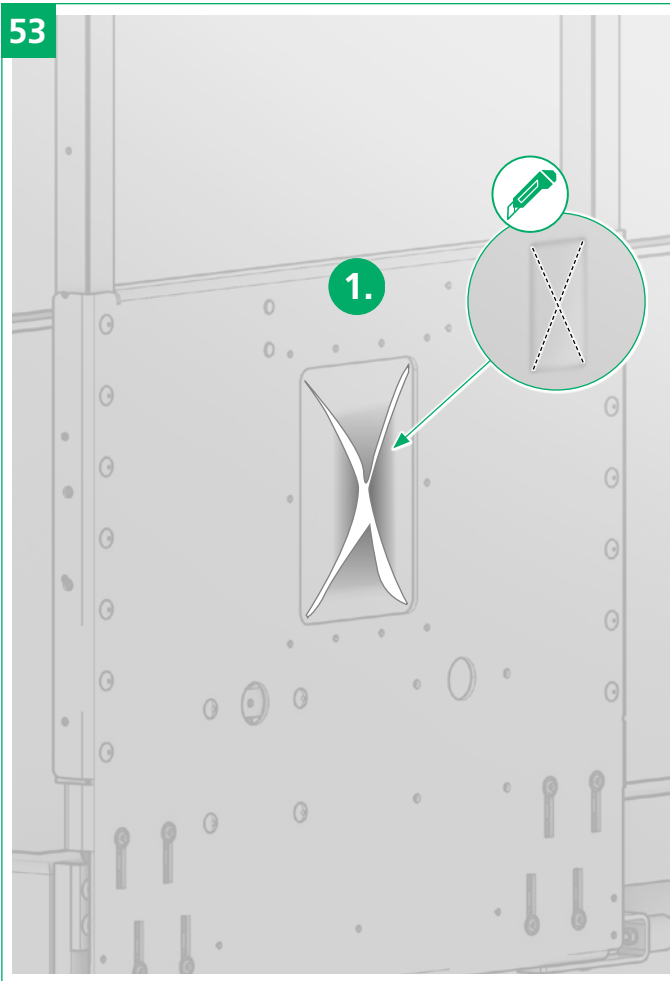
## Montage Griffmulden

Übersicht Positionen

**en**

## Assembly of the recessed handles

Overview positions

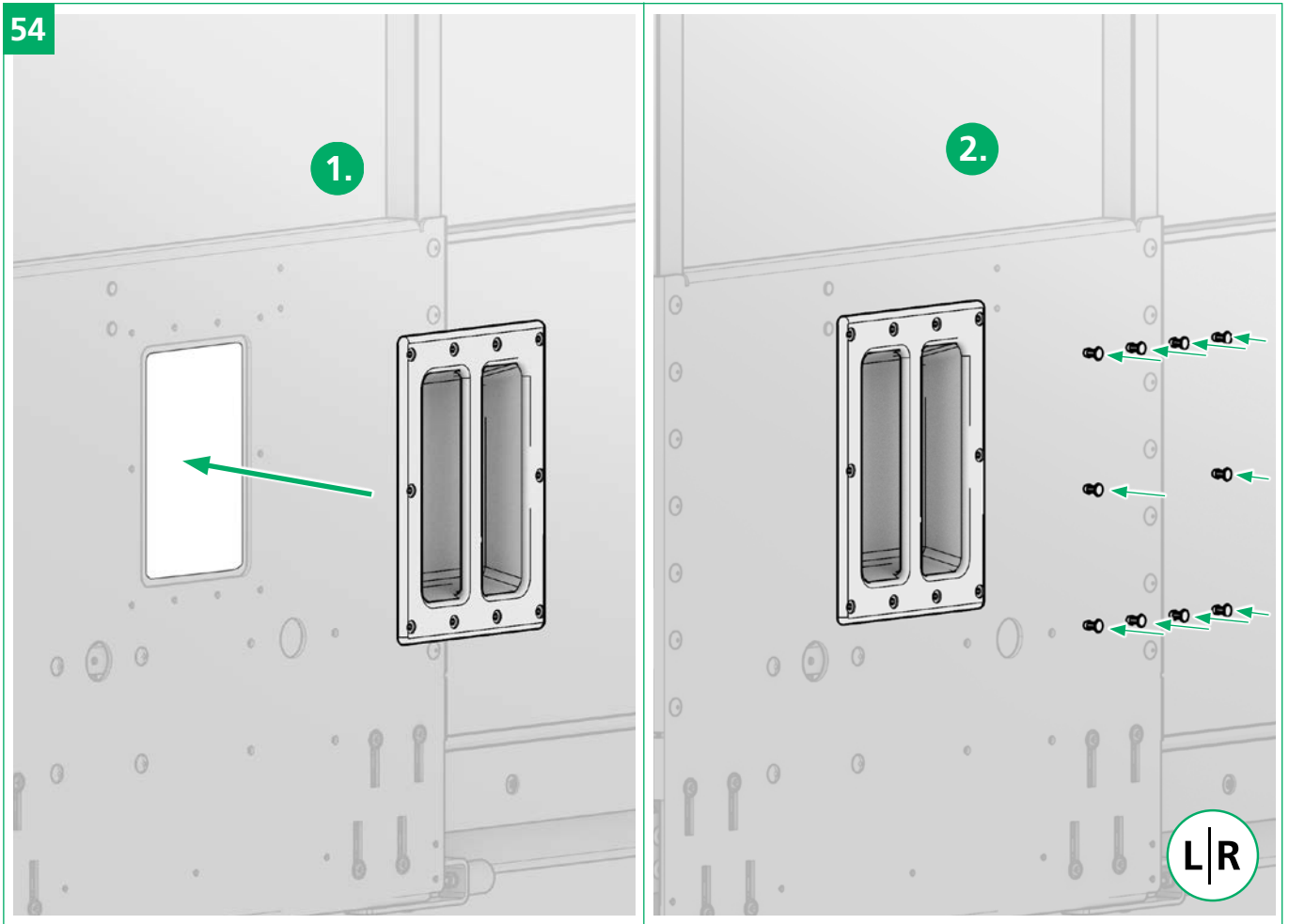


de

Montage  
Griffmulden:  
**Plane einschneiden**  
Front und Heck

en

Assembly of the recessed  
handles:  
**Cutting tarpaulin**  
Front and rear



de

Montage  
 Griffmulden:  
**Anbringen der  
 Griffmulden**

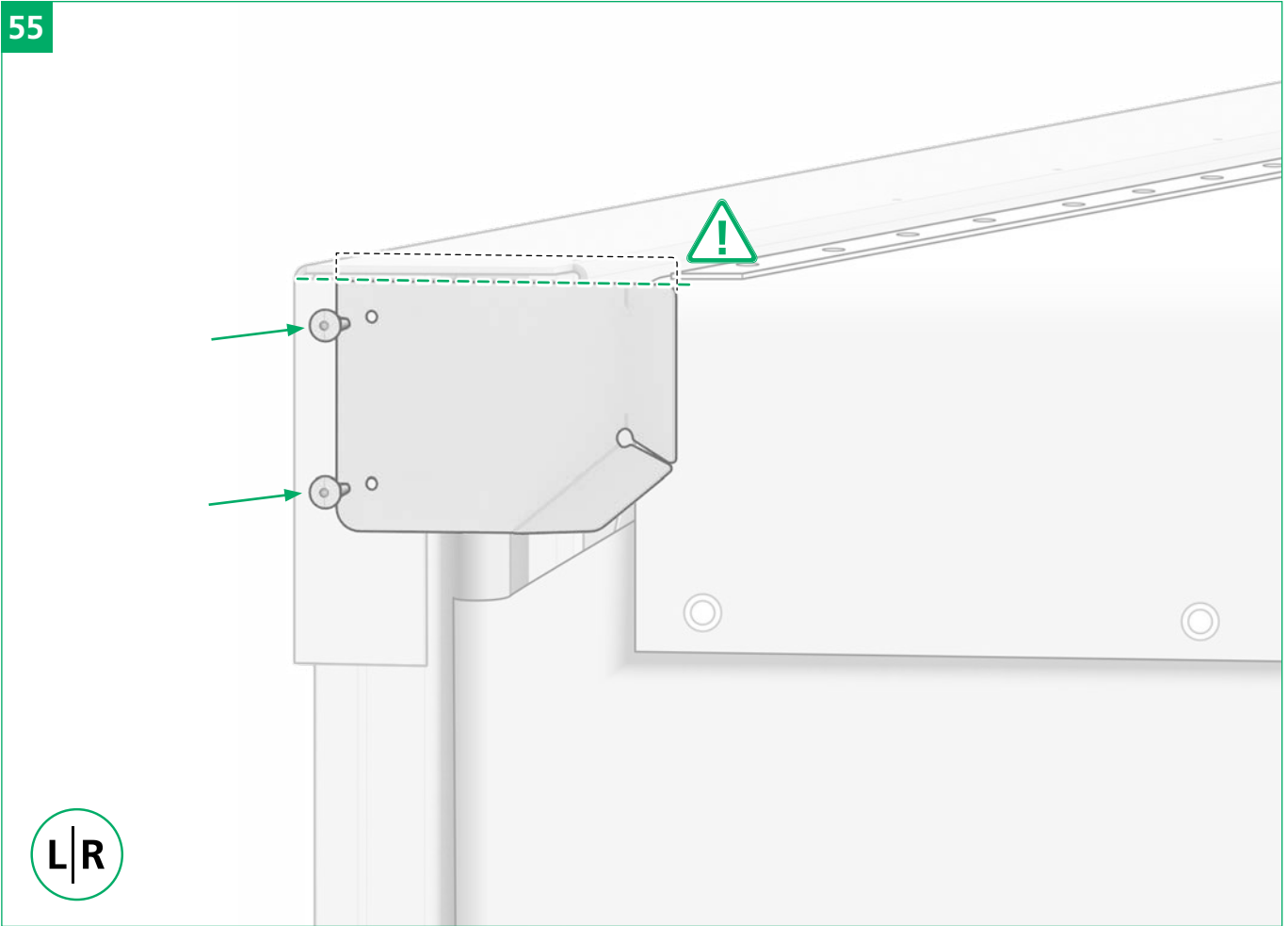
Front und Heck

en

*Assembly of the recessed  
 handles:*  
***Attaching the recessed  
 handles***

*Front and rear*

55



de

### Montage der Führungsbleche an die Stirnwand



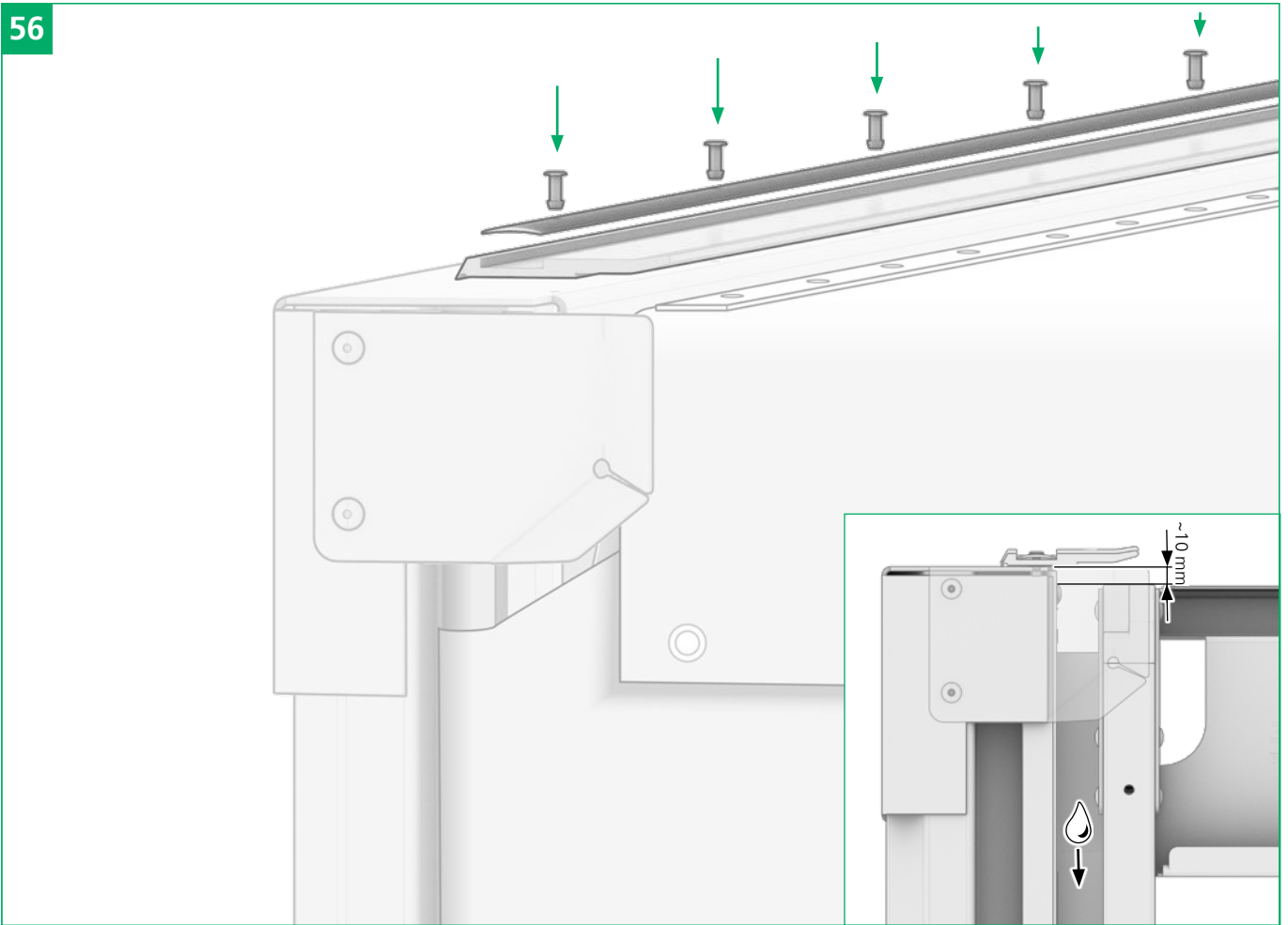
- Führungsbleche gegebenenfalls anpassen/zuschneiden!

en

### Assembly of the guide plates to the front wall



- Adjust/cut guide plates if necessary!

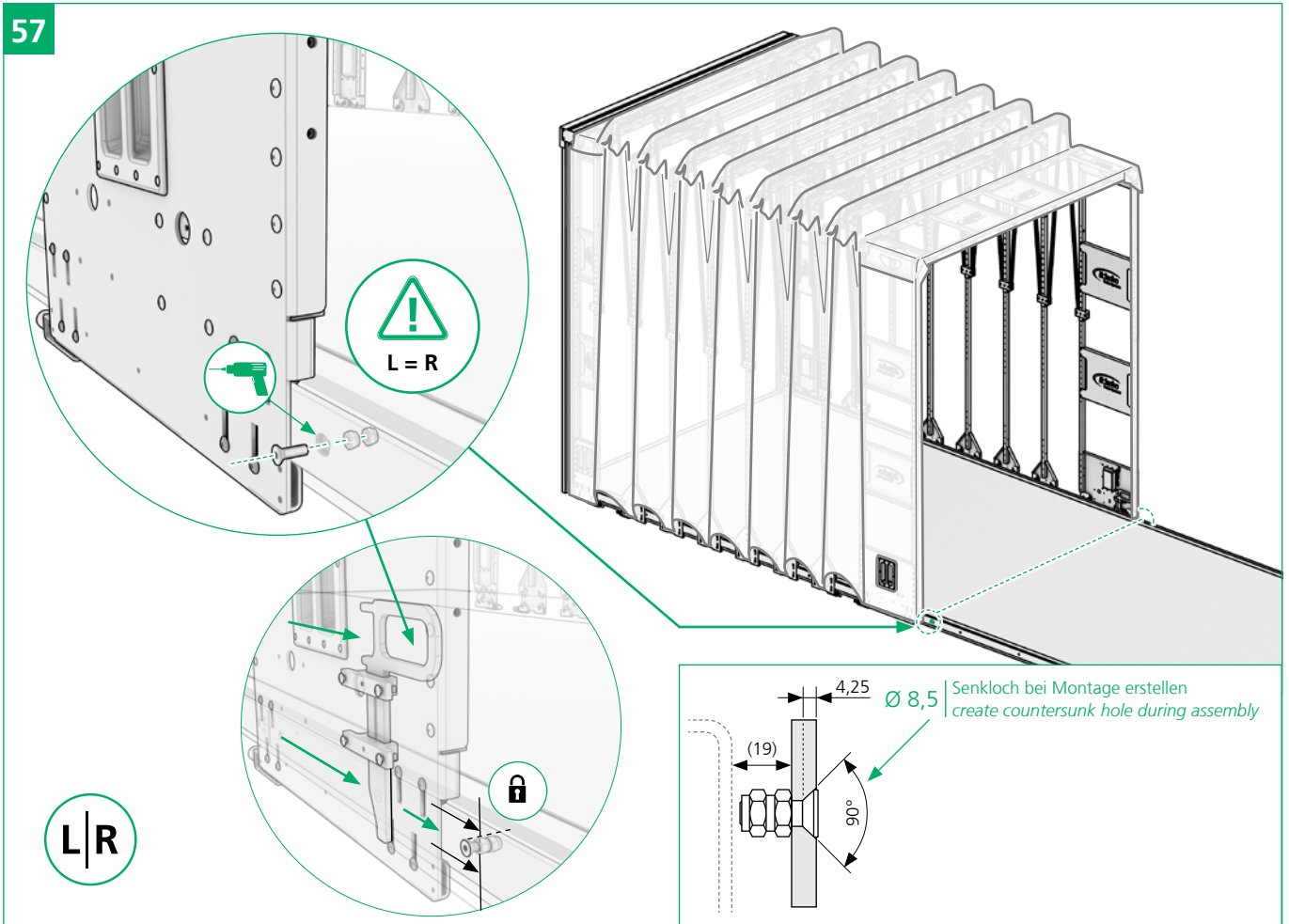


de

**Montage der Dichtung auf die Stirnwand**

en

***Assembly of the gasket on the front wall***



**de**

## Verriegelungsschrauben vorne montieren



- Montageschritt an linker und rechter Seite identisch ausführen

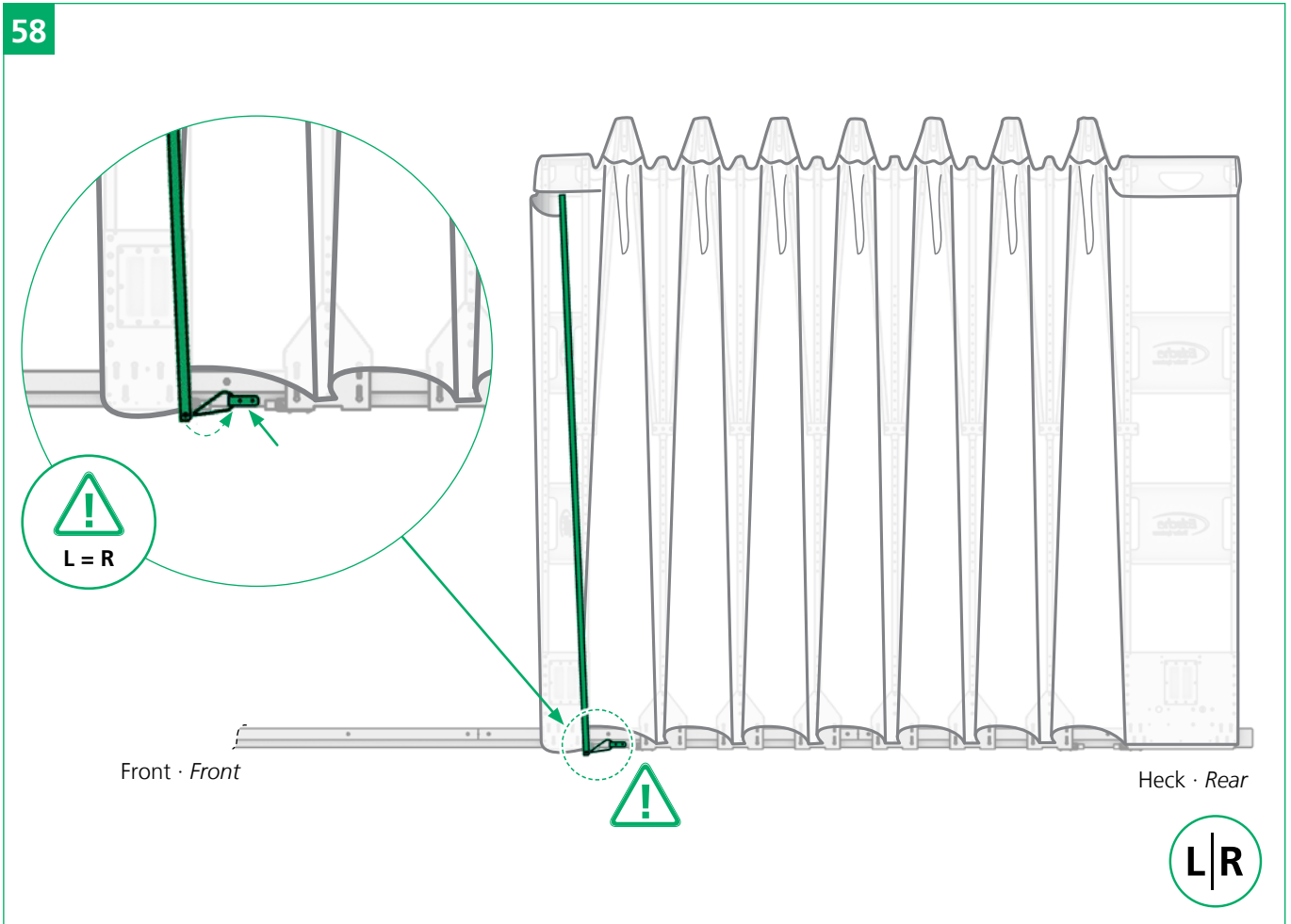
**en**

## Installing the locking screws at the front



- Execute mounting step identically on left and right side





de

## Montage der Haken

(Verriegelung Frontlaufwagen am Heck)



- Der Abstand zwischen Spannrohr und Haken richtet sich nach der jeweiligen Saumlänge und muss individuell ermittelt werden.
- Haken und Befestigungsmittel müssen kundenseitig bereitgestellt werden.
- Montageschritt an linker und rechter Seite identisch ausführen.

en

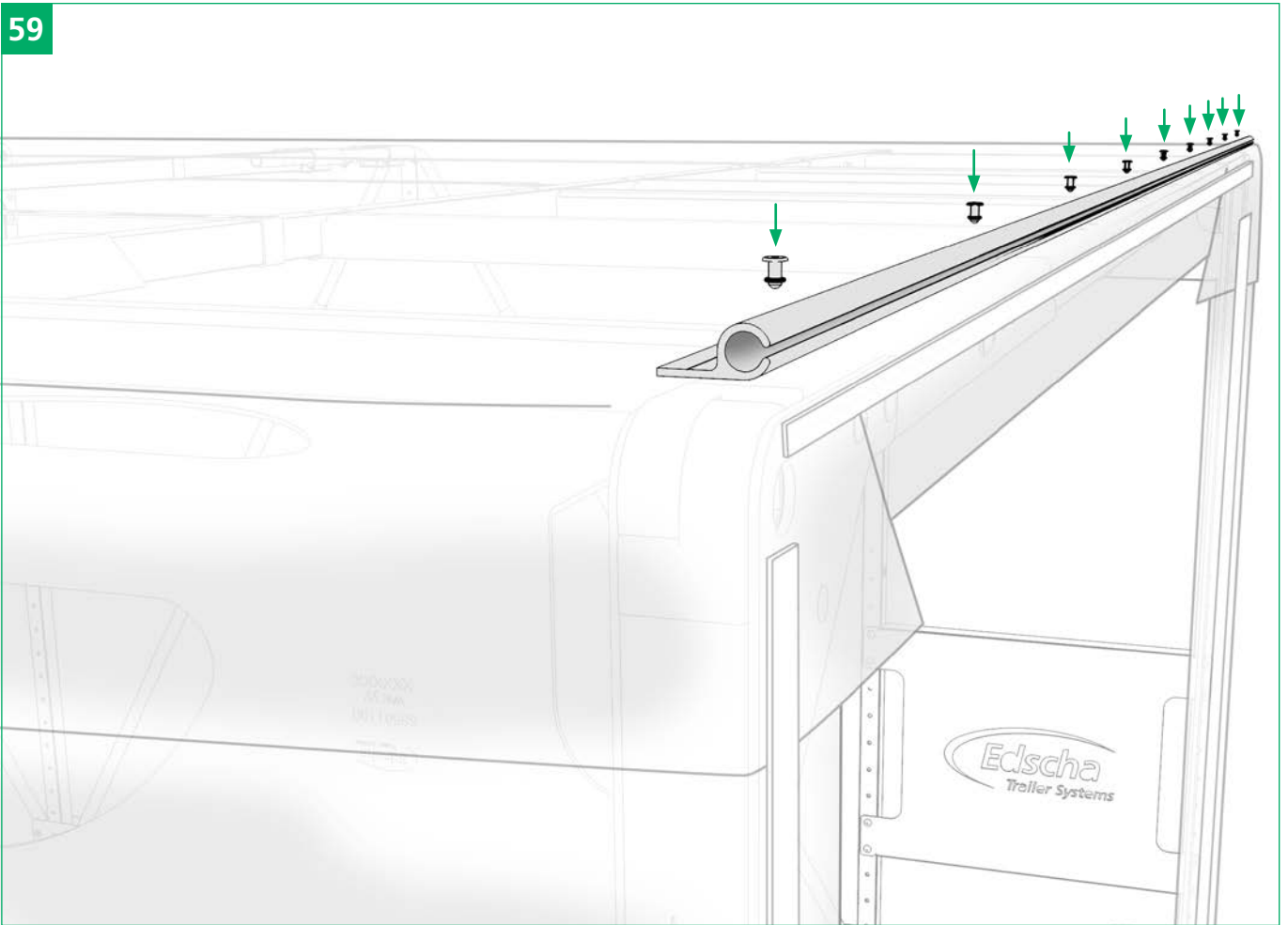
## Mounting the hooks

(locking the front carriage to the rear)



- The distance between tensioning tube and hook depends on the respective hem length and must be determined individually.
- Hooks and fasteners must be provided by the customer.
- Execute the assembly step on the left and right side identically.

59

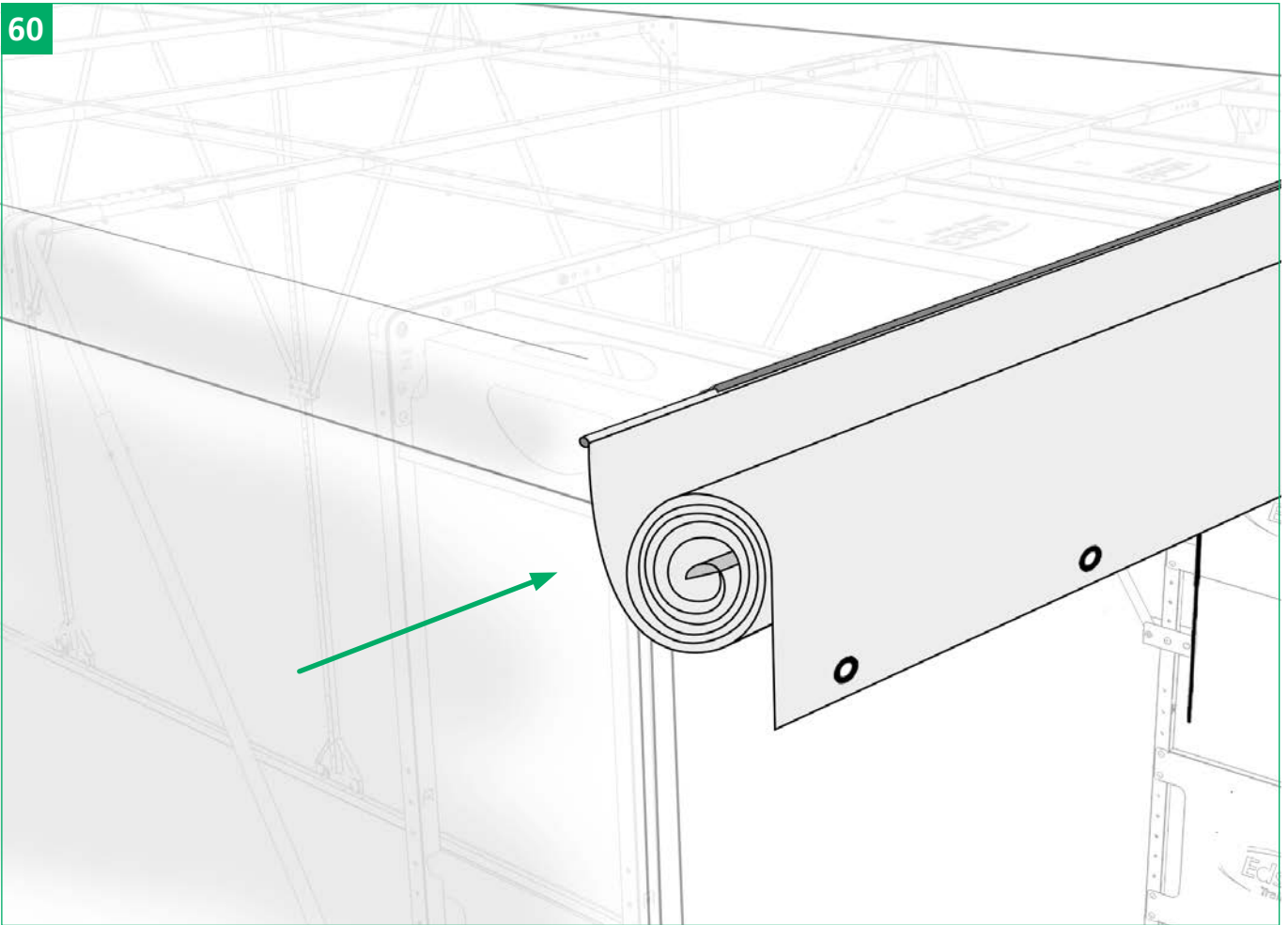


de

**Montage Softdoor**  
Montage der Profilleiste

en

**Assembly of the softdoor**  
Mounting the profile bar

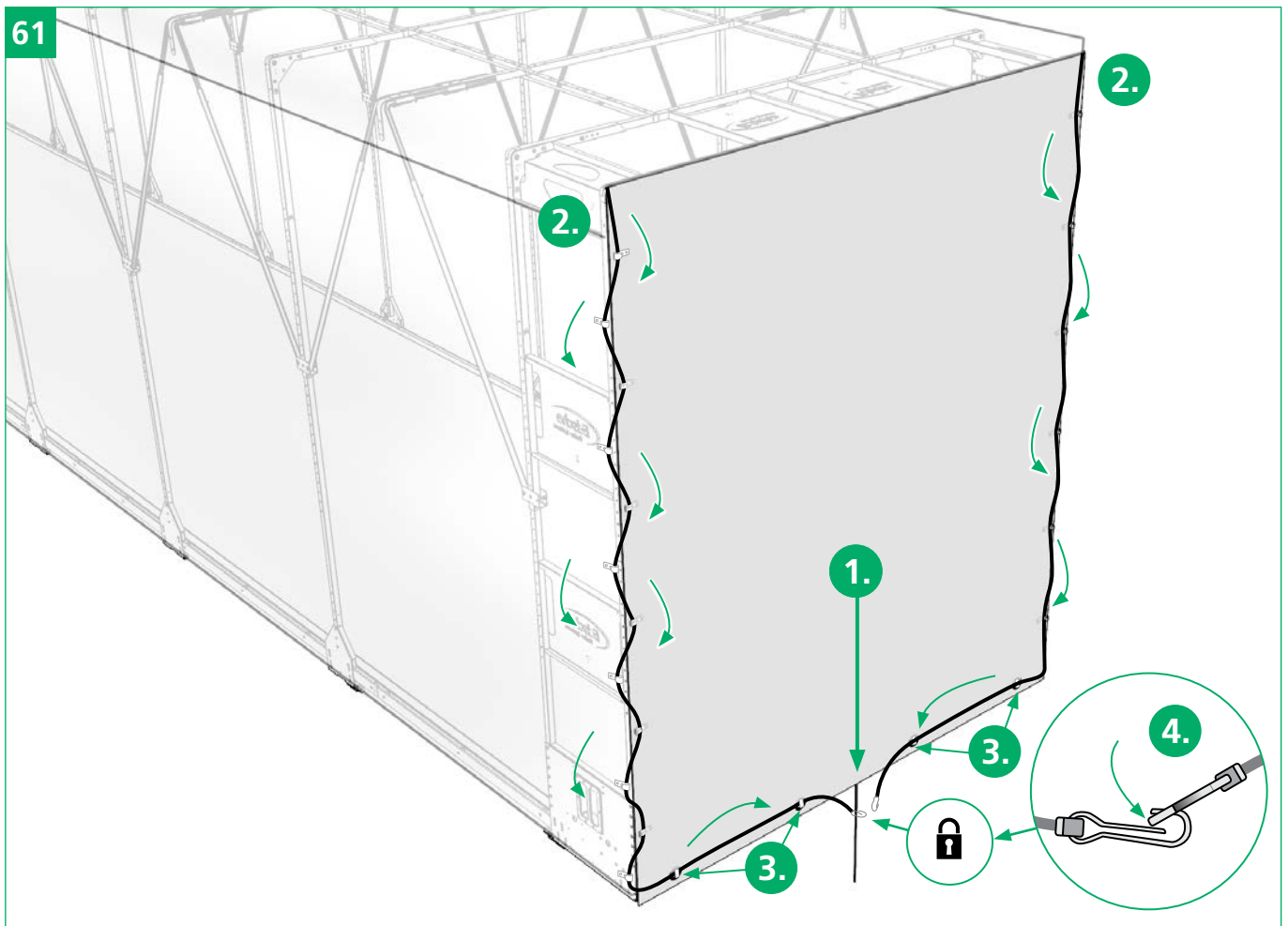


de

**Montage Softdoor**  
Softdoor einschieben

en

**Assembly of the softdoor**  
*Slide in the softdoor*



de

## Montage Softdoor

### Softdoor schließen

1. Softdoor runterziehen.
2. Haken seitlich am Endlaufwagen anbringen (kundenseitig gestellt) und Seile anbringen.
3. Nasenösen am Fahrzeugrahmen (nach Lochmaß im Heckrollo) anbringen (Nieten kundenseitig bereitgestellt).
4. Softdoor schließen (Seile am Ende miteinander verbinden).

en

## Assembly of the softdoor

### Close softdoor

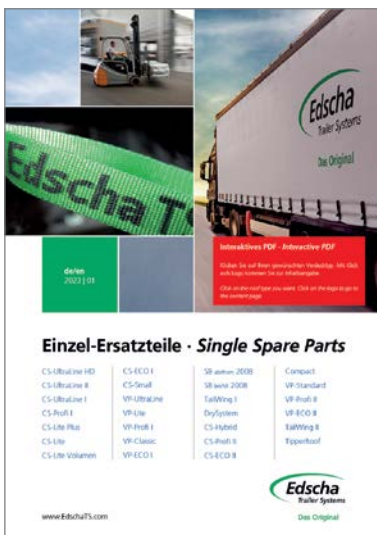
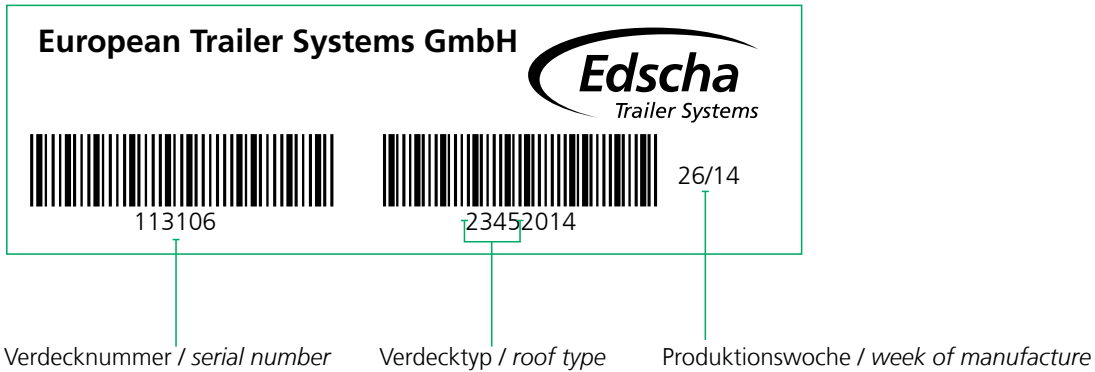
1. Pull down the softdoor.
2. Attach hooks to the side of the end carriage (provided by the customer) and provided) and attach ropes.
3. Attach lug eyes to vehicle frame (according to hole dimensions in rear blind) (rivets provided by customer).
4. Close the softdoor (connect the ropes at the end).

de

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

en

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer. Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer. Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))





**European Trailer Systems GmbH**

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · E-mail: [marketing@EdschaTS.com](mailto:marketing@EdschaTS.com)

Member of VBG Group



**Das Original**

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)